叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000001

2. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000002

3. 腓特烈大帝史附录(appendix To History Of Friedrich Ii Of Prussia) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)

[ə'pendɪks] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['friːdrɪx] [ˌaɪ 'aɪ][ɒv; əv] ['prʌʃə]
Appendix **to** **History** **of** **Friedrich** **II** **of** **Prussia**
附录 到 历史 的 弗里德里希 二 的 普鲁士

《普鲁士腓特烈二世史》附录

[baɪ] ['tɒməs] [kɑː'laɪl]
by **Thomas** **Carlyle**
经过 托马斯 凯雷集团

作者：托马斯·卡莱尔

[ðɪs] [piːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
This **Piece** **,** **it** **would** **seem** **,** **was** **translated** **sixteen** **years** **ago** **;**
这 片 , 它 会 似乎 , 曾是 翻译 十六 年 前 ;

这篇文章似乎是十六年前翻译的;

[sʌm; səm][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['friːdrɪx]
some **four** **or** **five** **years** **before** **any** **part** **of** **the** **present** **HISTORY** **OF** **FRIEDRICH**
一些 四 或者 五 年 前 任何 部分 的 这 展示 历史 的 弗里德里希
[gɒt] [tuː; tə]['peɪpə(r)] .
got **to** **paper** **.**
得到 到 纸 .

大约在《弗里德里希传》的任何部分付诸笔端之前四五年。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːkəleɪtɪd] ['bɪts][ɒv; əv] ['kɒmənt(ə)ri] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] , [ɔːl][ɔː(r)]['məʊstli] ['rɪt(ə)n]
The **intercalated** **bits** **of** **Commentary** **were** **,** **as** **is** **evident** **,** **all** **or** **mostly** **written**
这 插入 比特 的 评论 是 , 作为 是 明显 , 全部 或者 大多 书面
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
at **the** **same** **time** **:**
在 这 相同的 时间 :

显而易见，穿插其中的评论部分全部或大部分是在同一时期写成的:

- - [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'kʌm] , [ɪn] [pɑːts] , [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːdə(r)]
- **-** **these** **also** **,** **though** **they** **are** **now** **become** **,** **in** **parts** **,** **SUPERFLUOUS** **to** **a** **reader**
- - 这些 还 , 尽管 他们 是 现在 变得 , 在 部分 , 多余 到 一个 读者
[ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['dɪlɪdʒənt] ,
that **has** **been** **diligent** **,**
那 有 到过 勤奋 ,

——尽管对于勤奋的读者来说，这些内容现在部分已经变得多余了，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [weə(r)] [nɒt] [kəm'peld] .
I **have** **not** **thought** **of** **changing** **,** **where** **not** **compelled** **.**
我 有 不是 想法 的 变化 , 在哪里 不是 被迫 .

除非迫不得已，否则我从未想过改变。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] [pɑːt] , [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃən] [hæv; həv]
Here **and** **there** **,** **especially** **in** **the** **Introductory** **Part** **,** **some** **slight** **additions** **have**
这里 和 那里 , 尤其 在 这 引言 部分 , 一些 轻微 新增内容 有
[krept] [ɪn] ;
crept **in** **;**
悄悄地爬 在 ;

尤其是在引言部分，悄悄地添加了一些内容;

- - [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈpɒsəbli] [ɪˈnʌf] [dɪˈtekt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ˈiːv(ə)n]
- - which the above kind of reader will possibly enough detect ; and may even
- - 哪个 这 多于 种类 的 读者 将要 可能 足够的 探测 ; 和 可能 甚至
[hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfrendli] [ˈriːz(ə)nz] ,
have , for friendly reasons ,
有 , 为了 友好的 原因 ,

——上述类型的读者或许能够察觉到这一点；甚至可能出于友好的原因，已经察觉到这一点。

[sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [əˈsaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [deɪt] [ænd; ənd] [kəmpˈeəɹɪŋ] [wɪð]
some vestige of interest in assigning to their new date and comparing with
一些 痕迹 的 兴趣 在 分配 到 他们的 新的 日期 和 比较 和
[ðə; ði][əʊld] .
the old .
这 老的 .

人们对给新日期赋予新日期并与旧日期进行比较仍有一些兴趣。

([nəʊt] [ɒv; əv] - .)
(NOTE OF 1868 .)
(笔记 的 - .)

（1868 年的注释。）

[ə; eɪ] [deɪ] [wɪð] [ˈfriːdrɪx] .
A DAY WITH FRIEDRICH .
一个 天 和 弗里德里希 .

与弗里德里希共度的一天。

(23d [dʒʊˈlaɪ] , - .)
(23d July , 1779 .)
(23d 七月 , - .)

（1779年7月23日）

" - ([hed] - [ˈmænɪdʒə(r)]) [frɒm] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstərz] [sʌn] [ɒv; əv][ˈpəʊɪt] , [glaɪm]
" OBERAMTMANN (Head - Manager) Fromme " was a sister's son of Poet , Gleim
" - (头 - 经理) 弗罗姆 " 曾是 一个 姐妹 儿子 的 诗人 , 格莱姆
, - - [glaɪm] [ˈkænən][ɒv; əv] [ˈhælbərʃtæt] ,
, - - Gleim Canon of Halberstadt ,
, - - 格莱姆 佳能 的 哈尔伯施塔特 ,

“OBERAMTMANN（总经理）弗洛姆”是诗人格莱姆的姐妹的儿子，--哈尔伯施塔特的格莱姆卡农，

[huː] [rəʊt] [ˈprʌʃən] " [ˌgrenəˈdɪə(r)] - [sɔːŋz] " [ɪn] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] , [ðə; ði]['sev(ə)n] - [j'iəz]
who wrote Prussian " grenadier - songs " in , or in reference to , the Seven - Years
WHO 写道 普鲁士 " 掷弹兵 - 歌曲 " 在 , 或者 在 参考 到 , 这 七 - 年
[wɔː(r)] ,
War ,
战争 ,

在七年战争期间或与七年战争相关的作品中创作普鲁士“掷弹兵歌曲”的人

[sɔːŋz] [stɪl] [ˈprɪntɪd] , [bʌt; bət] [wɜːθ] [ˈlɪt(ə)l] ; [huː] [begd] [wʌns] , [ˈɑːftə(r)] [ˈfriːdrɪks] [deθ] , [æn; ən]
songs still printed , but worth little ; who begged once , after Friedrich's death , an
歌曲 仍然 打印 , 但 值得 小的 ; WHO 乞求 一次 , 后 弗里德里希的 死亡 , 一个
[əʊld] [hæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
OLD HAT of his ,
老的 帽子 的 他的 ,

歌曲仍在印刷，但价值不高；弗里德里希死后，曾有人乞求得到他的一顶旧帽子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [ˈhælbərʃtæt] ([weə(r)] [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪz]) ;
and took it with him to Halberstadt (where I hope it still is) ;
和 采取 它 和 他 到 哈尔伯施塔特 (在哪里 我 希望 它 仍然 是) ;

他把它带到了哈尔伯施塔特（我希望它现在还在那里）；

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] " ['temp(ə)l] - [ɒv; əv] - ['ɒnə(r)] , " [ɔː(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] - [haʊs] [səʊ] [nemd] ,

who	had	a	"	Temple	-	of	-	Honor	,	"	or	little	Garden	-	house	so	named	,
WHO	有	一个	"	寺庙	-	的	-	荣誉	,	"	或者	小的	花园	-	房子	所以	命名	,

他拥有一座名为"荣誉殿堂"或同名小花园别墅的人，

[wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hʌŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [pʊt][dʒiːn] [pɔːl] ['veri] [suːn] [ðeə(r)] ,

with	Portraits	of	his	Friends	hung	in	it	;	who	put	Jean	Paul	VERY	SOON	there	,
和	肖像	的	他的	朋友们	悬挂	在	它	;	WHO	放	让	保罗	非常	很快	那里	,

里面挂着他朋友们的肖像；不久之后，让·保罗也把肖像放了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['preɪzɪz] ; [ænd; ənd] [huː] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

with	a	great	explosion	of	praises	;	and	who	,	in	short	,
和	一个	伟大的	爆炸	的	赞扬	;	和	WHO	,	在	短的	,

伴随着如潮水般涌来的赞美；简而言之，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌefə'ves(ə)nt] ['kriːtʃə(r)] , [æt; ət][lɑːst]['rɑːðə(r)] ['welθi]

seems	to	have	been	a	very	good	effervescent	creature	,	at	last	rather	wealthy
似乎	到	有	到过	一个	非常	好的	起泡的	生物	,	在	最后的	相当	富裕

[tuː] ,

too	,
也	,

他似乎生前是个非常活泼开朗的人，而且最终也相当富有。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌefə'ves] [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌmfət] ; - - - [frɒm] , [aɪ] [seɪ] ,

and	able	to	effervesce	with	some	comfort	;	-	-	Oberamtmann	Fromme	,	I	say	,
和	有能力的	到	冒泡	和	一些	舒适	;	-	-	-	弗罗姆	,	我	说	,

[wɒz; wəz] [ðɪs] - ['nefjuː] ;

was	this	Gleim's	Nephew	;
曾是	这	-	侄子	;

并且能够感到些许安慰；——我说，这位奥伯拉姆特曼·弗罗姆是格莱姆的侄子；

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [lænd] - ['beɪlɪf] ['ʌndə(r)] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,

and	stood	as	a	kind	of	Royal	Land	-	Bailiff	under	Frederick	the	Great	,
和	站立	作为	一个	种类	的	皇家	土地	-	法警	在下面	弗雷德里克	这	伟大的	,

在腓特烈大帝统治时期，他担任过类似皇家土地管家的职务。

[ɪn][ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] ['kʌntri] [kɔːld] [ðə; ði] [raɪn] - [lʌʃ] ([ə; eɪ] ['dredfəli] ['mʊəri; 'mɔːri] ['kʌntri] [ɒv; əv]

in	a	tract	of	country	called	the	RHYN	-	LUCH	(	a	dreadfully	moory	country	of
在	一个	通道	的	国家	称为	这	韵律	-	午餐	(	一个	极其糟糕	穆里	国家	的

[sændz][ænd; ənd]['kwægmaiə, 'kwɔ-] ,

sands	and	quagmires	,
沙子	和	泥潭	,

在被称为 RHYN-LUCH 的一片地区（一片可怕的荒凉地带，遍布沙地和沼泽），

[ɔːl] [griːn] [ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] [naʊ] , [sʌm; səm] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [maɪlz] [ˌnɔːθ'west] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn]) ;

all	green	and	fertile	now	,	some	twenty	or	thirty	miles	northwest	of	Berlin	)	;
全部	绿色的	和	沃	现在	,	一些	二十	或者	三十	英里	西北	的	柏林	)	;

现在这里一片翠绿肥沃，位于柏林西北方向约二三十英里处）；

['bɪzi] [ðeə(r)][ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [pɑːst] .

busy	there	in	1779	,	and	had	been	for	some	years	past	.
忙碌的	那里	在	-	,	和	有	到过	为了	一些	年	过去的	.

1779年那里就很繁忙，而且过去几年一直如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [biːn] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ; [bʌt; bət] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz]

He	had	originally	been	an	Officer	of	the	Artillery	;	but	obtained	his
他	有	起初	到过	一个	官	的	这	炮兵	;	但	获得	他的

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɪn] - ,

discharge	in	1769	,
释放	在	-	,

他原先是一名炮兵军官；但在1769年退役。

[ænd; ənd][gɒt] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	got	,	before	long	,	into	this	employment	.
和	得到	,	前	长的	,	进入	这	就业	.

不久之后，他就找到了这份工作。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd]['tempə(r)] ; [wɪð] [ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd] ['hevi] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɪn][hɪm] ,

A	man	of	excellent	disposition	and	temper	;	with	a	solid	and	heavy	stroke	of	work	in	him	,
一个	男人	的	出色的	处置	和	脾气	;	和	一个	坚硬的	和	重的	中风	的	工作	在	他	,

他性情温和，性情高尚；而且工作勤奋踏实。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][set][tuː; tə] ; [ænd; ənd] [huː] [ɪn] [ðɪs] - " [bɪ'keɪm] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] .

whatever	he	might	be	set	to	;	and	who	in	this	OBERAMTMANNSHIP	"	became	highly	esteemed	.
任何	他	可能	是	放	到	;	和	WHO	在	这	-	"	成为	高度	尊敬的	.

无论他被委以重任；并且在这个最高权力机构中“备受尊敬”。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd][hæz; həz][left] [sʌnz] ([naʊ] [pə'hæps] ['grænsʌn] [ɔː(r)] [greɪt] - ['grænsʌn]) ,

"	He	died	in	1798	;	and	has	left	sons	(	now	perhaps	grandsons	or	great	-	grandsons	)	,
"	他	死亡	在	-	;	和	有	左边	儿子们	(	现在	也许	孙子们	或者	伟大的	-	孙子们	)	,

“他于 1798 年去世；留下了儿子（现在可能是孙子或曾孙），

[huː] [kən'tɪnjuː] ['estɪməb(ə)l][ɪn][laɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prʌʃən] ['gʌvənmənt] .

who	continue	estimable	in	like	situations	under	the	Prussian	Government	.
WHO	继续	可估量的	在	喜欢	情况	在下面	这	普鲁士	政府	.

在普鲁士政府统治下，他们在类似情况下依然值得尊敬。

[wʌn] [ɒv; əv] [frɑːmz] ['juːsf(ə)l] [gɪfts] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

One	of	Fromme's	useful	gifts	,	the	usefulest	of	all	for	us	at	present	,
一	的	弗罗姆的	有用	礼物	,	这	-	的	全部	为了	我们	在	展示	,

弗罗姆的诸多馈赠中，有一项对我们目前而言最为有用：

[wɒz; wəz] " [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt][ɒv; əv][ɪg'zækt] ['meməri] .

was	"	his	wonderful	talent	of	exact	memory	.
曾是	"	他的	精彩的	天赋	的	精确的	记忆	.

“他惊人的记忆力天赋就是过目不忘。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ɪk'stent] ; [ænd; ənd] , [wiː; wi] [wɪl] [həʊp] , [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

"	He	could	remember	to	a	singular	extent	;	and	,	we	will	hope	,	on	this	occasion	,
"	他	可以	记住	到	一个	单数	程度	;	和	,	我们	将要	希望	,	在	这	场合	,

“他的记忆力非常惊人；我们希望，这一次，他也能记住这一点。”

[wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

was	unusually	conscientious	to	do	it	.
曾是	异常地	尽责的	到	做	它	.

他做事异常认真负责。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ['hæpənd] , [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - (23d [dʒʊˈlaɪ]) , ['friːdrɪx] , [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm]

For	it	so	happened	,	in	July	,	1779	(	23d	July	)	,	Friedrich	,	just	home	from
为了	它	所以	发生	,	在	七月	,	-	(	23d	七月	)	,	弗里德里希	,	只是	家	从

[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [bə'veərɪən][wɔː(r)] ,

his	troublesome	Bavarian	War	,
他的	麻烦的	巴伐利亚	战争	,

事情是这样的，1779年7月23日，弗里德里希刚从他那场麻烦的巴伐利亚战争中回来，

[[hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [meɪ] 27th ([-] , [θriː] . -) .]

[	Had	arrived	at	Berlin	May	27th	(	Rodenbeck	,	iii	.	201	)	.	]
[	有	到达的	在	柏林	可能	27th	(	罗登贝克	,	三、	.	-	)	.	]

[5月27日抵达柏林（Rodenbeck，第三卷，第201页）。]

[ænd; ənd] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] ,

and	again	looking	into	everything	with	his	own	eyes	,
和	再次	寻找	进入	一切	和	他的	自己的	眼睛	,

他又一次用自己的眼睛审视一切，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [frɑːmz] ;

determined	to	have	a	personal	view	of	those	Moor	Regions	of	Fromme's	;
决定	到	有	一个	个人的	看法	的	那些	泊	地区	的	弗罗姆的	;

决心对弗罗姆笔下的那些荒原地区有自己的看法；

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪz] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðæt] [raɪn] - [lʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ]

to	take	a	day's	driving	through	that	RHYN	-	LUCH	which	had	cost	him	so	much
到	拿	一个	天	驾驶	通过	那	韵律	-	午餐	哪个	有	成本	他	所以	很多

['efət] [ænd; ənd] ['aʊtleɪ] ;

effort	and	outlay	;
努力	和	支出	;

花费一天时间驱车穿过那条让他耗费了太多精力和金钱的林恩卢赫；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [frɒm] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm][ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	he	ordered	Fromme	to	attend	him	in	the	expedition	.
和	他	订购	弗罗姆	到	出席	他	在	这	远征	.

他命令弗罗姆随他一同参加探险。

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪ'fekt] [ə'kɔːdɪŋli] ; [frɒm] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [æt; ət][ðə; ði] [left] [wiːl] [ɒv; əv] ['friːdrɪks]

Which	took	effect	accordingly	;	Fromme	riding	swiftly	at	the	left	wheel	of	Friedrich's
哪个	采取	影响	因此	;	弗罗姆	骑术	迅速地	在	这	左边	车轮	的	弗里德里希的

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

于是，事情果然奏效了；弗罗姆迅速地坐在弗里德里希马车的左侧车轮上，

[ænd; ənd] ['laʊdli] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ɔːl] [deɪ] . - - [də'rektli] [ɒn] ['getɪŋ] [həʊm] ,

and	loudly	answering	questions	of	his	,	all	day	.	-	-	Directly	on	getting	home	,
和	高声	回答	问题	的	他的	,	全部	天	.	-	-	直接地	在	获得	家	,

[frɒm] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['meməri] ,

Fromme	consulted	his	excellent	memory	,
弗罗姆	咨询	他的	出色的	记忆	,

他整天大声回答他的问题。——一回到家，弗罗姆就依靠他惊人的记忆力。

[ænd; ənd] [rəʊt] [daʊn] ['evriθɪŋ] ; [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]['peɪpə(r)] , - - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [naʊ]

and	wrote	down	everything	;	a	considerable	Paper	,	-	-	of	which	you	shall	now
和	写道	向下	一切	;	一个	大量	纸	,	-	-	的	哪个	你	将	现在

[hæv; həv][æn; ən][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

have	an	exact	Translation	,
有	一个	精确的	翻译	,

他把一切都写了下来；这是一份相当长的文书——现在你将得到它的准确译文。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] .

if	it	be	worth	anything	.
如果	它	是	值得	任何事物	.

如果它值点钱的话。

[frɒm] [geɪv] [ðə; ði]['peɪpə(r)][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [glaɪm] ; [huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] , [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː]

Fromme	gave	the	Paper	to	Uncle	Gleim	;	who	,	in	his	enthusiasm	,	showed	it
弗罗姆	给予	这	纸	到	叔叔	格莱姆	;	WHO	,	在	他的	热情	,	显示	它

[ɪk'stensɪvli] [ə'baʊt] ,

extensively	about	,
广泛地	关于	,

弗罗姆把这份文件交给了格莱姆叔叔；格莱姆叔叔热情洋溢，到处向人展示这份文件。

[ænd; ənd][səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪbəti] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] " ['prɪntɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	so	soon	as	there	was	liberty	,	had	it	"	printed	,	at	his	own
和	所以	很快	作为	那里	曾是	自由	,	有	它	"	打印	,	在	他的	自己的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

因此，自由一到来，他就自费将其“印刷”出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] - ['tʃɪldrən] .

for	the	benefit	of	poor	soldiers	'	children	.
为了	这	益处	的	贫穷的	士兵	-	孩子们	.

为了贫困士兵子女的利益。

" [" - [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [brɔːt] [aʊt] [ɪn] - , [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['friːdrɪks] [deθ] , [ɪz] [naʊ] [kwaɪt]

"	[	"	Gleim's	edition	,	brought	out	in	1786	,	the	year	of	Friedrich's	death	,	is	now	quite
"	[	"	-	版	,	带来	出去	在	-	,	这	年	的	弗里德里希的	死亡	,	是	现在	相当

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

“格莱姆的版本出版于1786年，也就是弗里德里希去世的那一年，现在已经完全消失了。”

- - [ðə; ði] [bʊk] [ˌʌndi'skʌvərəbl] .

-	-	the	Book	undiscoverable	.
-	-	这	书	无法发现的	.

——那本书无法被发现。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz][ˌriː'print, 'riːprint][ɪn][æn; ən] - - ['sæmlʊŋ] ([kə'lekʃ(ə)n]

But	the	Paper	was	reprinted	in	an	ANEKDOTEN	-	SAMMLUNG	(	Collection
但	这	纸	曾是	转载	在	一个	-	-	收藏	(	收藏

[ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] , [bɜː'lɪn] ,

of	Anecdotes	,	Berlin	,
的	轶事	,	柏林	,

但该论文被收录于柏林出版的《轶事集》（ANEKDOTEN-SAMMLUNG）中。

- , 8tes [stʌk] , [weə(r)] [ai][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] (17th [dʒʊ'laɪ] , -) [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv]

1787	,	8tes	STUCK	,	where	I	discover	it	yesterday	(	17th	July	,	1852	)	in	a	copy	of
-	,	8tes	卡住	,	在哪里	我	发现	它	昨天	(	17th	七月	,	-	)	在	一个	复制	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

1787，8tes STUCK，我昨天（1852年7月17日）在我的一份副本中发现了它，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] ; ['hævɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [met] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [hɪldɪbrənts] - -

much	to	my	surprise	;	having	before	met	with	it	in	one	Hildebrandt's	ANEKDOTEN	-
很多	到	我的	惊喜	;	拥有	前	遇见	和	它	在	一	希尔德布兰特的	-	-

['sæmlʊŋ] (['hælbərʃtæt] ,

SAMMLUNG	(	Halberstadt	,
收藏	(	哈尔伯施塔特	,

令我十分惊讶的是；我之前曾在希尔德布兰特的《ANEKDOTEN-SAMMLUNG》（哈尔伯施塔特，

- , 4tes [stʌk] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['slʌv(ə)nli] [bʊk]) ,
1830 , 4tes STUCK , a rather slovenly Book) ,
- , 4tes 卡住 , 一个 相当 邋遢的 书) ,

1830年，4tes STUCK（一本相当邋遢的书）

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv][ɔːl] ['rɛərəti] ,
where it is given out as one of the rarest of all rarities ,
在哪里 它 是 给定 出去 作为 一 的 这 最稀有 的 全部 稀有物品 ,

它被誉为所有珍稀物品中最稀有的物品之一。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['speʃəli] - ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['dʌbljuː] . ['kɔːrtiː] , - ['biːɪŋ]
and as having been specially ' furnished by a Dr . W . Korte , ' being
和 作为 拥有 到过 特别 - 提供 经过 一个 博士 . W . 科尔特 , - 存在
[ˌʌnə'teɪnəbl] ['ʌðəwaɪz] !
unattainable otherwise !
高不可攀 否则 !

而且还是“由 W. Korte 博士特别提供”，否则根本无法获得！

[ðə; ði] [tuː] ['kɒpiz] ['dɪfə(r)] ['slaɪtli] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] , - - [nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [kɔrtɛz]
The two copies differ slightly here and there , - - not always to Dr . Korte's
这 二 副本 不同 轻微地 这里 和 那里 , - - 不是 总是 到 博士 . 科特的
[əd'vɑːntɪdʒ] ,
advantage ,
优势 ,

这两份副本在一些细节上略有不同，——但这些不同之处并非总是对科特博士有利。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['hɑːdli] ['evə(r)] .
or rather hardly ever .
或者 相当 几乎 曾经 .

或者说，几乎从未发生过。

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][ɪn] [trænz'leɪtɪŋ] " ([mɑːrdʒənɑli] [ɒv; əv] -) .
I keep them both before me in translating " (MARGINALE OF 1852) .
我 保持 他们 两个都 前 我 在 翻译 " (边缘 的 -) .

我在翻译时会把它们放在我面前”(1852 年的边注)。

" [ðə; ði] [raɪn] " [ɔː(r)] [ræŋ] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] , [nɪə(r)][ɪts] ['haɪə(r)] ['klɪərə(r)] ['sɔːsɪz] ,
" The RHYN " or Rhin , is a little river , which , near its higher clearer sources ,
" 这 韵律 " 或者 鼻涕虫 , 是 一个 小的 河 , 哪个 , 靠近 它是 更高 更清晰 来源 ,

“莱茵河”或莱茵河是一条小河，在其地势较高、水质清澈的源头附近，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [wʌns] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] : [kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪt(ə)l]['mɔːlənd; 'mʊələnd]['rɪvə(r)] ,
we were all once well acquainted with : considerable little moorland river ,
我们 是 全部 一次 出色地 熟人 和 : 大量 小的 荒原 河 ,

我们都曾非常熟悉：一条相当大的荒原小河，

[wɪð] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['rʌpɪn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [leɪks] [ænd; ənd]
with several branches coming down from Ruppin Country , and certain lakes and
和 一些 分支 未来 向下 从 鲁平 国家 , 和 肯定 湖泊 和
[plæʃ] [ðeə(r)] ,
plashes there ,
飞溅 那里 ,

从鲁平乡村延伸出几条支流，那里还有一些湖泊和水洼。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [də'rekʃ(ə)n] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [elb] ['væli] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['hævl; 'hɑːfl] [striːm] ; ['ɪntuː]
in a southwest direction , towards the Elbe valley , towards the Havel Stream ; into
在 一个 西南 方向 , 向 这 易北河 谷 , 向 这 哈维尔 溪流 ; 进入
[wɪtʃ] ['lætə(r)] ,
which latter ,
哪个 后者 ,

向西南方向，朝着易北河谷，朝着哈弗尔溪；最终汇入后者，

[θruː] [əˈnʌðə(r)] [plæʃ] [ɔː(r)] [leɪk] [kɔːld] [ˈgʌlpə] [siː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] ,
through **another** **plash** **or** **lake** **called** **GULPER** **SEE** **,** **and** **a** **few** **miles** **farther** **,**
通过 其他 水花 或者 湖 称为 吞咽者 看 , 和 一个 很少 英里 更远 ,

穿过另一个名为 GULPER SEE 的水潭或湖泊，再往前几英里，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [elb] [ɪtˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈveɪz] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [seɪ] - [ˈɪŋglɪʃ] [maɪlz] [səˈkjuːɪtəsli]
into **the** **Elbe** **itself** **,** **it** **conveys** **,** **after** **a** **course** **of** **say** **50** **English** **miles** **circuitously**
进入 这 易北河 本身 , 它 传递 , 后 一个 课程 的 说 - 英语 英里 迂回地
[ˌsaʊθˈwest] ,
southwest **,**
西南 ,

它最终汇入易北河，经过大约50英里（约80公里）的迂回西南方向的航程后，

[ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈdrɪəri] [ænd; ənd] [ˈɪntrɪkət] [ˈpiːtbɒg] - [ænd; ənd] - [sænd] [ˈkʌntriz]
the **black** **drainings** **of** **those** **dreary** **and** **intricate** **Peatbog** **-** **and** **-** **Sand** **countries**
这 黑色的 排水 的 那些 凄凉 和 错综复杂 泥炭沼泽 - 和 - 沙 国家
.
:
.

那些阴郁而复杂的泥炭沼泽和沙地国家的黑色排水沟。

" [lʌʃ] , " [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] , [ˈsɪgnɪfaɪz] [lɒk] ([ɔː(r)] [həʊl] , [ˈhɒləʊ]) ; [ænd; ənd] " [raɪn] - [lʌʃ] " [wɪl]
" **LUCH** **,** **"** **it** **appears** **,** **signifies** **LOCH** **(** **or** **Hole** **,** **Hollow** **)** **;** **and** **"** **Rhyn** **-** **Luch** **"** **will**
" 午餐 , " 它 出现 , 表示 湖 (或者 洞 , 空洞的) ; 和 " 韵律 - 午餐 " 将要
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

“LUCH”似乎表示 LOCH（或洞穴、洼地）；而“Rhyn-Luch”则意味着：

[tuː; tə] [ˈprʌʃən] [ɪəz] , [ðə; ði] [ˈpiːtbɒg] [ˈkwægmaɪə(r)] [dreɪnd] [baɪ][ðə; ði] [raɪn] . - - [njuː] [ˈrʌpɪn] ,
to **Prussian** **ears** **,** **the** **Peatbog** **Quagmire** **drained** **by** **the** **RHYN** **.** **-** **-** **New** **Ruppin** **,**
到 普鲁士 耳朵 , 这 泥炭沼泽 泥潭 排水 经过 这 韵律 . - - 新的 鲁平 ,

在普鲁士人听来，莱恩河排干的泥炭沼泽——新鲁平河

[weə(r)] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [blæk] [striːm] [fɜːst] [bɪˈkʌmz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈstedəli] [blæk]
where **this** **beautiful** **black** **Stream** **first** **becomes** **considerable** **,** **and** **of** **steadily** **black**
在哪里 这 美丽的 黑色的 溪流 第一的 变成 大量 , 和 的 稳步 黑色的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

这条美丽的黑色溪流最初变得相当可观，并且颜色逐渐变为黑色。

[laɪz] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [maɪlz] [ˌnɔːθˈwest] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] .
lies **between** **40** **and** **50** **miles** **northwest** **of** **Berlin** **.**
谎言 之间 - 和 - 英里 西北 的 柏林 .

位于柏林西北方向 40 至 50 英里处。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [maɪlz] [ˈfɑːðə(r)] [nɔːθ] [ɪz] [raɪnsbɜːg] ([ˈprɒpəli] -) ,
Ten **or** **twelve** **miles** **farther** **north** **is** **REINSBERG** **(** **properly** **RHYNSBERG** **)** **,**
十 或者 十二 英里 更远 北 是 赖因斯贝格 (适当地 -) ,

再往北十到十二英里就是雷恩斯贝格（正确拼写为RHYNSBERG）。

[weə(r)] [ˈfriːdrɪx] [æz; əz] [kraʊn] - [prɪns] [lɪvd; ˈlaɪvd][hɪz; ɪz] [ˈhæpɪst] [fjuː] [jˈiəz] .
where **Friedrich** **as** **Crown** **-** **Prince** **lived** **his** **happiest** **few** **years** **.**
在哪里 弗里德里希 作为 王冠 - 王子 居住地 他的 最快乐 很少 年 .

弗里德里希作为皇储在那里度过了他最快乐的几年时光。

[ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ju:'es] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , - - [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt]

The	details	of	which	were	familiar	to	us	long	ago	,	-	-	and	no	doubt
这	细节	的	哪个	是	熟悉的	到	我们	长的	前	,	-	-	和	不	怀疑

[dwel] [klɪə(r)][ænd; ənd] [spft] ,

dwell	clear	and	soft	,
住	清除	和	柔软的	,

这些细节我们很久以前就耳熟能详了，——毫无疑问，它们清晰而柔和地存在于我们的记忆中。

[ɪn][ðeə(r)] [ə'prəʊpriət] " [peɪl] ['mu:nlaɪt] , " [ɪn] ['fri:drɪks] ['meməri] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .

in	their	appropriate	"	pale	moonlight	,	"	in	Friedrich's	memory	on	this	occasion	.
在	他们的	合适的	"	苍白	月光	,	"	在	弗里德里希的	记忆	在	这	场合	.

在他们应有的“苍白月光下”，以此纪念弗里德里希。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] , [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [prɪns] ['henri] , [hu:] [lɪvd; 'laɪvd]

Some	time	after	his	Accession	,	he	gave	the	place	to	Prince	Henri	,	who	lived
一些	时间	后	他的	加入	,	他	给予	这	地方	到	王子	亨利	,	WHO	居住地

[ðeə(r)] [tɪl] - .

there	till	1802	.
那里	直到	-	.

他登基后不久，便将这处房产赐予亨利王子，亨利王子一直居住在那里直到 1802 年。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ['fɔ:lən] [ɔ:l] [dɪm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [nju:] ['rʌpɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]

It	is	now	fallen	all	dim	;	and	there	is	nothing	at	New	Ruppin	but	a
它	是	现在	倒下	全部	暗淡	;	和	那里	是	没有什么	在	新的	鲁平	但	一个

[rɪ'membrəns] .

remembrance	.
纪念	.

如今一切都黯然失色；新鲁平只剩下回忆。

[tu:; tə][ðə; ði]['hɪðə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [raɪn] - - , [frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] , [ai] [ges] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi]

To	the	hither	edge	of	this	Rhyn	-	Luoh	,	from	Berlin	,	I	guess	there	may	be
到	这	这里	边缘	的	这	韵律	-	-	,	从	柏林	,	我	猜测	那里	可能	是

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] ,

five	-	and	-	twenty	miles	,
五	-	和	-	二十	英里	,

从柏林到这片莱茵-洛赫地区的尽头，我估计大约有二十五英里。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔ:θ'west] [də'rekʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm]['pɑ:tsˌdæm] , [wens] ['fri:drɪx] [stɑ:rts][tu:; tə] - [deɪ] , [ə'baʊt]

in	a	northwest	direction	;	from	Potsdam	,	whence	Friedrich	starts	to	-	day	,	about
在	一个	西北	方向	;	从	波茨坦	,	何处	弗里德里希	开始	到	-	天	,	关于

, [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [nɔ:θ] - [baɪ] - [west] ;

,	the	same	distance	north	-	by	-	west	;
,	这	相同的	距离	北	-	经过	-	西方	;

向西北方向；从弗里德里希今天出发的波茨坦出发，大约向西北偏北方向走同样的距离；

" [æt; ət] - , " [weə(r)] [frɒm] [weɪts] [hɪm] , ['fri:drɪx] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] - [maɪlz]

"	at	Seelenhorst	,	"	where	Fromme	waits	him	,	Friedrich	has	already	had	30	miles
"	在	-	,	"	在哪里	弗罗姆	等待	他	,	弗里德里希	有	已经	有	-	英里

[ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] ,

of	driving	,
的	驾驶	,

“在塞伦霍斯特”，弗罗姆在那里等着他，弗里德里希已经开了30英里的车了。

- - [reɪt] - [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][wi:; wi] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] .

-	-	rate	10	miles	an	hour	,	as	we	chance	to	observe	.
-	-	速度	-	英里	一个	小时	,	作为	我们	机会	到	观察	.

我们偶然观察到，速度为每小时 10 英里。

['nəʊtəb(ə)l] [θɪŋz] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [speɪd] - ['hʌzbəndri] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'tent] [ɒn] , [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz]
Notable things , besides the Spade - husbandries he is intent on , solicit his
值得注意的 事物 , 除了 这 铲 - 畜牧业 他 是 意图 在 , 征求 他的
[rɪ'membrəns] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] .
remembrance in this region .
纪念 在 这 地区 .

除了他一心想经营的黑桃农场之外，这个地区还有一些值得注意的事情，让人想起他。

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] " ['hevi] - [peg] " [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][daɪ'dæktɪk] ['bætərɪŋz] [ðeə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz]
Of Freisack and " Heavy - Peg " with her didactic batterings there , I suppose
的 - 和 " 重的 - 佩格 " 和 她 教学 殴打 那里 , 我 认为
[hiː; hi] , [ɪn] [ðəʊz] [fɪkst] [taɪmz] ,
he , in those fixed times ,
他 , 在 那些 固定的 时代 ,

弗雷萨克和“重钉”以及她在那里进行的说教式抨击，我想，在那些固定的时代，

[nəʊz] ['nʌθɪŋ] , ['prɒbəbli] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] : - [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm]
knows nothing , probably has never heard : Freisack is on a branch of this same
知道 没有什么 , 大概 有 绝不 听到 : - 是 在 一个 分支 的 这 相同的
[raɪn] ,
Rhyn ,
韵律 ,

他一无所知，可能从未听说过：弗赖萨克就在这条莱茵河的一条支流上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [left] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] .
and he might see it , to left a mile or two , if he cared .
和 他 可能 看 它 , 到 左边 一个 英里 或者 二 , 如果 他 关心 .

如果他愿意的话，他或许能看到它，往左走一两英里就到了。

[bʌt; bət] [fɛrbɛlɪn] (" ['feri] [ɒv; əv] - ") , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪktəri] [wɪtʃ] "
But Fehrbellin (" Ferry of BellEEN ") , distinguished by the shining victory which "
但 费尔贝林 (" 渡船 的 - ") , 杰出的 经过 这 灼灼 胜利 哪个 "
[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektə(r)] ,
the Great Elector ,
这 伟大的 选民 ,

但费尔贝林（“贝林渡口”）以其“大选帝侯”的辉煌胜利而闻名，

" ['friːdrɪks] [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] , [geɪnd] [ðeə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːdz] , [ɪn] - , [stændz] [ɒn]
" Friedrich's Great - Grandfather , gained there , over the Swedes , in 1675 , stands on
" 弗里德里希的 伟大的 - 祖父 , 获得 那里 , 超过 这 瑞典人 , 在 - , 站立 在
[ðə; ði] [raɪn] [ɪt'self] ,
the Rhyn itself ,
这 韵律 本身 ,

“弗里德里希的曾祖父于 1675 年从瑞典人手中夺取了那里的土地，他的陵墓就坐落在莱茵河畔。”

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] ; [ænd; ənd] ['friːdrɪx] [wɪl] [pɑːs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
about midway ; and Friedrich will pass through it on this occasion .
关于 中途 ; 和 弗里德里希 将要 经过 通过 它 在 这 场合 .

大约在中间位置；弗里德里希这次将经过那里。

['dʒen(ə)rəl] - , [tuː] , [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ([æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn]) : " [əʊld]
General Ziethen , too , lives near it at Wusterau (as will be seen) : " Old
一般的 - , 也 , 生活 靠近 它 在 - (作为 将要 是 已见) : " 老的
- ,
Ziethen ,
- ,

齐滕将军也住在附近的伍斯特劳（稍后会看到）：“老齐滕，

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stʌmpi] [mæn] , [wɪð] ['hæŋɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] [θɪk] ['paʊtɪŋ] [lɪps] ; [ʌn'bju:tɪfʊl; -f(ə)l]

"	a	little	stumpy	man	,	with	hanging	brows	and	thick	pouting	lips	;	unbeautiful
"	一个	小的	矮墩墩	男人	,	和	绞刑	眉毛	和	厚的	撅嘴	嘴唇	;	不漂亮

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ,

to	look	upon	,
到	看	之上	,

“一个矮胖的小个子男人，眉毛下垂，嘴唇厚厚的，撅着嘴；长相并不好看。”

[bʌt; bət]['paɪəs] , [waɪz] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bleɪz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] - ['tælənt][ɪn][hɪm] ;

but	pious	,	wise	,	silent	,	and	with	a	terrible	blaze	of	fighting	-	talent	in	him	;
但	虔诚的	,	明智的	,	沉默的	,	和	和	一个	糟糕的	火焰	的	斗争	-	天赋	在	他	;

但他虔诚、睿智、沉默寡言，并且拥有惊人的战斗天赋；

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'bi:diəns] , [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

full	of	obedience	,	of	endurance	,
满的	的	服从	,	的	耐力	,

充满顺从，充满忍耐，

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [ˌʌnˌsʌb'du:əbəl] " ['saɪlənt][reɪdʒ] " ([wɪtʃ] [hæz; həz] [bruk] ['i:v(ə)n][ðə; ði]['vəʊk(ə)l]

and	yet	of	unsubduable	"	silent	rage	"	(	which	has	brooked	even	the	vocal
和	然而	的	无法征服	"	沉默的	愤怒	"	(	哪个	有	布鲁克德	甚至	这	声乐

[reɪdʒ][ɒv; əv] ['fri:drɪx] ,

rage	of	Friedrich	,
愤怒	的	弗里德里希	,

然而，却有一种无法抑制的“无声的愤怒”(这种愤怒甚至能承受弗里德里希的公开愤怒，

[ɒn] [ə'keɪʒ(ə)n]) ; [ə; eɪ] ['ri:əli] ['kjʊəriəs] [əʊld][hə'zɑ:(r)]['dʒen(ə)rəl] .

on	occasion	)	;	a	really	curious	old	Hussar	General	.
在	场合	)	;	一个	真的	好奇的	老的	骠骑兵	一般的	.

偶尔)；一位非常古怪的老骠骑兵将军。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɪθɪkl] [ɔ:(r)] ['demigɒd] ['pɜ:sənɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prʌʃən] ;

He	is	now	a	kind	of	mythical	or	demigod	personage	among	the	Prussians	;
他	是	现在	一个	种类	的	神话	或者	半神	人士	之中	这	普鲁士人	;

在普鲁士人眼中，他现在就像一个神话人物或半神一样；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] (-) , [ænd; ənd]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['sev(ə)n] - [j'iəz] [wɔ:(r)] ,

and	was	then	(	1779	)	,	and	ever	after	the	Seven	-	Years	War	,
和	曾是	然后	(	-	)	,	和	曾经	后	这	七	-	年	战争	,

当时是（1779年），此后一直如此，七年战争之后也是如此。

[rɪ'gɑ:dɪd] ['pɒpjələli] [æz; əz][ðeə(r)]['eɪdʒæks] ([wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ju(:)'lisi:z][su:pər'æd; sju:-]) , - -

regarded	popularly	as	their	Ajax	(	with	a	dash	of	the	Ulysses	superadded	)	,	-	-
认为	广为人知	作为	他们的	阿贾克斯	(	和	一个	短跑	的	这	尤利西斯	超级添加	)	,	-	-

['sedlits] ,

Seidlitz	,
塞德利茨	,

被大众普遍认为是他们的阿贾克斯（还融合了尤利西斯的元素）——塞德利茨

[ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] ['dʒen(ə)rəl] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'kɪli:z] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɜ:vɪs] .

another	Horse	General	,	being	the	Achilles	of	that	service	.
其他	马	一般的	,	存在	这	阿喀琉斯	的	那	服务	.

另一位骑兵将领，堪称该部队的阿喀琉斯。

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [draɪv] [θru:] [ðə; ði] [mʊrz] ['bi:ɪŋ] " 23d [dʒʊ'laɪ] , - ,

The	date	of	this	drive	through	the	moors	being	"	23d	July	,	1779	,
这	日期	的	这	驾驶	通过	这	沼泽地	存在	"	23d	七月	,	-	,

这次穿越荒原的行程日期是“1779年7月23日，

" [wiː; wi] [pə'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] ['friːdrɪx] [gɒt] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" we perceive it is just about two months since Friedrich got home from the
" 我们 感知 它 是 只是 关于 二 几个月 自从 弗里德里希 得到 家 从 这
[bə'veərɪən][wɔː(r)] ([wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [kɔːl] " [pə'teɪtəʊ][wɔː(r)] ,
Bavarian War (what they now call " POTATO WAR ,
巴伐利亚 战争 (什么 他们 现在 称呼 " 土豆 战争 ,

我们认为，弗里德里希从巴伐利亚战争（他们现在称之为“土豆战争”）回家至今大约已经两个月了。

" [səʊ] ['bærən] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['faɪtɪŋ] , [səʊ][raɪp][ɪn] ['fɒrɪdʒɪŋ]) ; [vɪk'tɔːriəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] ;
" so barren was it in fighting , so ripe in foraging) ; victorious in a sort ;
" 所以 荒芜 曾是 它 在 斗争 , 所以 成熟 在 觅食) ; 胜利者 在 一个 种类 ;

“它在战斗中如此贫瘠，在觅食中如此丰富”；某种意义上的胜利；

- - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [θɔːt] ,
- - and that in his private thought ,
- - 和 那 在 他的 私人的 想法 ,

——在他私下里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][bəuθ] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
among the big troubles of the world on both sides of the Atlantic ,
之中 这 大的 麻烦 的 这 世界 在 两个都 侧面 的 这 大西洋 ,

在大西洋两岸世界面临的诸多重大问题中，

[ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔːl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪlə(r)] ['ɑːrnəldz] ['lɔːsuːt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
the infinitesimally small business of the MILLER ARNOLD'S LAWSUIT is beginning to
这 无穷小地 小的 商业 的 这 磨坊主 阿诺德的 诉讼 是 开始 到
[raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
rise now and then .
上升 现在 和 然后 .

米勒·阿诺德诉讼案这件小事，如今也开始时不时地引起关注。

[['s(j)uːprə] - , - .
[Supra 415 , 429 .
[上文 - , - .

[参见第 415、429 页。

[prɔɪs] , [ai] . - ; & [siː] . & [siː] .]
Preuss , i . 362 ; & c . & c .]
普鲁士 , 我 . - ; & c . & c .]

普鲁斯，i. 362；等等。

['friːdrɪx] [ɪz] [naʊ] - [j'iəz] [əʊld] ; [hæz; həz] [rein] - : [ðə; ði]['sev(ə)n] - [j'iəz] [wɔː(r)][ɪz] - [j'iəz]
Friedrich is now 67 years old ; has reigned 39 : the Seven - Years War is 16 years
弗里德里希 是 现在 - 年 老的 ; 有 统治 - : 这 七 - 年 战争 是 - 年
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ;
behind us ;
在后面 我们 ;

腓特烈现年67岁，在位39年，七年战争已过去16年。

['evə(r)] [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] ['friːdrɪx] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] " [əʊld][mæn] ,
ever since which time Friedrich has been an " old man ,
曾经 自从 哪个 时间 弗里德里希 有 到过 一个 " 老的 男人 ,

从那时起，弗里德里希就成了一个“老人”。

" - - ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɔːl] ['rɪŋkld] , [hɪz; ɪz] ['templz]
" - - having returned home from it with his cheeks all wrinkled , his temples
" - - 拥有 返回 家 从 它 和 他的 脸颊 全部 皱 , 他的 寺庙
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

“——他从那里回来时，双颊布满皱纹，太阳穴发白，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][mɑːrks][ɒv; əv][dɪ'keɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] - .

and	other	marks	of	decay	,	at	the	age	of	51	.
和	其他	标记	的	衰变	,	在	这	年龄	的	-	.

以及其他衰老迹象，享年 51 岁。

[ðə; ðɪ] " [wuːndz] [ɒv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['bɪznəs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ɔːl] [hiːld] ,

The	"	wounds	of	that	terrible	business	,	"	as	they	say	,	"	are	now	all	healed	,
这	"	伤口	的	那	糟糕的	商业	,	"	作为	他们	说	,	"	是	现在	全部	已治愈	,

正如他们所说，“那场可怕事件造成的创伤现在都已愈合”。

" [pə'hæps] [ə'bʌv] - , - [bɜːnt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌt] [ˌriː'bɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ;

"	perhaps	above	100	,	000	burnt	houses	and	huts	rebuilt	,	for	one	thing	;
"	也许	多于	-	,	-	烧焦的	房屋	和	小屋	重建	,	为了	一	事物	;

“例如，可能重建了超过 10 万座被烧毁的房屋和棚屋；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] " ['ɑːltə] [frɪts] , " [stɪl] [brɪsk] [ænd; ənd]['waɪəri] ,

and	the	"	ALTE	FRITZ	,	"	still	brisk	and	wiry	,
和	这	"	替代	弗里茨	,	"	仍然	轻快	和	细长的	,

还有“老弗里茨”，依然精神抖擞、活力十足。

[hæz; həz] [biːn] [ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ʌn'wɪərɪdli] ['bɪzi] [mæn][ɪn] [ðæt] [ə'feə(r)] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] .

has	been	and	is	an	unweariedly	busy	man	in	that	affair	,	among	others	.
有	到过	和	是	一个	不知疲倦地	忙碌的	男人	在	那	事务	,	之中	其他的	.

在处理这件事以及其他事情方面，他一直是一位不知疲倦、忙碌不已的人。

[wɒt] [bɒgz][hiː; hi][hæz; həz] [tæpt] [ænd; ənd][draɪd] , [wɒt] [kə'nælz][hiː; hi][hæz; həz][dʌg] ,

What	bogs	he	has	tapped	and	dried	,	what	canals	he	has	dug	,
什么	沼泽	他	有	轻敲	和	干燥	,	什么	运河	他	有	挖	,

他开采并干涸了多少沼泽，他挖掘了多少运河，

[ænd; ənd] ['stʌbən] ['strɑːtə][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːd] [θruː] , - - [ə'sɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prʌʃən] ['brɪndli]

and	stubborn	strata	he	has	bored	through	,	-	-	assisted	by	his	Prussian	Brindley
和	固执的	地层	他	有	无聊的	通过	,	-	-	协助	经过	他的	普鲁士	布林德利

([wʌn] - ,

(	one	Brenkenhof	,
(	一	-	,

他钻穿了顽固的地层，——在他的普鲁士布林德利（一个布伦肯霍夫）的帮助下，

[wʌns][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] [æt; ət] ['desaʊ]) ; - - [ænd; ənd]['evə(r)] ['plɑːntɪŋ] " ['kɒləniz] " [ɒn][ðə; ðɪ]

once	a	Stable	-	boy	at	Dessau	)	;	-	-	and	ever	planting	"	Colonies	"	on	the
一次	一个	稳定的	-	男生	在	德绍	)	;	-	-	和	曾经	种植	"	殖民地	"	在	这

[rɪ'kleɪmd] [lænd] ,

reclaimed	land	,
回收	土地	,

他曾是德绍的一名马厩男孩）；——并且一直在开垦的土地上种植“殖民地”，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [get][ɒn] !

and	watching	how	they	get	on	!
和	观看	如何	他们	得到	在	!

看看他们进展如何！

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

As	we	shall	see	on	this	occasion	,
作为	我们	将	看	在	这	场合	,

正如我们将在此次事件中看到的，

- - [tuː; tə] [wɪtʃ] [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] ([æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] [nɒt][ɒv; əv] ['deɪnti] ,

-	-	to	which	let	us	hasten	(	as	to	a	feast	not	of	dainties	,
-	-	到	哪个	让	我们	趋	(	作为	到	一个	盛宴	不是	的	精致小点心	,

——让我们赶紧前往（如同前往一场并非只有美味佳肴的盛宴，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['saʊəkraʊt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [hɜ:bs]) , [wɪ'ðaʊt] ['fɑ:ðə(r)] ['pɑ:li] .
but **of** **honest** **SAUERKRAUT** **and** **wholesome** **herbs** **)** **,** **without** **farther** **parley** **.**
但 的 诚实的 酸菜 和 健康 草药) , 没有 更远 谈判 .

但要用诚实的酸菜和有益健康的草药)，无需进一步商议。

- [frɒm] ([hu:m] [aɪ] [mɑ:k] " [ɪk] ") ['lɒkwɪtə(r)] : " ['meɪdʒə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][grɑ:f] [vɒn]
Oberamtmann **Fromme** **(** **whom** **I** **mark** **"** **Ich** **"** **)** **LOQUITUR** **:** **"** **Major** **-** **General** **Graf** **von**
- 弗罗姆 (谁 我 标记 " 我 ") 洛基图尔 : " 主要的 - 一般的 格拉夫 冯
[gɔrts] ,
Gortz **,**
戈尔茨 ,

奥伯拉姆特曼·弗洛姆（Oberamtmann Fromme）（我将其标记为"Ich"）口语："冯·戈茨伯爵少将，

" [hu:m] [frɒm] [ki:ps] ['strɪktli] [mju:t] [ɔ:l] [deɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,
" **whom** **Fromme** **keeps** **strictly** **mute** **all** **day** **,** **is** **a** **distinguished** **man** **,**
" 谁 弗罗姆 保持 严格 沉默的 全部 天 , 是 一个 杰出的 男人 ,

"弗罗姆整天都对他保持沉默，而他是一位杰出的人物。"

[ɒv; əv] ['meni] ['mɪlətri] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ; [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['fri:drɪx] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]
of **many** **military** **and** **other** **experiences** **;** **much** **about** **Friedrich** **in** **this** **time** **and**
的 许多 军队 和 其他 经历 ; 很多 关于 弗里德里希 在 这 时间 和
['ɒnwədz] .
onwards **.**
开始 .

包含许多军事和其他方面的经历；大量关于弗里德里希在这一时期及以后的事迹。

[['s(j)u:prə] , - .]
[**Supra** **,** **399** **.** **]**
[上文 , - .]

[上文，第399页。]

[ˌɪntrə'dju:sɪs] ['strendʒər] , & [si:] . ; [buw:l] [tʊk] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] " [hed] ['tʃeɪmbəlɪn] , " [fɔ:(r)][ɔ:(r)]
Introduces **strangers** **,** **&** **c** **.** **;** **Bouille** **took** **him** **for** **"** **Head** **Chamberlain** **,** **"** **four** **or**
介绍 陌生人 , & c . ; 布伊 采取 他 为了 " 头 管家 , " 四 或者
[faɪv] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] .
five **years** **after** **this** **.**
五 年 后 这 .

介绍陌生人等等；四五年后，布伊尔把他当成了"首席侍从官"。

[hi:; hi][ɪz][ten] [j'iəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dʒu:niə(r)] ; [ə; eɪ] ['hesiən] ['dʒentlmən] ;
He **is** **ten** **years** **the** **King's** **junior** **;** **a** **Hessian** **gentleman** **;**
他 是 十 年 这 国王学院 初级 ; 一个 黑森 绅士 ;

他比国王小十岁；是一位黑森绅士；

- - ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envɔɪ] [gɔrts] [hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [dɪd] [sʌtʃ]
- **-** **eldest** **Brother** **of** **the** **Envoy** **Gortz** **who** **in** **his** **cloak** **of** **darkness** **did** **such**
- - 长子 兄弟 的 这 使者 戈尔茨 WHO 在 他的 披风 的 黑暗 做过 这样的
[dɪ'pləʊməsi] [ɪn][ðə; ði][bə'veərɪən]['mætə(r)] ,
diplomacies **in** **the** **Bavarian** **matter** **,**
外交 在 这 巴伐利亚 事情 ,

——戈尔茨使节的兄长，他曾披着神秘的外衣，在巴伐利亚事务中从事此类外交活动。

['dʒænjuəri] [gɒn] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn][ɪn] [ðæt] [laɪn]['evə(r)] [sɪns] .
January **gone** **a** **year** **,** **and** **who** **is** **a** **rising** **man** **in** **that** **line** **ever** **since** **.**
一月 已消失 一个 年 , 和 WHO 是 一个 上升 男人 在 那 线 曾经 自从 .

一月份过去了，一年过去了，而这一行里冉冉升起的新星是谁呢?

[bʌt; bət][let] [frɒm] [bɪ'gɪn] : - -
But **let** **Fromme** **begin** **:** **-** **-**
但 让 弗罗姆 开始 : - -

但还是让弗罗姆开始吧：——

[- [ˌjuː en ˈdiː] - [eɪˈjuːˈɛs][ˌdiː iː ˈem] [ˈlebən] [ˈfriːdrɪx] [dez] - italic>
[Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich des Zweyten italic>
[- 和 - 澳大利亚 民主 生活 弗里德里希 德斯 - italic>

[<斜体> Anekdoten und Karakterzuge aus dem Leben Friedrich des Zweyten <斜体结束>

([bɜːˈlɪn] , [ˌbiː iː ˈaɪ][ˈdʒoʊhæn] [ˈfriːdrɪx] [ˈʌŋgər] , -) , 8te [ˈsæmlʊŋ] , [ˌes ˈes] . - - - .]
(Berlin , bei Johann Friedrich Unger , 1787) , 8te Sammlung , ss . 15 - 79 .]
(柏林 , 贝 约翰 弗里德里希 昂格尔 , -) , 8te 收藏 , ss . - - - .]

（柏林，Johann Friedrich Unger 附近，1787 年），8te Sammlung，ss。 15-79。]

" [ɒn][ðə; ðɪ] 23d [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] , - ,
" On the 23d of July , 1779 ,
" 在 这 23d 的 七月 , - ,

“1779年7月23日，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndəˈteɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðəʊz] "
it pleased his Majesty the King to undertake a journey to inspect those "
它 高兴 他的 威严 这 国王 到 承担 一个 旅行 到 检查 那些 "
[mʌd] " [ˈkɒləniz] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪn] - [lʌʃ] [əˈbaʊt] [ˈnɔɪʃtæt] - [ɒn] - [ðə; ðɪ] - - ,
mud " Colonies in the Rhyn - Luch about Neustadt - on - the - Dosse ,
泥 " 殖民地 在 这 韵律 - 午餐 关于 新城 - 在 - 这 - - ,

国王陛下很高兴能亲自前往视察位于诺伊施塔特-昂-多斯河畔莱恩-卢赫的那些“泥泞殖民地”。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɒst] , [hæd; həd]['set(ə)ld] ;
which his Majesty , at his own cost , had settled ;
哪个 他的 威严 , 在 他的 自己的 成本 , 有 定居 ;

这是国王陛下自费解决的问题；

[ˌðeəˈbaɪ] [rɪˈkleɪmɪŋ] [ə; eɪ][trækt][ɒv; əv] [weɪst] [mɔː(r)] (['aɪnən] ['oʊdən] [brʊx] - ['mækən]) ['ɪntuː]
thereby reclaiming a tract of waste moor (EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN) into
从而 回收 一个 通道 的 浪费 泊 (一个 关东煮 早午餐 - 机械) 进入
[ˌærəˈbɪlətɪ] ,
arability ,
可耕性 ,

从而将一片废弃荒原（EINEN ODEN BRUCH URBAR MACHEN）开垦为耕地，

[weə(r)] [naʊ] - ['fæmɪlɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] .
where now 308 families have their living .
在哪里 现在 - 家庭 有 他们的 活的 .

现在有 308 户家庭居住在这里。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][set] [ɒf] [frɒm; frəm]['pɑːtsˌdæm] [əˈbaʊt] [faɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , " [ɪn][æn; ən]['əʊpən]
" His Majesty set off from Potsdam about 5 in the morning , " in an open
" 他的 威严 放 离开 从 波茨坦 关于 5 在 这 早晨 , " 在 一个 打开
['kærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,

“陛下早上五点左右从波茨坦出发，”乘坐敞篷马车。

['dʒen(ə)rəl][vɒn] [gɔrts] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊst] - ['steɪʃnz] ; "
General von Gortz along with him , and horses from his own post - stations ; "
一般的 冯 戈尔茨 沿着 和 他 , 和 马匹 从 他的 自己的 邮政 - 车站 ; "
['trævld] ['əʊvə(r)] - ,
travelled over Ferlaudt ,
旅行 超过 - ,

冯·戈尔茨将军和他一起，还有他自己驿站的马匹；“途经费尔劳特，

- , [wʌstɜːmɑːrk] , [nɑːʊɛn] , - , - , - , [fɛrbɛlɪn] , " [[siː]
Tirotz , Wustermark , Nauen , Konigshorst , Seelenhorst , Dechau , Fehrbellin , " [See
- , 伍斯特马克 , 瑙恩 , - , - , - , 费尔贝林 , " [看
- [kraɪs] - ['kɑːrtən] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - .]
Reimann's KREIS - KARTEN , Nos . 74 , 73 .]
- 克雷斯 - 卡片 , 编号 . - , - .]

Tirotz、Wustermark、Nauen、Konigshorst、Seelenhorst、Dechau、Fehrbellin，"[参见 Reimann 的 KREIS-KARTEN，第 74、73 期。]

[ænd; ənd] [twelv] ['ʌðə(r)] [smɔːl] [piːt] ['vɪlɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [bɹ'aɪtəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ,
and twelve other small peat villages , looking all their brightest in the morning sun ,
和 十二 其他 小的 泥炭 村庄 , 寻找 全部 他们的 最亮的 在 这 早晨 太阳 ,

还有其他十二个小型泥炭村庄，在晨曦中显得格外明亮。

- - " [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stəʊlən] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
- - " to the hills at Stollen , where his Majesty ,
- - " 到 这 丘陵 在 被盗 , 在哪里 他的 威严 ,

——"前往斯托伦山，陛下在那里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðəʊz] [hɪlz] ,
because a view of all the Colonies could be had from those hills ,
因为 一个 看法 的 全部 这 殖民地 可以 是 有 从 那些 丘陵 ,

因为从那些山上可以俯瞰所有殖民地，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
was pleased to get out for a little ,
曾是 高兴 到 得到 出去 为了 一个 小的 ,

很高兴能出去透透气。

" [æz; əz] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [siːn] . - - " [ˌðeə'frɒm] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [went] [baɪ] ['hoʊən] - [nɑːʊɛn]
" as will afterwards be seen . - - " Therefrom the journey went by Hohen - Nauen
" 作为 将要 然后 是 已见 . - - " 由此 这 旅行 去 经过 霍亨 - 瑙恩
[tuː; tə] ['rɑːtənˌaʊ] :
to Rathenau :
到 拉特瑙 :

"正如后文将要看到的。"——"由此，旅程经由霍亨瑙恩前往拉特瑙：

" [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [pleɪs] , " [weə(r)] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [θriː][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ;
" a civilized place , " where his Majesty arrived about 3 in the afternoon ;
" 一个 文明 地方 , " 在哪里 他的 威严 到达的 关于 3 在 这 下午 ;

"一个文明的地方"，陛下下午3点左右抵达那里；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [daɪnd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] . - - [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] [sɪks] ,
and there dined , and passed the night . - - Next morning , about 6 ,
和 那里 用餐 , 和 通过了 这 夜晚 . - - 下一个 早晨 , 关于 6 ,

他们在那里吃了晚饭，并在那里过夜。——第二天早上大约6点，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mægdəˌbɜːg] ['riːdʒən] ; [ɪn'spektɪd] ['veəriəs]
his Majesty continued his drive into the Magdeburg region ; inspected various
他的 威严 持续 他的 驾驶 进入 这 马格德堡 地区 ; 检查 各种各样的
[rɪ'kleɪmd] [mʊrz] (-) ,
reclaimed moors (BRUCHE) ,
回收 沼泽地 (-) ,

陛下继续驱车前往马格德堡地区；视察了多处开垦的沼泽地（BRUCHE），

[wɪtʃ] [ɪn] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] ['ærəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [səʊ] ;
which in part are already made arable , and in part are being made so ;
哪个 在 部分 是 已经 制成 可耕地 , 和 在 部分 是 存在 制成 所以 ;

其中一部分已经可以耕种，一部分正在被开垦成耕地；

[keɪm] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [əˈbaʊt][fɔːr] , [ˈəʊvə(r)] - [ænd; ənd] [ˈbrændənbəːg] , [bæk] [tuː; tə]

came	,	in	the	afternoon	,	about	4	,	over	Ziesar	and	Brandenburg	,	back	to
来了	,	在	这	下午	,	关于	4	,	超过	-	和	勃兰登堡	,	后退	到

[ˈpɑːtsˌdæm] ,

Potsdam	,
波茨坦	,

下午四点左右，我们经过齐萨尔和勃兰登堡，返回波茨坦。

- - [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [daɪn] [tɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt]

-	-	and	did	not	dine	till	about	4	,	when	he	arrived	there	,	and	had	finished
-	-	和	做过	不是	用餐	直到	关于	4	,	什么时候	他	到达的	那里	,	和	有	完成的

[ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

the	Journey	.
这	旅行	.

直到大约四点，他到达目的地，结束了旅程，才吃晚饭。

" [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈdɪnə(r)] - [ˈaʊə(r)][ɪz] - ; [ðə; ði] [steɪt] [ˈaʊə(r)] , [ɒn][ˈgɑːlə] [deɪz] [wen] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz]

"	His	usual	dinner	-	hour	is	12	;	the	STATE	hour	,	on	gala	days	when	company	has
"	他的	通常	晚餐	-	小时	是	-	;	这	状态	小时	,	在	节日	天	什么时候	公司	有

[biːn] [ɪnˈvaɪtɪd] ,

been	invited	,
到过	受邀	,

“他通常的晚餐时间是12点；在有贵宾出席的盛大节日里，则是国宴时间。”

[ɪz][wʌn][piː] . [em] . , - - [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪks] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnə(r)] ; [ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][ə; eɪ]

is	1	P	.	M	.	,	-	-	and	he	always	likes	his	dinner	;	and	has	it	of	a
是	1	P	.	M	.	,	-	-	和	他	总是	点赞	他的	晚餐	;	和	有	它	的	一个

[hɒt] [ˈpepəri] [ˈkwɒləti] !

hot	peppery	quality	!
热的	胡椒	质量	!

现在是下午 1 点，——他总是很喜欢他的晚餐；而且他喜欢吃辣的！

" [tɪl] - , [ðə; ði] - [ˈsæk] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [ˈrɪdn] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz]

"	Till	Seelenhorst	,	the	Amtsrath	Sach	of	Konigshorst	had	ridden	before	his
"	直到	-	,	这	-	萨奇	的	-	有	骑	前	他的

[ˈmædʒəsti] ; [bʌt; bət][hɪə(r)] ,

Majesty	;	but	here	,
威严	;	但	这里	,

“直到塞伦霍斯特，科尼希斯霍斯特的阿姆茨拉特·萨赫都曾侍奉在陛下之前；但在这里，

" [æt; ət][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] [fɛrbɛlɪn] ['dɪstrɪkt] ,

"	at	the	border	of	my	Fehrbellin	district	,
"	在	这	边界	的	我的	费尔贝林	区	,

“在我费尔贝林区的边界上，

[weə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒrɪst] - [men] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] , " [ðə; ði] [tɜːn]

where	with	one	of	his	forest	-	men	I	was	in	waiting	by	appointment	,	"	the	turn
在哪里	和	一	的	他的	森林	-	男人	我	曾是	在	等待	经过	预约	,	"	这	转动

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

came	for	me	.
来了	为了	我	.

我按约定和他的一个林场工人一起等候，结果“轮到我了”。

[əˈbaʊt] [eit] [əˈklɑːk] [ə; eɪ] . [em] .

About	8	o'clock	A	.	M	.
关于	8	点钟	一个	.	M	.

大约上午8点

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [ɪn] - ; [hæd; həd][ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɒn] [gɔrts] [ɪn][ðə; ði]

his	Majesty	arrived	in	Seelenhorst	;	had	the	Herr	General	Graf	von	Gortz	in	the
他的	威严	到达的	在	-	;	有	这	先生	一般的	格拉夫	冯	戈尔茨	在	这

['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪm] ,

carriage	with	him	,
运输	和	他	,

陛下抵达塞伦霍斯特；戈尔茨伯爵将军与他同乘一辆马车。

" [gɔrts] , [wi:; wi] [ni:d] [nt] [seɪ] , ['sɪtɪŋ] [bæk] ['fɔ:məʊst] : - - [hɪə(r)][aɪ] , [frɒm] ,

"	Gortz	,	we	need	n't	say	,	sitting	back	foremost	:	-	-	here	I	,	Fromme	,
"	戈尔茨	,	我们	需要	不	说	,	坐着	后退	首先	:	-	-	这里	我	,	弗罗姆	,

“戈尔茨，我们无需赘言，他首先坐在最前面：——我，弗罗姆，

[wɪð] [maɪ] ['wʊdmən] [wɒz; wəz] [rɪ'spektfəli] [ɪn] ['redinəs] .

with	my	woodman	was	respectfully	in	readiness	.
和	我的	樵夫	曾是	尊敬	在	准备就绪	.

我的樵夫恭敬地做好了准备。

" [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spəʊk] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

"	While	the	horses	were	changing	,	his	Majesty	spoke	with	some	of	the
"	尽管	这	马匹	是	变化	,	他的	威严	辐	和	一些	的	这

- [hə'zɑ:(r)] - ['ɒfɪsəz] ,

Ziethen	Hussar	-	Officers	,
-	骠骑兵	-	警官	,

“在更换马匹的时候，陛下与一些齐滕骠骑兵军官进行了交谈。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'pɒn] ['greɪzɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [[ɔ:l] ['fri:drɪks] ['kæv(ə)lri] [went]

who	were	upon	grazing	service	in	the	adjoining	villages	[	all	Friedrich's	cavalry	went
WHO	是	之上	放牧	服务	在	这	相邻的	村庄	[	全部	弗里德里希的	骑兵	去

[aʊt] [tu:; tə] [grɑ:s] ['djʊərɪŋ] ['sɜ:t(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ;

out	to	GRASS	during	certain	months	of	the	year	;
出去	到	草	期间	肯定	几个月	的	这	年	;

那些在邻近村庄放牧的[弗里德里希的所有骑兵在一年中的某些月份都出去放牧]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lænd] - [tæks][ɒn] ['evri] ['dɪstrɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪts]['kwəʊtə][ɒv; əv] ['ɑ:mi] -

and	it	was	a	LAND	-	TAX	on	every	district	to	keep	its	quota	of	army	-
和	它	曾是	一个	土地	-	税	在	每一个	区	到	保持	它是	配额	的	军队	-

['hɔ:sɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

horses	in	this	manner	,
马匹	在	这	方式	,

为了维持各区应有的军马配额，每个区都要缴纳土地税。

- - [aʊf] -] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æz; əz] [jet] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .

-	-	AUF	GRASUNG	]	;	and	of	me	his	Majesty	as	yet	took	no	notice	.
-	-	上	-	]	;	和	的	我	他的	威严	作为	然而	采取	不	注意	.

——AUF GRASUNG]；而陛下至今仍未注意到我。

[æz; əz][ðə; ði] [dæm] , " [dæmz][ɔ:(r)] [reɪzd] [rəʊdz] [θru:] [ðə; ði] [pi:t] - [bɒg] , " [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

As	the	DAMME	,	"	Dams	or	Raised	Roads	through	the	Peat	-	bog	,	"	are	too
作为	这	达姆	,	"	水坝	或者	提高	道路	通过	这	泥炭	-	沼泽	,	"	是	也

['nærəʊ] [ˌhɪərə'baʊts] ,

narrow	hereabouts	,
狭窄的	附近	,

正如DAMME所言，“穿过泥炭沼泽的大坝或高架道路”在这里太窄了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] , [raɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , " [ænd; ənd][səʊ] [went] [bɪ'fɔ:(r)] ?

I	could	not	,	ride	beside	him	,	"	and	so	went	before	?
我	可以	不是	,	骑	旁	他	,	"	和	所以	去	前	?

我不能，不能和他并肩而行，“然后就先走了？”

[ɔː(r)] [bɪˈhaɪnd] , [wɪð] ['wʊdmən] [bɪˈfɔː(r)] ?
or **BEHIND** **,** **with** **woodman** **before** **?**
或者 在后面 , 和 樵夫 前 ?

或者在后面，樵夫之前?

[gɑːt] [waɪs] !
GOTT **WEISS** **!**
得到 魏斯 !

上帝保佑!

" [ɪn] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gɒt] [saɪt] [ɒv; əv] ['rɪtˌmaɪstər] [vɒn] - , " [əʊld]['eɪdʒæks] -
" **In** **Dechau** **his** **Majesty** **got** **sight** **of** **Rittmeister** **von** **Ziethen** **,** **"** **old** **Ajax** **Ziethen's**
" 在 - 他的 威严 得到 视线 的 里特迈斯特 冯 - , " 老的 阿贾克斯 -
[sʌn] ,
son **,**
儿子 ,

“国王陛下在德乔见到了里特梅斯特·冯·齐滕，”老阿贾克斯·齐滕的儿子，

" [tuː; tə] [huːm] - [biˈlɔŋz] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,
" **to** **whom** **Dechau** **belongs** **;** **and** **took** **him** **into** **the** **carriage** **along** **with** **him** **,**
" 到 谁 - 属于 ; 和 采取 他 进入 这 运输 沿着 和 他 ,

“德肖的主人；然后把他带上了马车，

[tɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] - ['baʊndri] [ɪz] .
till **the** **point** **where** **the** **Dechau** **boundary** **is** **.**
直到 这 观点 在哪里 这 - 边界 是 .

直到德绍监狱边界处。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈgen] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
Here **there** **was** **again** **change** **of** **horses** **.**
这里 那里 曾是 再次 改变 的 马匹 .

这里再次更换了马匹。

['kæptɪn] [vɒn] - , [æn; ən][əʊld] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
Captain **von** **Rathenow** **,** **an** **old** **favorite** **of** **the** **King's** **,**
队长 冯 - , 一个 老的 最喜欢的 的 这 国王学院 ,

冯·拉特诺上尉，国王的老宠臣，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] - [ɪn] [pɑːt] [biˈlɔŋz] , ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð]
to **whom** **the** **property** **of** **Karvesee** **in** **part** **belongs** **,** **happened** **to** **be** **here** **with**
到 谁 这 财产 的 - 在 部分 属于 , 发生 到 是 这里 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] ;
his **family** **;**
他的 家庭 ;

Karvesee 的部分财产归其所有，他恰巧带着家人来到这里；

[hiː; hi] [naʊ] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] : - -
he **now** **went** **forward** **to** **the** **carriage** **:** **-** **-**
他 现在 去 向前 到 这 运输 : - -

他随即走向马车：

['kæptɪn] [vɒn] - .
CAPTAIN **VON** **RATHENOW** **.**
队长 冯 - .

冯·拉瑟诺夫上尉。

" - ['hʌmbl] ['sɜːvənt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ! -
" **'** **Humblest** **servant** **,** **your** **Majesty** **!** **'**
" - 最谦逊的 仆人 , 你的 威严 ! -

“陛下，我是最卑微的仆人！”

[- [nɛkt] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['endɪŋ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət]
[UNTERTHANIGSTER KNECHT , different from the form of ending letters , but
[- 克内希特 , 不同的 从 这 形式 的 结束 信件 , 但
['riːəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpɔːt]] .
really of the same import] .
真的 的 这 相同的 进口] .

[UNTERTHANIGSTER KNECHT，与结尾字母的形式不同，但含义相同]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
" ' Who are you ? '
" - WHO 是 你 ? -

“你是谁？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [vɒn] - [frɒm; frəm] - . -
" ' I am Captain von Rathenow from Karvesee . '
" - 我 是 队长 冯 - 从 - . -

“我是来自卡尔韦塞的冯·拉特诺夫上尉。”

[kɪŋ] (['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)]) .
KING (clapping his hands together) .
国王 (鼓掌 他的 双手 一起) .

国王（拍手）

" - ['meɪn] [gɑːt] , [dɪə(r)] - , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] [ə'laɪv] !
" ' Mein Gott , dear Rathenow , are you still alive !
" - 我的 上帝 , 亲爱的 - , 是 你 仍然 活 !

“我的上帝，亲爱的拉特诺，你还活着吗！

[" ['lɛpt] [ɜː(r)] [nɑːk] , [ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? " - - [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] ['pælpəbli] [jɔː(r); jə(r)]
[" LEBT ER NOCH , is HE still alive ? " - - way of speaking to one palpably your
[" 左翼 急诊室 诺赫 , 是 他 仍然 活 ? " - - 方式 的 请讲 到 一 明显地 你的
[ɪn'fɪəriə(r)] ,
inferior ,
下 ,

【“LEBT ER NOCH，他还活着吗？”——这是对一个明显不如你的人说话的方式，

['skeəsli] [naʊ] [ɪn][juːz]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɜːvənts] ;
scarcely now in use even to servants ;
几乎 现在 在 使用 甚至 到 仆人 ;

现在就连仆人也很少用了；

[wɪtʃ] ['friːdrɪx] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [ˌʌn'kraʊnd] [p'ɜːsənz] :
which Friedrich uses ALWAYS in speaking to the highest uncrowned persons :
哪个 弗里德里希 用途 总是 在 请讲 到 这 最高 无冕者 人 :

弗里德里希在与地位最高的无冕之人交谈时总是使用这个说法：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dæʃ] [ɒv; əv]['kɒmɪk] ['emfəsɪs] ['ɒf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [tɔːk] :]
it gives a strange dash of comic emphasis often in his German talk :]
它 给予 一个 奇怪的 短跑 的 漫画 强调 经常 在 他的 德语 讲话 :]

这常常给他的德语讲话增添了一丝奇特的喜剧色彩：

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
I thought you were long since dead .
我 想法 你 是 长的 自从 死的 .

我以为你早就去世了。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [juː; jʊ]['sɛvən][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [həʊl] [ænd; ənd] [wel] ?
How goes it with you 7 Are you whole and well ?
如何 去 它 和 你 7 是 你 所有的 和 出色地 ?

你最近怎么样？7 你身体健康吗?

" ['kæptɪn] .
" CAPTAIN .
" 队长 .

“队长。

" - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['meɪn] [gɑːt] , [haʊ] [fæt][hiː; hi][hæz; həz] ([juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]) [grəʊn] ! -
" ' Mein Gott , how fat He has (you are) grown ! '
" - 我的 上帝 , 如何 胖的 他 有 (你 是) 生长 ! -

“我的天哪，你长得多胖啊！”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][kæn; kən] [stɪl] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
" ' Ja , your Majesty , I can still eat and drink ;
" - 是 , 你的 威严 , 我 能 仍然 吃 和 喝 ;

“陛下，我还能吃能喝；

['əʊnli][ðə; ði] [fiːt] [get] ['leɪzi] - [[woʊnt][gəʊ][səʊ] [wel] , ['wɑːlən] [nɪxt] [fɔːt]] .
only the feet get lazy ' [won't go so well , WOLLEN NICHT FORT] .
仅有的 这 脚 得到 懒惰的 - [惯于 去 所以 出色地 , 羊毛 尼赫特 堡] .

只有脚会变得懒惰'[不会那么顺利，WOLLEN NICHT FORT]。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] ! [ðæt] [ɪz][səʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː] .
" ' Ja ! that is so with me too .
" - 是 ! 那 是 所以 和 我 也 .

“是啊！我也是这么想的。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] ? -
Are you married ? '
是 你 已婚 ? -

你结婚了吗？ '

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðiˌ] ['leɪdɪz] ['jɒndə(r)] ? -
" ' Is your wife among the ladies yonder ? '
" - 是 你的 妻子 之中 这 女士们 远处 ? -

“你妻子在那边的女士们中间吗？”

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Yea , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] ! -
" ' Bring her to me , then ! '
" - 带来 她 到 我 , 然后 ! -

“那就把她带到我这儿来！”

[[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt]] - [aɪ][faɪnd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [her] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld]
[TO HER , TAKING OFF HIS HAT] ' I find in your Herr Husband a good old
[到 她 , 采取 离开 他的 帽子] - 我 寻找 在 你的 先生 丈夫 一个 好的 老的
[frend] . -
friend . '
朋友 . -

【他对她说，同时脱下帽子】“我发现你先生就像一位老朋友。”

[fraʊ] [vɒn] - .
FRAU VON RATHENOW .
弗劳 冯 - .

拉特诺夫人。

" - [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] ! -
" ' Much grace and honor for my husband ! '
" - 很多 优雅 和 荣誉 为了 我的 丈夫 ! -

“愿我的丈夫蒙受极大的恩典和荣耀！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][baɪ] [bɜːθ] ? -
" ' What were YOU by birth ? '
" - 什么 是 你 经过 出生 ? -

“你生来是什么？”

[" [wɒz; wəz] [sɪnd] [ziː] , " [ðə; ði] [rɪ'spektfl] [wɜːd] , " [fɜː(r)][iː aɪ'ɛn iː] - ? "]
[" WAS SIND SIE , " the respectful word , " FUR EINE GEBORNE ? "]
[" 曾是 信德 西 , " 这 尊重 单词 , " 毛皮 艾因 - ? "]

["WAS SIND SIE"，尊敬的词，"FUR EINE GEBORNE？"]

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [ə; eɪ] ['frɔilain] [vɒn] - . -
" ' A Fraulein von Krocher . '
" - 一个 弗劳莱因 冯 - . -

"《克罗赫小姐》

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑːhɑː] !
" ' Haha !
" - 哈哈 !

"哈哈！"

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - ? -
A daughter of General von Krocher's ? '
一个 女儿 的 一般的 冯 - ? -

冯·克罗彻将军的女儿？ '

[fraʊ] .
FRAU .
弗劳 .

FRAU。

" - [jɑː] , - - . -
" ' JA , IHRO MAJESTAT . '
" - JA , - - . -

"'JA, IHRO MAJESTAT。 '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [əʊ] , [ai] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] . - - - [[tuː; tə]
" ' Oh , I knew him very well . ' - - [TO
" - 哦 , 我 知道 他 非常 出色地 . - - - [到

"哦，我很了解他。"——[致

-] - [hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [tuː] , - ? -
RATHENOW] ' Have you children too , Rathenow ? '
-] - 有 你 孩子们 也 , - ? -

拉瑟诺] "你也有孩子吗，拉瑟诺？"

['kæptɪn] .
CAPTAIN .
队长 .

队长。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" ' Yes , your Majesty .
" - 是的 , 你的 威严 .

"是的，陛下。"

[maɪ] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , - ['səʊldʒərɪŋ] ; - [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dˈɔːtəz] . -

My	sons	are	in	the	service	,	'	soldiering	;	'	and	these	are	my	daughters	.	'
我的	儿子们	是	在	这	服务	,	-	参军	;	-	和	这些	是	我的	女儿们	.	-

我的儿子们都在服役，当兵；这些是我的女儿们。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wel] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ([nʌn] , [dæs; dɑːs] - [mɪʃ]) .

"	'	Well	,	I	am	glad	of	that	(	NUN	,	DAS	FREUT	MICH	)	.
"	-	出色地	,	我	是	高兴的	的	那	(	尼姑	,	DAS	-	密歇根州	)	.

“嗯，我很高兴（修女，DAS FREUT MICH）。

[feə(r)][hiː; hi] [wel] .

Fare	HE	well	.
票价	他	出色地	.

祝他一切顺利。

[feə(r)]

Fare
票价

票价

[hiː; hi] [wel] . -

He	well	.	'
他	出色地	.	-

他很好。

" [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] [went] [əˈpɒn] [fɛrbɛlɪn] ; [ænd; ənd] ['fɔːstə(r)] , " ['fɒrɪstə(r)] , " [brænd] ,

"	The	road	now	went	upon	Fehrbellin	;	and	Forster	,	"	Forester	,	"	Brand	,
"	这	路	现在	去	之上	费尔贝林	;	和	福斯特	,	"	林务员	,	"	品牌	,

“这条路现在通向费尔贝林；还有福斯特，”福雷斯特，“布兰德，

[æz; əz] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

as	woodkeeper	for	the	King	in	these	parts	,	rode	along	with	us	.
作为	-	为了	这	国王	在	这些	部分	,	骑	沿着	和	我们	.

作为国王在这一地区的护林员，他与我们同行。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][sænd] - [nəul] [wɪtʃ] [laɪ][nɪə(r)] [fɛrbɛlɪn] , [hɪz; ɪz]

When	we	came	upon	the	patch	of	Sand	-	knolls	which	lie	near	Fehrbellin	,	his
什么时候	我们	来了	之上	这	修补	的	沙	-	小山丘	哪个	说谎	靠近	费尔贝林	,	他的

['mædʒəsti][kraɪd] : - -

Majesty	cried	:	-	-
威严	哭	:	-	-

当我们来到费尔贝林附近的那片沙丘时，陛下喊道：

" - ['fɒrɪstə(r)] , [waɪ] [ɑːrnt] [ðiːz] [sænd] - [nəul] [səʊn] ? -

"	'	Forester	,	why	aren't	these	sand	-	knolls	sown	?	'
"	-	林务员	,	为什么	不是	这些	沙	-	小山丘	播种	?	-

“林务员，为什么这些沙丘没有播种？”

['fɒrɪstə(r)] .

FORESTER	.
林务员	.

林务员。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fɒrɪst] ; [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" ' Your Majesty , they don't belong to the Royal Forest ; they belong to the
" - 你的 威严 , 他们 不 属于 到 这 皇家 森林 ; 他们 属于 到 这
[fɑːm] - [graʊnd] .
farm - ground .
农场 - 地面 .

“陛下，它们不属于皇家森林；它们属于农田。”

[ɪn] [pɑːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [duː; də] [səʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [krɒps] .
In part the people do sow them with all manner of crops .
在 部分 这 人们 做 母猪 他们 和 全部 方式 的 农作物 .

人们确实会在上面种植各种各样的作物。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [səʊn] [fɜː(r)] - [kəʊnz] (-) - .
Here , on the right hand , they have sown fir - cones (KIENAPFEL) ' .
这里 , 在 这 正确的 手 , 他们 有 播种 冷杉 - 圆锥体 (-) - .

这里，在右边，他们播种了松果（KIENAPFEL）。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [sˈəʊd] [ðem; ðəm] ? -
" ' Who sowed them ? '
" - WHO 播种 他们 ? -

“是谁播下的种子？”

['fɒrɪstə(r)] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [ðə; ði] - [[frɒm]] [hɪə(r)] . -
" ' The Oberamtmann [Fromme] here . '
" - 这 - [弗罗姆] 这里 . -

“‘Oberamtmann [Fromme] 在这里。’

[ðə; ði] [kɪŋ] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) .
THE KING (TO ME) .
这 国王 (到 我) .

国王（对我而言）。

" - [nə; nɑː] ! [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [maɪ'keɪlɪs] [ðæt] [ðə; ði][sænd] - ['pætʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [səʊn]
" ' Na ! Tell my Geheimer - Rath Michaelis that the sand - patches must be sown
" - 娜 ! 告诉 我的 - - 拉斯 米凯利斯 那 这 沙 - 补丁 必须 是 播种
. - - - [[tuː; tə]
. ' - - [TO
. - - - [到

“‘不！告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯，沙地必须播种。’——[致

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)]] -
THE FORESTER] '
这 林务员] -

林务员]'

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɜː(r)] - [kəʊnz] (-) [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊn] ? -
But do you know how fir - cones (KIENAPFEL) should be sown ? '
但 做 你 知道 如何 冷杉 - 圆锥体 (-) 应该 是 播种 ? -

但是你知道松果（KIENAPFEL）应该如何播种吗?

['fɒrɪstə(r)] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] !
" ' Na !
" - 娜 !

“不!

[[ə; eɪ] ['friːkwənt] [ˌɪntə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['friːdrɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [səʊn]
[a frequent interjection of Friedrich's and his Father's] , how are they sown
[一个 频繁 欹 的 弗里德里希的 和 他的 父亲的] , 如何 是 他们 播种
, [ðen] ?
, then ?
, 然后 ?

（弗里德里希和他父亲经常插话）那么，它们是如何播种的呢?

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] ? -
From east to west , or from north to south ? '
从 东方 到 西方 , 或者 从 北 到 南 ? -

从东到西，还是从北到南?

[" [væn] ['mɔːgən] ['geɪgən] ['æbend] , ['əʊdə(r)] [væn] ['æbend] ['geɪgən] ['mɔːgən] ?
[" VAN MORGEN GEGEN ABEND , ODER VAN ABEND GEGEN MORGEN ?
[" VAN 莫根 对抗 异常终止 , 或 VAN 异常终止 对抗 莫根 ?

[“范·摩根·格根·阿本德，奥德·范·阿本德·格根·摩根?

" [səʊ][ɪn][ɔːrɪdʒ] .
" so in ORIG .
" 所以 在 原 .

所以在 ORIG。

([piː] . -) ; - - [bʌt; bət] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪk'sept] [æz; əz] [ə'bʌv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [sens] ?
(p . 22) ; - - but , surely , except as above , it has no sense ?
(p . -) ; - - 但 , 一定 , 除了 作为 多于 , 它 有 不 感觉 ?

（第 22 页）；——但是，除了上述情况之外，它肯定没有意义吧?

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][fɜː(r)] - [siːd] [səʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ;
From north to south , there is but one fir - seed sown against the wind ;
从 北 到 南 , 那里 是 但 一 冷杉 - 种子 播种 反对 这 风 ;

从北到南，只有一颗杉树种子逆风播下；

[frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [rəʊ] .]
from east to west , there is a whole row .]
从 东方 到 西方 , 那里 是 一个 所有的 排 .]

从东到西，有一整排。

['fɒrɪstə(r)] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] . -
" ' From east to west . '
" - 从 东方 到 西方 . -

“从东到西。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" ' That is right .
" - 那 是 正确的 .

“没错。”

[bʌt; bət] [waɪ] ? -
But why ? '
但 为什么 ? -

但为什么？ '

['fɒrɪstə(r)] .
FORESTER .
林务员 .

林务员。

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] [wɪnd] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] . -
" ' Because the most wind comes from the west . '
" - 因为 这 最多 风 来 从 这 西方 . -

“因为大部分风都来自西边。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæts] [raɪt] . -
" ' That's right . '
" - 那就是 正确的 . -

“'这是正确的。'

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɛrbɛlɪn] ; [spəʊk] [ðeə(r)] [wɪð] [leftenənt] [prɔːpst] [ɒv; əv]
" Now his Majesty arrived at Fehrbellin ; spoke there with Lieutenant Probst of
" 现在 他的 威严 到达的 在 费尔贝林 ; 辐 那里 和 中尉 普罗布斯特 的
[ðə; ði] - [hə'zɑː(r)]['redʒɪmənt] ,
the Ziethen Hussar regiment ,
这 - 骠骑兵 团 ,

“陛下抵达费尔贝林后，与齐滕骠骑兵团的普罗布斯特中尉进行了交谈，

[[prɔːpst] [ɪz][ðə; ði]['leftməʊst] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðæt] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv]
[Probst is the leftmost figure in that Chodowiecki Engraving of
[普罗布斯特 是 这 最左边 数字 在 那 - 雕刻 的

[在乔多维茨基的版画中，普罗布斯特是最左边的人物。

[ðə; ði] ['feɪməs] - - [ænd; ənd] -
the famous Ziethen - and -
这 著名的 - - 和 -

著名的齐滕和

['friːdrɪx] [tʃeə(r)] - [siːn] , [faɪv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
Friedrich CHAIR - scene , five years after this .
弗里德里希 椅子 - 场景 , 五 年 后 这 .

弗里德里希椅子场景，五年后。

(['s(j)uːprə] .
(Supra .
(上文 .

（上文。）

- [en] .)]
374 n .)]
- n .)]

374 n.)]

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] - ,
and with the Fehrbellin Postmeister ,
和 和 这 费尔贝林 - ,

以及费尔贝林邮政局长

['kæptɪn] [vɒn] [mɒʃ] .
Captain von Mosch .
队长 冯 莫施 .

冯·莫施上尉。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)]['træv(ə)l] ;
So soon as the horses were to , we continued our travel ;
所以 很快 作为 这 马匹 是 到 , 我们 持续 我们的 旅行 ;

于是，马匹一停下来，我们就继续赶路；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [kləʊz] [baɪ][maɪ][bɪg] ['dɪtʃɪz] , " ['grɑːb(ə)n] ,
and as his Majesty was driving close by my Big Ditches , " GRABEN ,
和 作为 他的 威严 曾是 驾驶 关闭 经过 我的 大的 沟渠 , " 地堑 ,

当陛下驾车经过我的大沟渠附近时，“格拉本，

['trentʃɪz] , [meɪn] - [dreɪnz] , " [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] [lʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]
trenches , main - drains , " which have been made in the Fehrbellin LUCH at the
战壕 , 主要的 - 排水沟 , " 哪个 有 到过 制成 在 这 费尔贝林 午餐 在 这
[kɪŋz] [ɪk'spens] ,
King's expense ,
国王学院 费用 ,

沟渠、主排水沟，“这些都是在费尔贝林·卢赫（Fehrbellin LUCH）由国王出资建造的，

[aɪ] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : - -
I rode up to the carriage , and said : - -
我 骑 向上 到 这 运输 , 和 说 : - -

我骑马来到马车旁，说道：

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðiːz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [njuː] [dreɪnz] ,
" ' Your Majesty , these now are the two new Drains ,
" - 你的 威严 , 这些 现在 是 这 二 新的 排水沟 ,

“陛下，这是现在新增的两条排水沟，

[wɪtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['feɪvə(r)][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði] [lʌʃ]
which by your Majesty's favor we have got here ; and which keep the Luch
哪个 经过 你的 陛下的 偏爱 我们 有 得到 这里 ; 和 哪个 保持 这 午餐
[draɪ][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . -
dry for us . '
干燥 为了 我们 . -

承蒙陛下恩惠，我们才得以拥有这些；它们也为我们遮风挡雨。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [səʊ] , [səʊ] ; [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ! - - [huː] [ɪz][hiː; hɪ] ([ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]) ? -
" ' So , so ; that I am glad of ! - - Who is He (are you) ? '
" - 所以 , 所以 ; 那 我 是 高兴的 的 ! - - WHO 是 他 (是 你) ? -

“‘是啊，是啊；我很高兴！——他是谁（是你吗？’”

[frɒm] .
FROMME .
来自我 .

来自我。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] [biːmt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [fɛrbɛlɪn] . -
" ' Your Majesty , I am the Beamte here of Fehrbellin . '
" - 你的 威严 , 我 是 这 贝姆特 这里 的 费尔贝林 . -

“陛下，我是费尔贝林的侍从长。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] - [es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
" ' What ' s your name ? '
" - 什么 - s 你的 姓名 ? -

“‘你叫什么名字？ '

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [frɒm] . -
" ' Fromme . '
" - 弗罗姆 . -

“来自我。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] !
" ' Ha , ha !
" - 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [frɑːmz] . -
you are a son of the Landrath Fromme's . '
你 是 一个 儿子 的 这 - 弗罗姆的 . -

你是兰德拉斯·弗罗姆家族的儿子。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] .
" ' Your Majesty's pardon .
" - 你的 陛下的 赦免 .

“陛下赦免。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] - [ɪn][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː] - . -
My father was Amtsrath in the AMT Luhnin . '
我的 父亲 曾是 - 在 这 替代货币 - . -

我父亲是 AMT Luhnin 的 Amtsrath。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - ?
" ' Amtsrath ?
" - - ?

“阿姆茨拉斯?

- ?
Amtsrath ?
- ?

阿姆茨拉特?

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [truː] !
That isn't true !
那 不是 真的 !

那不是真的!

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] - .
Your father was Landrath .
你的 父亲 曾是 - .

你的父亲是兰德拉斯。

[aɪ] [njuː] [hɪm] ['veri] [wel] . - - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] ([sægt] [mɪə] ['aɪnˌmɑːl]) [hæz; həz][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ]
I knew him very well . - - But tell me now (SAGT MIR EINMAL) has the draining
我 知道 他 非常 出色地 . - - 但 告诉 我 现在 (sagt 米尔 艾因马尔) 有 这 排水
[ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] [biːn] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][juː; jʊ][hɪə(r)] ? -
of the Luch been of much use to you here ? '
的 这 午餐 到过 的 很多 使用 到 你 这里 ? -

我非常了解他。——但是现在告诉我（SAGT MIR EINMAL），排干卢赫河对你这里有什么用处吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' O ja , your Majesty . '
" - 哦 是 , 你的 威严 . -

“哦，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [mɔː(r)]['kæt(ə)l][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] ? -
" ' Do you keep more cattle than your predecessor ? '
" - 做 你 保持 更多的 牛 比 你的 前任 ? -

“你养的牛比你的前任多吗？”

[ɪk] . " - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
ICH . " ' Yes , your Majesty .
ICH . " - 是的 , 你的 威严 .

ICH。“是的，陛下。

[ɒn] [ðɪs] [fɑːm] [aɪ] [kiːp] - [mɔː(r)] ; [ɒn] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɑːrmz] [tə'geðə(r)] - [mɔː(r)] . -

On	this	farm	I	keep	40	more	;	on	all	the	farms	together	70	more	.	'
在	这	农场	我	保持	-	更多的	;	在	全部	这	农场	一起	-	更多的	.	-

这个农场我养了40头牛；所有农场加起来一共养了70头。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	'	That	is	right	.
"	-	那	是	正确的	.

“没错。”

[ðə; ðɪ] ['mʌrɪn] (-) [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ? -

The	murrain	(	VIEHSEUCHE	)	is	not	here	in	this	quarter	?	'
这	瘟疫	(	-	)	是	不是	这里	在	这	四分之一	?	-

这个街区没有murrain（VIEHSEUCHE）吗?

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] . -

"	'	No	,	your	Majesty	.	'
"	-	不	,	你的	威严	.	-

“不，陛下。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ? -

"	'	Have	you	had	it	here	?	'
"	-	有	你	有	它	这里	?	-

“你在这里吃过吗？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] . -

"	'	Ja	.	'
"	-	是	.	-

“是的。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [duː; də] [bʌt; bət] ['dɪlɪdʒəntli] [juːz] [rɒk] - [sɔːlt] , [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['mʌrɪn] [ə'gen] . -

"	'	Do	but	diligently	use	rock	-	salt	,	you	won't	have	the	murrain	again	.	'
"	-	做	但	勤勉地	使用	岩石	-	盐	,	你	惯于	有	这	瘟疫	再次	.	-

“只要勤加岩盐，就不会再有盐碱地了。”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][duː; də][juːz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ; [bʌt; bət] ['kɪtʃɪn] [sɔːlt][hæz; həz] ['veri] ['nɪəli]
" ' **Yes** , **your** **Majesty** , **I** **do** **use** **it** **too** ; **but** **kitchen** **salt** **has** **very** **nearly**
" - 是的 , 你的 威严 , 我 做 使用 它 也 ; 但 厨房 盐 有 非常 几乎
[ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] . -
the **same** **effect** . '
这 相同的 影响 . -

“是的，陛下，我也用它；但食盐的效果也几乎一样。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nəʊ] , [doʊnt]['fænsi] [ðæt] !
" ' **No** , **don't** **fancy** **that** !
" - 不 , 不 想要 那 !

“不，我不喜欢那样！”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [paʊnd] [ðə; ði] [rɒk] - [sɔːlt] [smɔːl] ,
You **must** **n't** **pound** **the** **rock** - **salt** **small** ,
你 必须 不 磅 这 岩石 - 盐 小的 ,

你不能把岩盐敲得太碎。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -
but **give** **it** **to** **the** **cattle** **so** **that** **they** **can** **lick** **it** . '
但 给 它 到 这 牛 所以 那 他们 能 舔 它 . -

但要给牛舔。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] . -
" ' **Yes** , **it** **shall** **be** **done** . '
" - 是的 , 它 将 是 完毕 . -

“是的，必须执行。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [stɪl] [ɪm'prʊvmənt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] ? -
" ' **Are** **there** **still** **improvements** **needed** **here** ? '
" - 是 那里 仍然 改进 需要 这里 ? -

“这里还需要改进吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" ' **O** **ja** , **your** **Majesty** .
" - 哦 是 , 你的 威严 .

“哦，陛下。

[hɪə(r)] [laɪz] [ðə; ði] - [[kɛmən] - [leɪk]] : [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dreɪnd] [aʊt] , [jɔː(r); jə(r)]

Here	lies	the	Kemmensee	[	Kemmen	-	lake	]	:	if	that	were	drained	out	,	your
这里	谎言	这	-	[	凯门	-	湖	]	:	如果	那	是	排水	出去	,	你的

['mædʒəsti] [wʊd] [geɪn] [sʌm; səm] [wʌn] ,

Majesty	would	gain	some	1	,
威严	会	获得	一些	1	,

这里是凯门湖（Kemmensee）：如果将它排干，陛下将获得大约1,

- ['eɪkəz]

800	acres
-	英亩

800英亩

[['mɔːgən] , [θriː] - [fɪfθs] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪkə(r)]] [ɒv; əv] ['pɑːstʃə(r)] - [lænd] , [weə(r)] ['kɑːlənɪsts] [kʊd; kəd] [biː; bi]

[	MORGEN	,	three	-	fifths	English	acre	]	of	pasture	-	land	,	where	colonists	could	be
[	莫根	,	三	-	五分之一	英语	英亩	]	的	牧场	-	土地	,	在哪里	殖民者	可以	是

['set(ə)ld] ;

settled	;
定居	;

[摩根，五分之三英制英亩] 牧场，可供殖民者定居；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] ,

and	then	the	whole	country	would	have	navigation	too	,
和	然后	这	所有的	国家	会	有	导航	也	,

这样一来，全国就都能拥有导航系统了。

[wɪtʃ] [wʊd] [help] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɛrbɛlɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rʌpɪn] [tuː; tə] [æn; ən]

which	would	help	the	village	of	Fehrbellin	and	the	town	of	Ruppin	to	an
哪个	会	帮助	这	村庄	的	费尔贝林	和	这	镇	的	鲁平	到	一个

[ʌn'kɒmən] [dɪ'griː] . -

uncommon	degree	.	'
罕见	程度	.	-

这将极大地帮助费尔贝林村和鲁平镇。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] !

"	'	I	suppose	so	!
"	-	我	认为	所以	!

“我想也是！”

[biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['meni] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɒb] ,

Be	a	great	help	to	you	,	won't	it	;	and	many	will	be	ruined	by	the	job	,
是	一个	伟大的	帮助	到	你	,	惯于	它	;	和	许多	将要	是	毁坏	经过	这	工作	,

这对你会有很大的帮助，不是吗？但很多人会因为这份工作而破产。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪxt] [wɑːr] ? -

especially	the	proprietors	of	the	ground	NICHT	WAHR	?	'
尤其	这	业主	的	这	地面	尼赫特	哇	?	-

尤其是这块地的所有者？ NICHT WAHR?

[[hɑː] ?]

[	Ha	?	]
[	哈	?	]

[哈？]

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n]
" ' Your Majesty's gracious pardon
" - 你的 陛下的 亲切 赦免

“陛下恩准赦免

[[ˌiː'dʌbəljuː] .
[EW .
[东威 .

[EW。

- ['hɔːltən] [zuː] [neɪdən] , - - [həʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [greɪs]] : [ðə; ði] [graʊnd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
MAJESTAT HALTEN ZU GNADEN , - - hold me to grace] : the ground belongs to the
- 哈尔滕 祖 格纳登 , - - 抓住 我 到 优雅] : 这 地面 属于 到 这
['rɔɪəl] ['fɒrɪst] ,
Royal Forest ,
皇家 森林 ,

MAJESTAT HALTEN ZU GNADEN，--让我优雅]：这片土地属于皇家森林，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [grəuz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɜːrtʃɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
and there grows nothing but birches on it . '
和 那里 生长 没有什么 但 白桦树 在 它 . -

上面除了白桦树什么也长不出来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [əʊ] , [ɪf] ['bɜːtʃwʊd] [ɪz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][prədj'uːsɪz] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [siː] !
" ' Oh , if birchwood is all it produces , then we may see !
" - 哦 , 如果 桦木 是 全部 它 产 , 然后 我们 可能 看 !

“哦，如果它只产出桦木，那么我们或许就能看到了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][həʊst]['aɪðə(r)] ,
But you must not make your reckoning without your host either ,
但 你 必须 不是 制作 你的 清算 没有 你的 主持人 任何一个 ,

但是，你也不能在没有主人在场的情况下妄下结论。

[ðæt] [ðə; ði][kɒst] [meɪ] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][juːz] . -
that the cost may not outrun the use . '
那 这 成本 可能 不是 超越 这 使用 . -

成本可能超过使用量。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði] [kɒst] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ˌaʊt'rʌn] [ðə; ði][juːz] .
" ' The cost will certainly not outrun the use .
" - 这 成本 将要 当然 不是 超越 这 使用 .

“成本肯定不会超过使用量。”

[fɔː(r); fə(r)] , [fɜːst] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [meɪ] [sɪ'kjʊəli] ['rekən] [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ['eɪkəz] [wɪl] [biː; bi]
For , first , your Majesty may securely reckon that eighteen hundred acres will be
为了 , 第一的 , 你的 威严 可能 安全地 估计 那 十八 百 英亩 将要 是
[wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;
won from the water ;
韩元 从 这 水 ;

首先，陛下可以肯定地说，从水路可以开垦出1800英亩土地；

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] ['kɑːlənɪsts] , [ə'laʊɪŋ] [iːtʃ] - ['eɪkəz] .

that	will	be	six	-	and	-	thirty	colonists	,	allowing	each	50	acres	.
那	将要	是	六	-	和	-	三十	殖民者	,	允许	每个	-	英亩	.

那样的话，将有36名殖民者，每人可获得50英亩土地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [laɪt] [təʊl] [pʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][rɑːft] - ['tɪmbə(r)][ænd; ənd]

And	now	if	there	were	a	small	light	toll	put	upon	the	raft	-	timber	and
和	现在	如果	那里	是	一个	小的	光	收费	放	之上	这	筏	-	木材	和

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɪl] ['friːkwənt] [ðə; ði] [njuː] [kə'næl] ,

the	ships	that	will	frequent	the	new	canal	,
这	船舶	那	将要	频繁	这	新的	运河	,

如果对运载木筏和往来于新运河的船只征收少量费用，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtleɪ] . -

there	would	be	ample	interest	for	the	outlay	.	'
那里	会	是	充足	兴趣	为了	这	支出	.	-

这项投入会得到充分的回报。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [nə; nɑː] , [tel] [maɪ] - - [rʌθ] [maɪ'keɪlɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	'	Na	,	tell	my	Geheimer	-	Rath	Michaelis	of	it	.
"	-	娜	,	告诉	我的	-	-	拉斯	米凯利斯	的	它	.

“不，告诉我的盖海默-拉斯·米凯利斯吧。”

[ðə; ði][mæn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['mætəz] ;

The	man	understands	that	kind	of	matters	;
这	男人	明白	那	种类	的	事情	;

他明白这类事情；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

and	I	will	advise	you	to	apply	to	the	man	in	every	particular	of	such	things	,
和	我	将要	建议	你	到	申请	到	这	男人	在	每一个	特别的	的	这样的	事物	,

我建议你事无巨细地向他请教。

[ænd; ənd][weə'evə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['kɑːlənɪsts][kæn; kən][biː; bi]['set(ə)ld] .

and	wherever	you	know	that	colonists	can	be	settled	.
和	无论	你	知道	那	殖民者	能	是	定居	.

在任何你知道可以安置殖民者的地方。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [həʊl] ['kɒləniz] [æt; ət] [wʌns] ; [bʌt; bət][weə'evə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

I	don't	want	whole	colonies	at	once	;	but	wherever	there	are	two	or	three
我	不	想	所有的	殖民地	在	一次	;	但	无论	那里	是	二	或者	三

['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

families	of	them	,
家庭	的	他们	,

我不想一次性收缴整个蚁群；但只要有两三个蚁群，

[aɪ] [seɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I	say	apply	to	that	man	about	it	.	'
我	说	申请	到	那	男人	关于	它	.	-

我说，应该去找那个人谈谈这件事。

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [dʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' It shall he done , your Majesty . '
" - 它 将 他 完毕 , 你的 威严 . -

“陛下，此事必将办成。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kænt] [ai] [siː] - , - [weə(r)] [əʊld]['eɪdʒæks] - [laɪvz; lɪvz] , - [frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -
" ' Can't I see Wusterau , ' where old Ajax Ziethen lives , ' from here ? '
" - 不能 我 看 - , - 在哪里 老的 阿贾克斯 - 生活 , - 从 这里 ? -

“从这里我能不能看到伍斯特劳，也就是老阿贾克斯·齐滕住的地方？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] . -
" ' Yes , your Majesty ; there to the right , that is it . '
" - 是的 , 你的 威严 ; 那里 到 这 正确的 , 那 是 它 . -

“是的，陛下；右边就是那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][vɒn] - ; [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]
It BELONGS to General von Ziethen ; and terrible BUILDING he has had
它 属于 到 一般的 冯 - ; 和 糟糕的 建筑 他 有 有
[hɪə(r)] , - - ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] !
here , - - almost all his life !
这里 , - - 几乎 全部 他的 生活 !

它属于冯·齐滕将军；他在这里建造了一座可怕的建筑——几乎贯穿了他的一生！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æt; ət][həʊm] ? -
" ' Is the General at home ? '
" - 是 这 一般的 在 家 ? -

“将军在家吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? -
" ' How do you know ? '
" - 如何 做 你 知道 ? -

“'你怎么知道？ '

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] ['rɪtˌmaɪstər] [vɒn] [lɛstək] [laɪz][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['greɪzɪŋ] ['sɜːvɪs] ;
" ' Your Majesty , the Rittmeister von Lestock lies in my village on GRAZING service ;
" - 你的 威严 , 这 里特迈斯特 冯 莱斯托克 谎言 在 我的 村庄 在 放牧 服务 ;

“陛下，莱斯托克骑士长官目前在我村放牧；

[ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl][sent][ə; eɪ]['letə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
and last night the Herr General sent a letter over to him by a groom .
和 最后的 夜晚 这 先生 一般的 发送 一个 信 超过 到 他 经过 一个 新郎 .

昨晚，将军先生派一名侍从给他送了一封信。

[ɪn] [ðæt] [wei] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . -
In that way I know it . '
在 那 方式 我 知道 它 . -

我就是这样知道的。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [dɪd]['dʒen(ə)rəl][vɒn] - [geɪn] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [baɪ][ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌʃ] ? -
" ' Did General von Ziethen gain , among others , by the draining of the Luch ? '
" - 做过 一般的 冯 - 获得 , 之中 其他的 , 经过 这 排水 的 这 午餐 ? -

“冯·齐滕将军是否从卢赫河的干涸中获利？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [əʊ][jɑː] ; [ðə; ði] [fɑːm] - [sted] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [bɪlt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ,
" ' O ja ; the Farm - stead there to the right he built in consequence ,
" - 哦 是 ; 这 农场 - 坚定 那里 到 这 正确的 他 建造 在 结果 ,

“哦，是的；右边那座农舍是他后来建造的，

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['deəri] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ,
and has made a dairy there , which he could not have done ,
和 有 制成 一个 奶制品 那里 , 哪个 他 可以 不是 有 完毕 ,

他还在那里开办了一个奶牛场，这是他原本不可能做到的。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [lʌʃ] [biːn] [dreɪnd] . -
had not the Luch been drained . '
有 不是 这 午餐 到过 排水 . -

如果卢奇河的水没有被抽干的话。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] ! - - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [neɪm] [ɪn][ælt] - ['rʌpɪn] ? -
" ' That I am glad of ! - - What is the Beamte's name in Alt - Ruppin ? '
" - 那 我 是 高兴的 的 ! - - 什么 是 这 - 姓名 在 另类 - 鲁平 ? -

“我真高兴！——这位女主人在阿尔特鲁平语中叫什么名字？”

[[əʊld] ['rʌpɪn] , [ai] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)][pɑːt][ɒv; əv][ɪts] ['endləs] " ['rʌpɪn] [ɔː(r)] [raɪn] [mɪə(r)] ,
[Old Ruppin , I suppose , or part of its endless " RUPPIN or RHYN MERE ,
[老的 鲁平 , 我 认为 , 或者 部分 的 它是 无尽的 " 鲁平 或者 韵律 仅仅 ,

我猜想是老鲁平，或者它那无休止的“鲁平或莱恩梅尔”的一部分，

" [kætʃɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [aɪ] .]
" catches the King's eye .]
" 捕获物 这 国王学院 眼睛 .]

“引起了国王的注意。”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['hoʊnɪg] . -
" ' Honig . '
" - 蜂蜜 . -

“‘蜂蜜。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ðeə(r)] ? -
" ' How long has he been there ? '
" - 如何 长的 有 他 到过 那里 ? -

“他在那儿待了多久了？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːm] . -
" ' Since Trinity - term . '
" - 自从 三位一体 - 学期 . -

“自三一学期以来。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [sɪns] ['trɪnəti] - [tɜːm] !
" ' Since Trinity - term !
" - 自从 三位一体 - 学期 !

“自三一学期以来！”

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] [bɪ'fɔː(r)] ? -
What was he before ? '
什么 曾是 他 前 ? -

他以前是做什么的?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - - [[ə; eɪ]['kænən]] .
" ' Kanonious ' [a canon] .
" - - - [一个 正典] .

“‘Kanonious’[经典]”。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - ?
" ' Kanonicus ?
" - - ?

“卡诺尼克斯？”

- ?
Kanonicus ?
- ?

卡诺尼克斯?

[haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['kɒmz] [ə; eɪ] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [biːmt] ? -
How the Devil comes a Kanonicus to be a Beamte ? '
如何 这 魔鬼 来 一个 - 到 是 一个 贝姆特 ? -

魔鬼怎么会从卡诺尼克斯变成比姆特呢?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['mʌni] ,
" ' Your Majesty , he is a young man who has money ,
" - 你的 威严 , 他 是 一个 年轻的 男人 WHO 有 钱 ,

“陛下，他是一个有钱的年轻人，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [biːmt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
and wanted to have the honor of being a Beamte of your Majesty . '
和 通缉 到 有 这 荣誉 的 存在 一个 贝姆特 的 你的 威严 . -

并渴望有幸成为陛下侍女。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd] [nt] [ðə; ði][əʊld][wʌn] [steɪ] ? -
" ' Why did n't the old one stay ? '
" - 为什么 做过 不 这 老的 一 停留 ? -

“为什么老一辈的人没留下来？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] [ded] . -
" ' Is dead . '
" - 是 死的 . -

“已死。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wel] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [mait] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz][ˌeɪ em 'tiː] , [ðen] ! -
" ' Well , the widow might have kept his AMT , then ! '
" - 出色地 , 这 寡妇 可能 有 保留 他的 替代货币 , 然后 ! -

“那么，那位寡妇或许就能保住他的AMT了！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['pɒvəti] . -
" ' Is fallen into poverty . '
" - 是 倒下 进入 贫困 . -

“陷入贫困。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [baɪ] ['wʊmən] ['hʌzbəndri] ! -
" ' By woman husbandry ! '
" - 经过 女士 畜牧业 ! -

“多亏了女性的辛勤耕耘！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n] !
" ' Your Majesty's pardon !
" - 你的 陛下的 赦免 !

“陛下赦免！

[ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wel] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][mis'tʃɑːns, -'tʃæns] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] :
She cultivated well , but a heap of mischances brought her down :
她 栽培 出色地 , 但 一个 堆 的 意外 带来 她 向下 :

她修炼有加，但一系列不幸事件最终将她击垮：

[ðəʊz] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['hʌzbəndmən] .
those may happen to the best husbandman .
那些 可能 发生 到 这 最好的 农夫 .

即使是最好的丈夫，也可能遇到这种情况。

[aɪ][maɪ'self] , [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [lɒst] [səʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['mʌrɪn] , [ænd; ənd][gɒt][nəʊ]
I myself , two years ago , lost so many cattle by the murrain , and got no
我 我 , 二 年 前 , 丢失的 所以 许多 牛 经过 这 瘟疫 , 和 得到 不
[rɪ'mɪʃ(ə)n] :
remission :
缓解 :

两年前，我本人也因墨累河灾害损失了许多牛，而且没有得到任何赔偿：

[sɪns] [ðæt] , [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən][get][ɒn] [ə'gen] ['aɪðə(r)] . -
since that , I never can get on again either . '
自从 那 , 我 绝不 能 得到 在 再次 任何一个 . -

从那以后，我也再也上不去了。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][maɪ] [left] [ɪə(r)] ,
" ' My son , to - day I have some disorder in my left ear ,
" - 我的 儿子 , 到 - 天 我 有 一些 紊乱 在 我的 左边 耳朵 ,

“儿子，今天我的左耳有点不舒服，

[ænd; ənd] ['kænɒt] [hɪə(r)] ['raɪtli] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][maɪ] [hed] - (!) .
and cannot hear rightly on that side of my head ' (!) .
和 不能 听到 没错 在 那 边 的 我的 头 - (!) .

我头部的那一侧听不清声音（！）。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] - - [rʌθ] [maɪ'keɪlɪs] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [dɪs'ɔːdə(r)] !
" ' It is a pity that Geheimer - - Rath Michaelis has got the very same disorder !
" - 它 是 一个 遗憾 那 - - 拉斯 米凯利斯 有 得到 这 非常 相同的 紊乱 !

“真可惜，盖海默-拉斯·米凯利斯也患有同样的疾病！”

- - - [ai] [naʊ] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;
' - - I now retired a little back from the carriage ;
- - - 我 现在 退休 一个 小的 后退 从 这 运输 ;

——我稍稍退到了马车后面；

[ai] ['fænsid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [mait] [teɪk] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ɪl] .
I fancied his Majesty might take this answer ill .
我 幻想 他的 威严 可能 拿 这 回答 患病的 .

我猜想陛下可能会对这个答案感到不满。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] , , ['fɔːwəd] !
" ' Na , Amtmann , forward !
" - 娜 , 阿姆特曼 , 向前 !

“纳，阿姆特曼，前进！”

[steɪ] [baɪ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [hɜːt] .
Stay by the carriage ; but TAKE CARE OF YOURSELF , THAT YOU DON'T GET HURT .
停留 经过 这 运输 ; 但 拿 关心 的 你自己 , 那 你 不 得到 伤害 .

待在马车旁；但要保护好自己，别受伤。

[spiːk] [laʊd] , [ai] [ˌʌndə'stænd] ['veri] [wel] . -
SPEAK LOUD , I UNDERSTAND VERY WELL . '
说话 大声 , 我 理解 非常 出色地 . -

请大声点，我听得很清楚。

[ðiːz] [wɜːdz] [mɑːkt] [ɪn][ɪ'tælɪks] [['kæpɪtlz]] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [ɪn]
These words marked in Italics [capitals] his Majesty repeated at least ten times in
[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the course of the journey .
这 课程 的 这 旅行 .

在旅途中，陛下至少重复了十遍这些用斜体字标出的[大写]词语。

- [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['jɒndə(r)] ? -
' Tell me now , what is that village over on the right yonder ? '
- 告诉 我 现在 , 什么 是 那 村庄 超过 在 这 正确的 远处 ? -

“告诉我，右边那边那个村子是什么？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['lɑːŋən] . -
" ' Langen . '
" - 朗根 . -

“兰根。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋ] ? -
" ' To whom does it belong ? '
" - 到 谁 做 它 属于 ? -

“它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ] [θɜːd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː][ɒv; əv][ælt] - ['rʌpɪn] ;
" ' A third part of it to your Majesty , under the AMT of Alt - Ruppin ;
" - 一个 第三 部分 的 它 到 你的 威严 , 在下面 这 替代货币 的 另类 - 鲁平 ;

“其中三分之一归陛下所有，根据 Alt-Ruppin 的 AMT；

[ə; eɪ] [θɜːd] [tuː; tə] [her] [vɒn] ['haːgən] ;
a third to Herr von Hagen ;
一个 第三 到 先生 冯 哈根 ;

三分之一给冯·哈根先生；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] ([doʊm]) [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['tenənts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -
and then the High Church (DOHM) of Berlin has also tenants in it . '
和 然后 这 高的 教会 (多姆) 的 柏林 有 还 租户 在 它 . -

此外，柏林高等教会（DOHM）也有租户入住。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mægdəˌbɜːg] . -
" ' You are mistaken , the High Church of Magdeburg . '
" - 你 是 错误 , 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你错了，马格德堡高等教会。”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] . -
" ' Your Majesty's gracious pardon , the High Church of Berlin . '
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 , 这 高的 教会 的 柏林 . -

“陛下，请您赦免我，柏林高等教会。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ; [ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɜːˈlɪn] [hæz; həz][nəʊ] ['tenənts] ! -
" ' But it is not so ; the High Church of Berlin has no tenants ! '
" - 但 它 是 不是 所以 ; 这 高的 教会 的 柏林 有 不 租户 ! -

“但事实并非如此；柏林高教堂没有房客！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəstiz] ['greɪʃəs] ['pɑːd(ə)n] ,
" ' Your Majesty's gracious pardon ,
" - 你的 陛下的 亲切 赦免 ,

“陛下恩准赦免，

[ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [hæz; həz] [θriː] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] - [ɪn][maɪ] [əʊn]
the High Church of Berlin has three tenants in the village Karvesen in my own
这 高的 教会 的 柏林 有 三 租户 在 这 村庄 - 在 我的 自己的
[ˌeɪ em 'tiː] . -
AMT . '
替代货币 . -

柏林高教会在我自己的AMT（行政管理法庭）辖区内的卡尔韦森村有三户租户。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['mægdəˌbɜːg] . -
" ' You mistake , it is the High Church of Magdeburg . '
" - 你 错误 , 它 是 这 高的 教会 的 马格德堡 . -

“你弄错了，这是马格德堡高等教会。”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bæd] [biːmt] ,
" ' Your Majesty , I must be a bad Beamte ,
" - 你的 威严 , 我 必须 是 一个 坏的 贝姆特 ,

“陛下，我一定是位不称职的侍从，

[ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['tenənts] [ænd; ənd] [wɒt] ['lɔːdʃɪp] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [əʊn] [ˌeɪ em 'tiː] . -
if I did not know what tenants and what lordships there are in my own AMT . '
如果 我 做过 不是 知道 什么 租户 和 什么 领地 那里 是 在 我的 自己的 替代货币 . -

如果我不知道我自己的AMT（农业用地）里有哪些佃户和领主，那该怎么办?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ! - - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] :
" ' Ja , then you are in the right ! - - Tell me now :
" - 是 , 然后 你 是 在 这 正确的 ! - - 告诉 我 现在 :

“是啊，那你就对了！——现在告诉我：”

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ;
here on the right there must be an estate , I can't think of the name ;
这里 在 这 正确的 那里 必须 是 一个 财产 , 我 不能 思考 的 这 姓名 ;

右边这里应该有个庄园，但我记不起名字了；

[neɪm] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ðæt] [laɪ][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] . -
name me the estates that lie here on the right . '
姓名 我 这 庄园 那 说谎 这里 在 这 正确的 . -

请告诉我右边这些地块的名称。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [bʊʃoʊ] , - , ['sʌmərˌfɛld] , [biːts] , . -
" ' **Buschow** , **Rodenslieben** , **Sommerfeld** , **Beetz** , **Karbe** . '
" - 布肖 , - , 索末菲 , 甜菜 , 卡尔贝 . -

“布肖、罗登斯利本、索末菲、贝茨、卡布。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , !
" ' **That's** **it** , **Karbe** !
" - 那就是 它 , 卡尔贝 !

“就是这样，卡尔贝！”

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðæt] ? -
To **whom** **belongs** **that** **?** '
到 谁 属于 那 ? -

那东西是谁的?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [her] [vɒn] - . -
" ' **To** **Herr** **von** **Knesebeck** . '
" - 到 先生 冯 - . -

“致冯·克内塞贝克先生。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ? -
" ' **Was** **he** **in** **the** **service** **?** '
" - 曾是 他 在 这 服务 ? -

“他当过兵吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [lefˈtenənt] [ɔː(r)] ['ensən] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] . -
" ' **Yes** , **Lieutenant** **or** **Ensign** **in** **the** **Guards** . '
" - 是的 , 中尉 或者 军旗 在 这 卫兵 . -

“是的，卫队的少尉或准尉。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] ?
" ' **In** **the** **Guards** **?**
" - 在 这 卫兵 ?

“在卫队里？”

[['kaʊntɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .]
[**COUNTING** **ON** **HIS** **FINGERS** **.** **]**
[计数 在 他的 手指 .]

（掰着手指头数着。）

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] : [hiː; hi][wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ɪn][ðə; ði] [gɑːdz] .

You	are	right	:	he	was	Lieutenant	in	the	Guards	.
你	是	正确的	:	他	曾是	中尉	在	这	卫兵	.

你说得对：他是近卫军中尉。

[ai][ˌeɪ ˈem] ['veri] [glæd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] - . - - [nə; nɑː] ,

I	am	very	glad	the	Estate	is	still	in	the	hands	of	the	Knesebecks	.	-	-	Na	,
我	是	非常	高兴的	这	财产	是	仍然	在	这	双手	的	这	-	.	-	-	娜	,

我很高兴庄园仍然掌握在克内塞贝克家族手中。——娜

[tel] [ˌem ˈiː] [ðəʊ] , [ðə; ði] [rəʊd] [ðæt] [maʊnts] [ʌp] [hɪə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['rʌpɪn] ,

tell	me	though	,	the	road	that	mounts	up	here	goes	to	Ruppin	,
告诉	我	尽管	,	这	路	那	安装	向上	这里	去	到	鲁平	,

不过告诉我，这条上坡路通往鲁平。

[ænd; ənd][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ðə; ði][grænd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæmbɜːg] ? -

and	here	to	the	left	is	the	grand	road	for	Hamburg	?	'
和	这里	到	这	左边	是	这	盛大	路	为了	汉堡	?	-

左边这条路就是通往汉堡的大道吗?

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -

"	'	Ja	,	your	Majesty	.	'
"	-	是	,	你的	威严	.	-

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] ? -

"	'	Do	you	know	how	long	it	is	since	I	was	here	last	?	'
"	-	做	你	知道	如何	长的	它	是	自从	我	曾是	这里	最后的	?	-

“你知道我上次来这里是什么时候吗？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [nəʊ] . -

"	'	No	.	'
"	-	不	.	-

“'不。'

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['fɔːti] [j'iəz] .

"	'	It	is	three	-	and	-	forty	years	.
"	-	它	是	三	-	和	-	四十	年	.

“已经过去了四十三年。”

['kænɒt] [aɪ] [siː] ['rʌpɪn] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] ? -

Cannot	I	see	Ruppin	somewhere	here	?	'
不能	我	看	鲁平	某处	这里	?	-

我难道没看到鲁平在这里吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] : [ðə; ði] ['stiːpl] ['raɪzɪŋ] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜːrz] , [ðæt] [ɪz] ['rʌpɪn] . -
" ' Yes , your Majesty : the steeple rising there over the firs , that is Ruppin . '
" - 是的 , 你的 威严 : 这 尖顶 上升 那里 超过 这 杉树 , 那 是 鲁平 . -

“是的，陛下：那座耸立在冷杉树上的尖顶，就是鲁平教堂。”

[kɪŋ] (['liːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒspekt] - [glɑːs]) .
KING (leaning out of the carriage with his prospect - glass) .
国王 (倾斜 出去 的 这 运输 和 他的 前景 - 玻璃) .

国王（从马车里探出身子，拿着望远镜）。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" ' Ja , ja , that is it , I know it yet .
" - 是 , 是 , 那 是 它 , 我 知道 它 然而 .

“是啊，是啊，就是这样，我知道了。”

[kæn; kən][ai] [siː] - [ˌhɪərə'baʊts] ? -
Can I see Drammitz hereabouts ? '
能 我 看 - 附近 ? -

我可以在这附近见到德拉米茨吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] : - [laɪz] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [kləʊz] [ɒn] [kɪrɪts] . -
" ' No , your Majesty : Drammitz lies too far to the left , close on Kiritz . '
" - 不 , 你的 威严 : - 谎言 也 远的 到 这 左边 , 关闭 在 基里茨 . -

“不，陛下：德拉米茨的位置太靠左了，离基里茨太近了。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['ʃɑːnt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] ['kləʊzə(r)] ? -
" ' Sha'n't we see it , when we come closer ? '
" - 不会 我们 看 它 , 什么时候 我们 来 更近 ? -

“我们走近了，难道就看不见了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['meɪbi] , [ə'baʊt] ['nɔɪʃtæt] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] . -
" ' Maybe , about Neustadt ; but I am not sure . '
" - 或许 , 关于 新城 ; 但 我 是 不是 当然 . -

“也许，关于诺伊施塔特的事；但我不太确定。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['pɪti] , [ðæt] .
" ' Pity , that .
" - 遗憾 , 那 .

“真可惜。”

[kæn; kən][ai] [siː] - ? -
Can I see Pechlin ? '
能 我 看 - ? -

我可以见佩奇林吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nɒt] [dʒʌst] [naʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] .
" ' Not just now , your Majesty ; it lies too much in the hollow .
" - 不是 只是 现在 , 你的 威严 ; 它 谎言 也 很多 在 这 空洞的 .

“陛下，现在还不是时候；这件事太棘手了。”

[huː] [nəʊz] ['weðə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ! -
Who knows whether your Majesty will see it at all ! '
WHO 知道 无论 你的 威严 将要 看 它 在 全部 ! -

谁知道陛下会不会看到呢!

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] , [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] .
" ' Na , keep an eye ; and if you see it , tell me .
" - 娜 , 保持 一个 眼睛 ; 和 如果 你 看 它 , 告诉 我 .

“娜，睁大眼睛；如果你看到了，就告诉我。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [biːmt] [ɒv; əv][ælt] - ['rʌpɪn] ? -
Where is the Beamte of Alt - Ruppin ? '
在哪里 是 这 贝姆特 的 另类 - 鲁平 ? -

阿尔特鲁平的贝姆特在哪里?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪn] - , [weə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] . -
" ' In Protzen , where we change horses , he will be . '
" - 在 - , 在哪里 我们 改变 马匹 , 他 将要 是 . -

“他会在普罗岑，也就是我们更换马匹的地方。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kænt] [wiː; wi] [jet] [siː] - ? -
" ' Can't we yet see Pechlin ? '
" - 不能 我们 然而 看 - ? -

“我们现在还不能见到佩奇林吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' No , your Majesty . '
" - 不 , 你的 威严 . -

“不，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? -
" ' To whom belongs it now ? '
" - 到 谁 属于 它 现在 ? -

“现在它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - . -
" ' To a certain Schonermark . '
" - 到 一个 肯定 - . -

“达到一定数额的舍纳马克。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪz][hiː; hi][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊˈbɪlətɪ] ? -
" ' Is he of the Nobility ? '
" - 是 他 的 这 贵族 ? -

“他是贵族吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] . -
" ' **No** . '
" - 不 . -

“'不。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ? -
" ' **Who** **had** **it** **before** **him** **?** '
" - WHO 有 它 前 他 ? -

“在他之前是谁拥有过它？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðə; ði] ['kʊriə(r)] (-) ['ɑːrənz] ; [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
" ' **The** **Courier** **(** **FELDJAGER** **)** **Ahrens** **;** **he** **got** **it** **by** **inheritance** **from** **his** **father** **.**
" - 这 导游 (-) 阿伦斯 ; 他 得到 它 经过 遗产 从 他的 父亲 .

“《信使》（FELDJAGER）阿伦斯；这是他从父亲那里继承来的。

[ðə; ði] ['prɒpəti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] ['kɒmənə(r)] - (-) [hændz] .
The **property** **has** **always** **been** **in** **commoners** **'** **(** **BURGERLICHEN** **)** **hands** **.**
这 财产 有 总是 到过 在 平民 - (-) 双手 .

该财产一直由平民（BURGERLIHEN）所有。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv] .
" ' **That** **I** **am** **aware** **of** **.**
" - 那 我 是 意识到的 的 .

据我所知。

[haʊ] [kɔːl][wiː; wi][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? -
How **call** **we** **the** **village** **here** **before** **us** **?** '
如何 称呼 我们 这 村庄 这里 前 我们 ? -

我们如何称呼眼前这个村庄?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' **Walcho** . '
" - - . -

“'瓦尔乔。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [bi'lɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' **To** **whom** **belongs** **it** **?** '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiˌeɪ em 'tiː][ælt] - ['rʌpɪn] . -
" ' To you , your Majesty , under the Amt Alt - Ruppin . '
" - 到 你 , 你的 威严 , 在下面 这 金额 另类 - 鲁平 . -

“‘献给您，陛下，奉阿尔特-鲁平勋章。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What is the village here before us ? '
" - 什么 是 这 村庄 这里 前 我们 ? -

“我们眼前的这个村庄是什么？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Protzen . '
" - - . -

“Protzen。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [huːz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Whose is it ? '
" - 谁 是 它 ? -

“那是谁的？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [her] [vɒn] [klaɪsts] . -
" ' Herr von Kleist's . '
" - 先生 冯 克莱斯特的 . -

“‘冯·克莱斯特先生的’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [klaɪst] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Kleist is that ? '
" - 什么 克莱斯特 是 那 ? -

“那是什么克莱斯特？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' A son of General Kleist's . '
" - 一个 儿子 的 一般的 克莱斯特的 . -

“克莱斯特将军的儿子。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɒv; əv] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl] [klaɪsts] . -
" ' Of what General Kleist's . '
" - 的 什么 一般的 克莱斯特的 . -

“‘克莱斯特将军的什么？’”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] -
" ' His brother was FLUGELADJUTANT
" - 他的 兄弟 曾是 -

“他的兄弟是飞行副官

[[wɪŋ] - ['ædʒʊtənt] , [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æt; ət]
[WING - adjutant , whatever that may be] with your Majesty ; and is now at
[翼 - 副官 , 任何 那 可能 是] 和 你的 威严 ; 和 是 现在 在
['mægdəˌbɜːg] ,
Magdeburg ,
马格德堡 ,

[副官，不管那是什么] 侍奉陛下；现驻马格德堡，

[lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [kɔlkstaɪn] . -
Lieutenant - Colonel in the Regiment Kalkstein . '
中尉 - 上校 在 这 团 卡尔克斯坦 . -

卡尔克斯坦团中校。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðæt] [wʌn] !
" ' Ha , ha , that one !
" - 哈 , 哈 , 那 一 !

“哈哈，就是那个！”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [wel] .
I know the Kleists very well .
我 知道 这 克莱斯特 非常 出色地 .

我非常了解克莱斯特家族。

[hæz; həz] [ðɪs] [klaɪst] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [tuː] ? -
Has this Kleist been in the service too ? '
有 这 克莱斯特 到过 在 这 服务 也 ? -

这位克莱斯特也当过兵吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jeɪ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ensən] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][prɪnts]['fɜːd(ə)nænd] . -
" ' Yea , your Majesty ; he was ensign in the regiment Prinz Ferdinand . '
" - 是的 , 你的 威严 ; 他 曾是 军旗 在 这 团 普林茨 费迪南德 . -

“是的，陛下；他是斐迪南王子团的少尉。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [siːk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ? -
" ' Why did the man seek his discharge ? '
" - 为什么 做过 这 男人 寻找 他的 释放 ? -

“这个人为什么要申请退伍？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] . -
" ' That I do not know . '
" - 那 我 做 不是 知道 . -

“我不知道。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [vjuː] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] : [waɪ] [dɪd][ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" ' You may tell me , I have no view in asking : why did the man take his
" - 你 可能 告诉 我 , 我 有 不 看法 在 问 : 为什么 做过 这 男人 拿 他的
[dɪs'tʃɑːdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

“你可以告诉我，我问这个问题并无恶意：这个人为什么选择退伍？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] ['kænɒt] [seɪ] . -
" ' Your Majesty , I really cannot say . '
" - 你的 威严 , 我 真的 不能 说 . -

“陛下，我真的不能说。”

" [wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [gɒt][ɒn][tuː; tə] - .
" We had now got on to Protzen .
" 我们 有 现在 得到 在 到 - .

“我们现在到了普罗岑那里。”

[aɪ] [pə'siːvd] [əʊld]['dʒen(ə)rəl][væn] - ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɪn] - , " - -
I perceived old General van Ziethen standing before the Manor - house in Protzen , " - -
我 感知 老的 一般的 货车 - 常设 前 这 庄园 - 房子 在 - , " - -
['rʌgɪd] [breɪv] [əʊld] [səʊl] ;
rugged brave old soul ;
崎岖 勇敢的 老的 灵魂 ;

我看见老将军范·齐滕站在普罗岑庄园前，“——一位坚毅勇敢的老灵魂；

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] [braʊz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [dɪm] - ['faɪəri] ['paɪəs] [əʊld] [θɔːts] !

with	his	hanging	brows	,	and	strange	dim	-	fiery	pious	old	thoughts	!
和	他的	绞刑	眉毛	,	和	奇怪的	暗淡	-	火热	虔诚的	老的	想法	!

他眉毛下垂，脑中却萦绕着奇怪而昏暗、炽热的虔诚古老思想!

- - " [aɪ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] : - -

-	-	"	I	rode	forward	to	the	carriage	and	said	:	-	-
-	-	"	我	骑	向前	到	这	运输	和	说	:	-	-

我骑马走到马车旁，说道:

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] , [ðə; ðɪ] [her] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - [ɪz] [[ɑː(r); ə(r)] , [sɪnd]] ['ɔːlsəʊ] [hɪə(r)] . -

"	'	Your	Majesty	,	the	Herr	General	von	Ziethen	is	[	are	,	SIND	]	also	here	.	'
"	-	你的	威严	,	这	先生	一般的	冯	-	是	[	是	,	信德	]	还	这里	.	-

“陛下，冯·齐滕将军也在这里。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [weə(r)] ? [weə(r)] ?

"	'	Where	?	where	?
"	-	在哪里	?	在哪里	?

“哪里？哪里？”

[əʊ] , [raɪd] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [hɔːlt] , [aɪl] [get] [aʊt] . -

Oh	,	ride	forward	,	and	tell	the	people	to	draw	up	;	they	must	halt	,	I'll	get	out	.	'
哦	,	骑	向前	,	和	告诉	这	人们	到	画	向上	;	他们	必须	停止	,	患病的	得到	出去	.	-

哦，快往前走，告诉人们停下来；他们必须停下，我要下车。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [gɒt] [aʊt] ;

"	And	now	his	Majesty	got	out	;
"	和	现在	他的	威严	得到	出去	;

“现在陛下出来了；

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [her] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - ;

and	was	exceedingly	delighted	at	the	sight	of	Herr	General	von	Ziethen	;
和	曾是	非常	高兴极了	在	这	视线	的	先生	一般的	冯	-	;

见到齐滕将军先生，他欣喜若狂；

[tɔːkt] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [her] [vɒn] [klaɪst] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] :

talked	with	him	and	Herr	von	Kleist	of	many	things	:
谈话	和	他	和	先生	冯	克莱斯特	的	许多	事物	:

我和他以及冯·克莱斯特先生谈了很多事情:

['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['dreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lʌʃ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ;

Whether	the	draining	of	the	Luch	had	done	him	good	;
无论	这	排水	的	这	午餐	有	完毕	他	好的	;

抽干卢奇河水是否对他有好处；

['weðə(r)] [ðə; ði] ['mʌrɪn] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] ? - - [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd]

Whether	**the**	**murrain**	**had**	**been**	**there**	**among**	**their**	**cattle**	**?**	**-**	**-**	**and**	**recommended**
无论	这	瘟疫	有	到过	那里	之中	他们的	牛	?	-	-	和	受到推崇的

[rɒk] - [sɔːlt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mʌrɪn] .

rock	**-**	**salt**	**against**	**the**	**murrain**	**.**
岩石	-	盐	反对	这	瘟疫	.

他们的牛群中是否曾出现过鼠疫？——并建议用岩盐来防治鼠疫。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [stept] [ə'saɪd] , [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɔːld] : - !

Suddenly	**his**	**Majesty**	**stept**	**aside**	**,**	**turned**	**towards**	**me**	**,**	**and**	**called**	**:**	**'**	**Amtmann**	**!**
突然	他的	威严	步	旁边	,	转向	向	我	,	和	称为	:	-	阿姆特曼	!

突然，陛下走到一边，转向我，喊道："阿曼特曼！"

[[ðen] [kləʊz] ['ɪntuː] [maɪ][ɪə(r)]]

[	**THEN**	**CLOSE**	**INTO**	**MY**	**EAR**	**]**
[	然后	关闭	进入	我的	耳朵	]

[然后凑近我的耳朵]

[huː] [ɪz][ðə; ði][fæt][mæn][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] ? -

Who	**is**	**the**	**fat**	**man**	**there**	**with**	**the**	**white**	**coat**	**?**	**'**
WHO	是	这	胖的	男人	那里	和	这	白色的	外套	?	-

那个穿白大褂的胖男人是谁?

[ɪk] (['ɔːlsəʊ] [kləʊz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ɪə(r)]) .

ICH	**(**	**ALSO**	**CLOSE**	**INTO**	**HIS**	**MAJESTY'S**	**EAR**	**)**	**.**
ICH	(	还	关闭	进入	他的	陛下的	耳朵	)	.

ICH（也靠近陛下耳边）。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - [kwɑːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['sɜːk(ə)l] . -

"	**'**	**Your**	**Majesty**	**,**	**that**	**is**	**the**	**Landrath**	**Quast**	**,**	**of**	**the**	**Ruppin**	**Circle**	**.**	**'**
"	-	你的	威严	,	那	是	这	-	夸斯特	,	的	这	鲁平	圆圈	.	-

"陛下，那就是鲁平圈的兰德拉斯·夸斯特。"

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - ['veri] [wel] . -

"	**'**	**Very**	**well**	**.**	**'**
"	-	非常	出色地	.	-

"很好。"

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [went] [bæk] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - [ænd; ənd] [her] [vɒn] [klaɪst] ,

"	**Now**	**his**	**Majesty**	**went**	**back**	**to**	**General**	**von**	**Ziethen**	**and**	**Herr**	**von**	**Kleist**	**,**
"	现在	他的	威严	去	后退	到	一般的	冯	-	和	先生	冯	克莱斯特	,

"现在陛下回到冯·齐滕将军和冯·克莱斯特先生身边，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [θɪŋz] .

and	**spoke**	**of**	**different**	**things**	**.**
和	辐	的	不同的	事物	.

他们谈论了不同的事情。

[her] [vɒn] [klaɪst] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] [fruːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;

Herr	**von**	**Kleist**	**presented**	**some**	**very**	**fine**	**fruit**	**to**	**his**	**Majesty**	**;**
先生	冯	克莱斯特	呈现	一些	非常	美好的	水果	到	他的	威严	;

冯·克莱斯特先生向国王陛下献上了一些上好的水果；

[ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] : -

all	**at**	**once**	**his**	**Majesty**	**turned**	**round**	**,**	**and**	**said**	**:**	**'**
全部	在	一次	他的	威严	转向	圆形的	,	和	说	:	-

陛下突然转过身，说道：

[ˌsɜːrviˈtɜːr] , [her] - ! - - - [æz; əz][ðə; ði] -
Serviteur , Herr Landrath ! ' - - As the Landrath
仆人 , 先生 - ! - - - 作为 这 -

仆人，兰德拉斯先生！ '——作为兰德拉斯

[" [fæt][mæn][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊt] "] [wɒz; wəz] ['stepɪŋ] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [sed]
[" fat man there with the white coat "] was stepping towards his Majesty , said
[" 胖的 男人 那里 和 这 白色的 外套 "] 曾是 步进 向 他的 威严 , 说
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :
his Majesty :
他的 威严 :

“那个穿白大褂的胖子正朝陛下走来，”陛下说道。

- [steɪ] [hiː; hi] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ; [ai] [nəʊ] [hɪm] .
' Stay he there where he is ; I know him .
- 停留 他 那里 在哪里 他 是 ; 我 知道 他 .

“让他待在那儿别动；我认识他。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] - [vɒn] [kwɑːst] ! - [" ['veri]
He is the Landrath von Quast ! ' [" Very
他 是 这 - 冯 夸斯特 ! - [" 非常

他就是兰德拉斯·冯·夸斯特！ '[“非常

[gʊd] [ɪnˈdiːd] , [əʊld]['fɑːtər] [frɪts] ; [let] [hɪm] [stænd] [ðeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪt] [kəʊt] ,
good indeed , old Vater Fritz ; let him stand there in his white coat ,
好的 的确 , 老的 父亲 弗里茨 ; 让 他 站立 那里 在 他的 白色的 外套 ,

老弗里茨老爹真是个好人，让他穿着白大褂站在那里吧。

[ə; eɪ][fæt] , [səˈfɪʃntli] ['bnəd] [mæn] ! - - - [hæz; həz][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs]
a fat , sufficiently honored man ! - - Chodowiecki has an engraving of this
一个 胖的 , 足够 荣幸 男人 ! - - - 有 一个 雕刻 的 这
['ɪnsɪdənt] ;
incident ;
事件 ;

一个肥胖但受人尊敬的人！ ——霍多维茨基有一幅描绘这一事件的版画；

- - [ai] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] [wʌns] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli]['sev(ə)n] ['ʌðə(r)z] [ɒn]
- - I saw IT at the British Museum once , where they have only seven others on
- - 我 锯 它 在 这 英国 博物馆 一次 , 在哪里 他们 有 仅有的 七 其他的 在
['friːdrɪx] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,
Friedrich altogether ,
弗里德里希 共 ,

我曾在大英博物馆见过它，那里总共只有七件关于弗里德里希的藏品。

[ɔːl][ɪn][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] ['gəʊθə] ['ɔːlmənæk] ; ['veri] [smɔːl] , ['veri] [kɔːs] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] :
all in one poor GOTHA ALMANAC ; very small , very coarse , but very good :
全部 在 一 贫穷的 哥达 年鉴 ; 非常 小的 , 非常 粗 , 但 非常 好的 :

一本简陋的《哥达年鉴》囊括了所有内容；篇幅很小，内容粗糙，但质量很好：

[ðɪs] [kwɑːst] (['æŋglɪsi] - ['tæsl] -) [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] " ([mɑːrdʒənɑli] [ɒv; əv] -) .]
this Quast (Anglice ' Tassel ') was one of them " (MARGINALE OF 1862) .]
这 夸斯特 (英国国教 - 流苏 -) 曾是 一 的 他们 " (边缘 的 -) .]

这件 Quast（Anglice 'Tassel'）就是其中之一”（1862 年边缘装饰）。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [jəʊkt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
" They had now yoked the horses .
" 他们 有 现在 轭 这 马匹 .

他们已经给马套上了轭。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [liːv] [ɒv; əv][əʊld]['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - ,
His Majesty took a very tender leave of old General von Ziethen ,
他的 威严 采取 一个 非常 投标 离开 的 老的 一般的 冯 - ,

陛下与老将军冯·齐滕依依惜别。

[weɪvd] [æn; ən] [ə'djuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒn] .
waved an adieu to those about , and drove on .
挥手 一个 再见 到 那些 关于 , 和 驾驶 在 .

他向周围的人挥手告别，然后继续开车前行。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət] - [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['enɪ] [fruːt] ,
Although his Majesty at Protzen would not take any fruit ,
虽然 他的 威严 在 - 会 不是 拿 任何 水果 ,

虽然普罗岑的国王陛下不肯吃任何水果，

[jet] [wen] [wʌns] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
yet when once we were out of the village ,
然而 什么时候 一次 我们 是 出去 的 这 村庄 ,

然而，当我们离开村庄后，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [ə; eɪ] ['lʌntʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd]
his Majesty took a luncheon from the carriage - pocket for himself and
他的 威严 采取 一个 午餐 从 这 运输 - 口袋 为了 他自己 和
[ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl] [grɑːf] [vɒn] [gɔrts] ,
the Herr General Graf von Gortz ,
这 先生 一般的 格拉夫 冯 戈尔茨 ,

陛下从马车口袋里拿出午餐，给自己和戈尔茨伯爵将军享用。

[ænd; ənd] , [ɔːl] [ə'lɒŋ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] , [et; eɪt]['eɪprɪkɒts] (['ɪmər] -) .
and , all along , during the drive , ate apricots (IMMER PFIRSCHE) .
和 , 全部 沿着 , 期间 这 驾驶 , 吃 杏子 (浸入 -) .

而且，在开车的整个过程中，都一直在吃杏子（IMMER PFIRSCHE）。

[æt; ət] ['stɑrtɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] ['fænsid] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
At starting , his Majesty had fancied I was to stop here , and called out
在 开始 , 他的 威严 有 幻想 我 曾是 到 停止 这里 , 和 称为 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] :
of the carriage :
的 这 运输 :

出发时，陛下以为我会在这里停车，便从马车里喊道：

- , [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː 'es] ! -
' Amtmann , come along with us ! '
- 阿姆特曼 , 来 沿着 和 我们 ! -

“阿特曼，跟我们走吧！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [biːmt] [ɒv; əv][ælt] - ['rʌpɪn] ? -
" ' Where is the Beamte of Alt - Ruppin ? '
" - 在哪里 是 这 贝姆特 的 另类 - 鲁平 ? -

“阿尔特鲁平的贝安特在哪里？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə'pærəntli] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'wel] ;
" ' Apparently he must be unwell ;
" - 显然 他 必须 是 不适 ;

“显然他身体不舒服；

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðeə(r)] - ["
otherwise he would have been in Protzen at the change of horses there ' ["
否则 他 会 有 到过 在 - 在 这 改变 的 马匹 那里 - ["
[æt; ət][ðə; ði] - :
at the VORSPANN :
在 这 - :

否则他本该在普罗岑换马的时候在那里了'["在VORSPANN:

" [jes] ; - - [ænd; ənd]['mænə(r)] - [haʊs] , - , [weə(r)] [əʊld] - ['weɪtɪd] , [wɒz; wəz]['ləʊə(r)]
" Yes ; - - and Manor - house , EDELHOF , where old Ziethen waited , was lower
" 是的 ; - - 和 庄园 - 房子 , - , 在哪里 老的 - 等待 , 曾是 降低
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

“是的；——还有庄园宅邸，埃德尔霍夫，老齐滕在那里等候，就在街的下边。”

[ænd; ənd] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] ?]
and SOONER than the Post - house ?]
和 很快 比 这 邮政 - 房子 ?]

比邮政局更早?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] , [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['riːəli] [nəʊ] [waɪ] [ðæt] [klaɪst] [æt; ət] - [tʊk] [hɪz; ɪz]
" ' Na , tell me now , don't you really know why that Kleist at Protzen took his
" - 娜 , 告诉 我 现在 , 不 你 真的 知道 为什么 那 克莱斯特 在 - 采取 他的
[dɪs'tʃɑːdʒ] ? -
discharge ? '
释放 ? -

“不，现在告诉我，你真的不知道普罗岑的克莱斯特为什么退伍吗？”

[[vwʌ'lɑː] !]
[VOILA !]
[瞧! !]

【瞧！】

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [aɪ] ['riːəli] [duː; də][nɒt] . -
" ' No , your Majesty , I really do not . '
" - 不 , 你的 威严 , 我 真的 做 不是 . -

“不，陛下，我真的没有。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? -
" ' What village is this before us ? '
" - 什么 村庄 是 这 前 我们 ? -

“我们眼前这个村庄是哪里？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['mæŋkər] . -
" ' Manker . '
" - 曼克 . -

“曼克。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd] [huːz] ? -
" ' And whose ? '
" - 和 谁 ? -

“谁的？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔːz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪn][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː][ælt] - ['rʌpɪn] . -
" ' Yours , your Majesty , in the AMT Alt - Ruppin . '
" - 此致 , 你的 威严 , 在 这 替代货币 另类 - 鲁平 . -

“陛下，您忠实的AMT Alt-Ruppin。”

[kɪŋ] (['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz]) .
KING (looking round on the harvest - fields) .
国王 (寻找 圆形的 在 这 收成 - 字段) .

国王（环顾四周的收割田地）。

" - [hɪə(r)][juː; jʊ] , [naʊ] : [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ? -
" ' Here you , now : how are you content with the harvest ? '
" - 这里 你 , 现在 : 如何 是 你 内容 和 这 收成 ? -

“现在，你来说说：你对收成满意吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['veri] [wel] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Very well , your Majesty . '
" - 非常 出色地 , 你的 威严 . -

“很好，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['veri] [wel] ?
" ' Very well ?
" - 非常 出色地 ?

“很好？”

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [sed] , ['veri] [ɪl] ! -
And to me they said , Very ill ! '
和 到 我 他们 说 , 非常 患病的 ! -

他们对我说：“病得很重！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [krɒp] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [frɒst] - [nɪpt] ;
" ' Your Majesty , the winter - crop was somewhat frost - nipt ;
" - 你的 威严 , 这 冬天 - 庄稼 曾是 有些 霜 - nipt ;

“陛下，冬季作物有些受霜冻影响；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [krɒp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ɪz][səʊ] [ə'bʌndənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['rɪtʃli] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but the summer - crop in return is so abundant it will richly make up for the
但 这 夏天 - 庄稼 在 返回 是 所以 丰富 它 将要 丰富 制作 向上 为了 这
['wɪntə(r)] - [krɒp] . -
winter - crop . '
冬天 - 庄稼 . -

但夏季作物收成非常丰盛，足以弥补冬季作物的不足。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ʃɒk] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ʃɒk] .
His Majesty now looked round upon the fields , shock standing upon shock .
他的 威严 现在 看起来 圆形的 之上 这 字段 , 震惊 常设 之上 震惊 .

陛下环顾四周，只见田野上处处是震惊。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [ʃɒk] [stændz] [kləʊz] [baɪ] [ʃɒk] [hɪə(r)] ! -
" ' It is a good harvest , you are right ; shock stands close by shock here ! '
" - 它 是 一个 好的 收成 , 你 是 正确的 ; 震惊 站立 关闭 经过 震惊 这里 ! -

“‘收成不错，你说得对；这里接连不断的冲击令人震惊！’”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [meɪk] - ([maʊnts]) [ɒv; əv][ðem; ðəm]
" ' Yes , your Majesty ; and the people here make STEIGS (mounts) of them
" - 是的 , 你的 威严 ; 和 这 人们 这里 制作 - (安装) 的 他们
[tuː] . -
too . '
也 . -

“是的，陛下；这里的人们也用它们制作坐骑。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - - , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' Steigs , what is that ? '
" - - , 什么 是 那 ? -

“斯泰格斯，那是什么？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz] - [ʃiːvz] [paɪld] [ɔːl] [tə'geðə(r)] . -
" ' That is 20 sheaves piled all together . '
" - 那 是 - 捆 堆积 全部 一起 . -

“那是20捆堆在一起的麦捆。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːvɪst] .
" ' Oh , it is indisputably a good harvest .
" - 哦 , 它 是 无可争议地 一个 好的 收成 .

“哦，毫无疑问，这是一个丰收年。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] , [waɪ] [dɪd] [klaɪst] [ɒv; əv] - [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːdʒ] ? -
But tell me , though , why did Kleist of Protzen take his discharge ? '
但 告诉 我 , 尽管 , 为什么 做过 克莱斯特 的 - 拿 他的 释放 ? -

但请告诉我，普罗岑的克莱斯特为何要退伍?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
" ' Your Majesty , I do not know .
" - 你的 威严 , 我 做 不是 知道 .

“陛下，我不知道。”

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɪst'eɪts] [ɪn][hænd] :
I suppose he was obliged to take his father's estates in hand :
我 认为 他 曾是 有义务 到 拿 他的 父亲的 庄园 在 手 :

我想他大概是被迫接管父亲的遗产吧:

[nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [duː; də][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . -
no other cause do I know of . '
不 其他 原因 做 我 知道 的 . -

我不知道还有其他原因。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ? -
" ' What's the name of this village we are coming to ? '
" - 是什么 这 姓名 的 这 村庄 我们 是 未来 到 ? -

“我们要去的这个村子叫什么名字？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [gɑːrz] . -
" ' Garz . '
" - 加尔兹 . -

“加尔兹。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' To whom belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə][ðə; ði] - [vɒn] [kwɑːst] . -
" ' To the Kriegsrath von Quast . '
" - 到 这 - 冯 夸斯特 . -

“‘致 Kriegsrath von Quast。’

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' To WHOM belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] - [vɒn] [kwɑːst] . -
" ' To Kriegsrath von Quast . '
" - 到 - 冯 夸斯特 . -

“致克里格斯拉特·冯·夸斯特。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌiː ˈwaɪ][wɒz; wəz] [[puː] , [puː]] !
" ' EY WAS [pooh , pooh] !
" - 安永 曾是 [呸 , 呸] !

“'EY 是 [噗，噗]!

[ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] - ! - - [tuː; tə] [huːm] [dʌz] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [bɪˈlɒŋ] ? -
I know nothing of Kriegsraths ! - - To whom does the Estate belong ? '
我 知道 没有什么 的 - ! - - 到 谁 做 这 财产 属于 ? -

我对克里格斯拉特一无所知！——这片庄园属于谁?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [her] [vɒn] [kwɑːst] . -
" ' To Herr von Quast . '
" - 到 先生 冯 夸斯特 . -

“致冯·夸斯特先生。”

[ˈfriːdrɪx] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)]
Friedrich had the greatest contempt for Kriegsraths , and indeed for
弗里德里希 有 这 最 鄙视 为了 - , 和 的确 为了
[məʊst] [ˈʌðə(r)] [ræθs] [ɔː(r)][ˈtɪtjələ(r)] [ʃæmz] ,
most other RATHS or titular shams ,
最多 其他 拉思 或者 名义 骗局 ,

弗里德里希对战争委员会极其鄙夷，实际上对大多数其他委员会或名义上的冒牌货也同样鄙夷。

['leɪbld] ['bɒksɪz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] : [ɒn][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l]['wɪntə(r)] - ['mɔːnɪŋ] ([sliːt] ,
labelled boxes with nothing in the inside : on a horrible winter - morning (sleet ,
标签 盒子 和 没有什么 在 这 里面 : 在 一个 可怕 冬天 - 早晨 (霰 ,

贴着标签的盒子，里面却空空如也：在一个糟糕的冬日清晨（雨夹雪，

['θʌndə(r)] , & [siː] .) , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
thunder , & c .) , marching off hours before sunrise , he has been heard to say ,
雷 , & c .) , 行军 离开 小时 前 日出 , 他 有 到过 听到 到 说 ,

雷声隆隆，等等），据说他在日出前几个小时就出发了，他曾这样说过：

- [wʊd] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] - !
' Would one were a Kriegsrath ! -
会 一 是 一个 - !

“但愿其中一人是克里格斯拉特！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] ['ɑːnsə(r)] . -
" ' Na , that is the right answer . ' -
" - 娜 , 那 是 这 正确的 回答 . -

“嗯，那才是正确答案。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][gɑːrz] .
" His Majesty now arrived at Garz .
" 他的 威严 现在 到达的 在 加尔兹 .

“陛下现已抵达加尔兹。”

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɒz; wəz] ['mænɪdʒd] [baɪ] [her] [vɒn] ['luːdərɪts] [ɒv; əv] - ,
The changing of the horses was managed by Herr von Luderitz of Nackeln ,
这 变化 的 这 马匹 曾是 管理 经过 先生 冯 吕德里茨 的 - ,

更换马匹的工作由纳克尔恩的冯·吕德里茨先生负责安排。

[æz; əz] [fɜːst] ['depjuti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['sɜːk(ə)l] .
as first Deputy of the Ruppin Circle .
作为 第一的 副 的 这 鲁平 圆圈 .

担任鲁平圈第一副手。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He had his hat on , and a white feather in it .
他 有 他的 帽子 在 , 和 一个 白色的 羽毛 在 它 .

他戴着帽子，帽子上插着一根白羽毛。

[wen] [ðə; ði] ['jəʊkɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [prə'siːdid] [ə'gen] .
When the yoking was completed , our journey proceeded again .
什么时候 这 轭 曾是 完全的 , 我们的 旅行 继续 再次 .

套轭完成后，我们的旅程继续进行。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ðɪs] [ɪ'steɪt] [ɒn][ðə; ði] [left] [hɪə(r)] ? -
" ' To whom belongs this estate on the left here ? ' -
" - 到 谁 属于 这 财产 在 这 左边 这里 ? -

“左边这块地是谁的？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [her] [væn] ['luːdərits] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - . -
" ' **To** **Herr** **van** **Luderitz** **;** **it** **is** **called** **Nackeln** **.** '
" - 到 先生 货车 吕德里茨 ; 它 是 称为 - . -

“致范·吕德里茨先生；它被称为纳克尔恩。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [wɒt] ['luːdərits] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' **What** **Luderitz** **is** **that** **?** '
" - 什么 吕德里茨 是 那 ? -

“那是什么吕德里茨？”

[ɪk] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][gɑːrz] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] . -
" ' **Your** **Majesty** **,** **he** **that** **was** **in** **Garz** **while** **the** **horses** **were** **changing** **.** '
" - 你的 威严 , 他 那 曾是 在 加尔兹 尽管 这 马匹 是 变化 . -

“陛下，就是那个在加尔兹换马时在那儿的人。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [hɑː] , [hɑː] , [ðə; ðɪ] [her] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['feðə(r)] ! - - [duː; də][juː; jʊ] [səʊ] [wiːt] [tuː] ? -
" ' **Ha** **,** **ha** **,** **the** **Herr** **with** **the** **white** **feather** **!** **-** **-** **Do** **you** **sow** **wheat** **too** **?** '
" - 哈 , 哈 , 这 先生 和 这 白色的 羽毛 ! - - 做 你 母猪 小麦 也 ? -

“哈哈，这位白羽毛先生！——您也种小麦吗？”

[ɪk] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' **Ja** **,** **your** **Majesty** **.** '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING **.**
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [səʊn] ? -
" ' **How** **much** **have** **you** **sown** **?** '
" - 如何 很多 有 你 播种 ? -

“你播种了多少？”

[ɪk] .
ICH **.**
ICH .

ICH。

" - [θriː] - - - , - [ˌʌn'nəʊn] ['meʒəz] !
" ' **Three** **WISPELS** **12** **SCHEFFELS** **,** ' **unknown** **measures** **!**
" - 三 - - - , - 未知 措施 !

“'三个 WISPELS 12 SCHEFFELS，'未知尺寸！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['priːdəsesə(r)] [juːz][tuː; tə] [səʊ] ? -
" ' How much did your predecessor use to sow ? '
" - 如何 很多 做过 你的 前任 使用 到 母猪 ? -

“你的前任播种用了多少种子？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [fɔː(r)] - . -
" ' Four scheffels . '
" - 四 - . -

“四只舍费尔斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðæt] [juː; jʊ] [səʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ? -
" ' How has it come that you sow so much more than he ? '
" - 如何 有 它 来 那 你 母猪 所以 很多 更多的 比 他 ? -

“为什么你播种的比他多得多？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ai] [kiːp]
" ' As I have already had the honor to tell your Majesty that I keep
" - 作为 我 有 已经 有 这 荣誉 到 告诉 你的 威严 那 我 保持
['sev(ə)nti] [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
seventy head of cows more than he ,
七十 头 的 牛 更多的 比 他 ,

“我已经荣幸地告诉陛下，我饲养的牛比他多七十头，

[ai][hæv; həv][ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)]['mənjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [graʊnd] ,
I have of course more manure for my ground ,
我 有 的 课程 更多的 肥料 为了 我的 地面 ,

我当然还有更多的肥料可以用来灌溉土地。

[ænd; ənd][səʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [wiːt] . -
and so put it in a better case for bearing wheat . '
和 所以 放 它 在 一个 更好的 案件 为了 轴承 小麦 . -

这样就能更好地为小麦的生长做好准备。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [grəʊ] [nəʊ] [hemp] ? -
" ' But why do you grow no hemp ? '
" - 但 为什么 做 你 生长 不 麻 ? -

“但是你们为什么不种植大麻呢？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪə(r)] .
" ' It would not answer here .
" - 它 会 不是 回答 这里 .

“它在这里不会回答。”

[ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] ['klaɪmət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['betə(r)] .
In a cold climate it would answer better .
在 一个 寒冷的 气候 它 会 回答 更好的 .

在寒冷气候下，它的表现会更好。

['aʊə(r)] ['seɪləz] [kæn; kən] [bai] ['rʌʃ(ə)n] [hemp] [ɪn] [lʊ'bɛk] [tʃiːpə] ,
Our sailors can buy Russian hemp in Lubeck cheaper ,
我们的 水手们 能 买 俄语 麻 在 吕贝克 更便宜 ,

我们的水手可以在吕贝克以更低的价格买到俄罗斯大麻。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['betə(r)] ['kwɒləti] [ðæn; ðən] [ai] [kʊd; kəd] [grəʊ] [hɪə(r)] . -
and of better quality than I could grow here . '
和 的 更好的 质量 比 我 可以 生长 这里 . -

而且质量比我在这里种出来的要好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] , [ðen] , [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [hemp] ? -
" ' What do you sow , then , where you used to have hemp ? '
" - 什么 做 你 母猪 , 然后 , 在哪里 你 用过的 到 有 麻 ? -

“那么，你以前种大麻的地方现在种什么呢？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [wiːt] ! -
" ' Wheat ! '
" - 小麦 ! -

“'小麦！ '

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [səʊ] [nəʊ] - , [" [daɪ] - [hɜːb] : " ['kɒmənli] [kɔːld] "
" ' Why do you sow no Farbekraut , [" DYE - HERB : " commonly called "
" - 为什么 做 你 母猪 不 - , [" 染料 - 草本植物 : " 通常 称为 "
- ; " [jiːldz] [ə; eɪ] [kɔːs] [red] ,
FARBERROTHE ; " yields a coarse RED ,
- ; " 产量 一个 粗 红色的 ,

“你们为什么不播种染料草（Farbekraut，通常被称为“FARBERROTHE”，可产出粗糙的红色染料）呢？”

[ɒn] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ;
on decoction of the twigs and branches ;
在 汤 的 这 树枝 和 分支 ;

用嫩枝和树枝煎煮；

[frɒm; frəm][ɪts] [ruːts] [ðə; ðɪ][faɪnə] [red] [kɔːld] " [kræp] " ([ɪn] [frentʃ] [gə'ræns]) [ɪz][gɒt] .]

from	its	roots	the	finer	red	called	"	KRAPP	"	(	in	French	GARANCE	)	is	got	.	]
从	它是	根	这	更精细	红色的	称为	"	克拉普	"	(	在	法语	担保	)	是	得到	.	]

从其根部可以酿造出一种名为“KRAPP”(法语为GARANCE）的优质红葡萄酒。

[nəʊ] [kræp] ? -

no	Krapp	?	'
不	克拉普	?	-

没有克拉普吗?

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['prɒspə(r)] ; [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] [nt] [gʊd] [ɪ'nʌf] . -

"	'	It	will	not	prosper	;	the	ground	is	n't	good	enough	.	'
"	-	它	将要	不是	繁荣	;	这	地面	是	不	好的	足够的	.	-

“它不会成功；土壤不够肥沃。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] ['piːpəlz] [tɔːk] : [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ðɪ]['traɪəl] . -

"	'	That	is	people's	talk	:	you	should	have	made	the	trial	.	'
"	-	那	是	人们的	讲话	:	你	应该	有	制成	这	审判	.	-

“人们都这么说：你应该接受审判。”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [aɪ][dɪd] [meɪk] [ðə; ðɪ]['traɪəl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ; [ænd; ənd][æz; əz] [biːmt] [aɪ] ['kænɒt] [meɪk] ['meni]

"	'	I	did	make	the	trial	;	but	it	failed	;	and	as	Beamte	I	cannot	make	many
"	-	我	做过	制作	这	审判	;	但	它	失败的	;	和	作为	贝姆特	我	不能	制作	许多

['traɪəlz] ;

trials	;
试验	;

“我确实进行了尝试；但是失败了；作为比姆特，我不能进行很多尝试；

[fɔː(r); fə(r)] , [let][ðem; ðəm][feɪl][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ðɪ][rent] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] . -

for	,	let	them	fail	or	not	,	the	rent	must	be	paid	.	'
为了	,	让	他们	失败	或者	不是	,	这	租	必须	是	有薪酬的	.	-

因为，无论他们失败与否，租金都必须支付。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səʊ] , [ðen] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] - ? -

"	'	What	do	you	sow	,	then	,	where	you	would	have	put	Farbekraut	?	'
"	-	什么	做	你	母猪	,	然后	,	在哪里	你	会	有	放	-	?	-

“那么，你原本打算种法贝克拉特（Farbekraut，一种蔬菜）的地方，现在种的是什么呢？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [wiːt] . -
" ' **Wheat** . '
" - 小麦 . -

“'小麦。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] ! [ðen] [stænd][baɪ] [wiːt] ! - - [jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd] [keɪs] , [ai] [sə'pəʊz] ? -
" ' **Na** ! **Then** **stand** **by** **wheat** ! - - **Your** **tenants** **are** **in** **good** **case** , **I** **suppose** ? '
" - 娜 ! 然后 站立 经过 小麦 ! - - 你的 租户 是 在 好的 案件 , 我 认为 ? -

“不！那就守住麦田吧！——我想你的佃户们应该没问题吧？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" ' **Yes** , **your** **Majesty** .
" - 是的 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [baɪ][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] - (-) [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]
I **can** **show** **by** **the** **Register** **of** **Hypothecks** **(** **HYPOTHEKENBUCH** **)** **that** **they** **have**
我 能 展示 经过 这 登记 的 - (-) 那 他们 有
[ə'baʊt] - ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . -
about **50** **thousand** **thalers** **of** **capital** **among** **them** . '
关于 - 千 泰勒斯 的 首都 之中 他们 . -

我可以从抵押登记册（HYPOTHEKENBUCH）中查明，他们总共拥有大约5万塔勒的资本。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [gʊd] . -
" ' **That** **is** **good** . '
" - 那 是 好的 . -

“'那很好。'

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] ['tenənt] [daɪd] [huː] [hæd; həd] - , - ['tɑːlə] , - [seɪ] [ˌtuː'tuː] ,
" ' **Three** **years** **ago** **a** **tenant** **died** **who** **had** **11** **,** **000** **thalers** **,** ' **say** **2** **,**
" - 三 年 前 一个 租户 死亡 WHO 有 - , - 泰勒斯 , - 说 2 ,

“三年前，一位房客去世了，他留下了11000塔勒，”2人说道。

- [paʊndz] , - [ɪn][ðə; ði][bæŋk] . -
000 **pounds** **,** ' **in** **the** **Bank** . '
- 磅 , - 在 这 银行 . -

000英镑，“存入银行”。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [haʊ] [mʌtʃ] ? -
" ' How much ? '
" - 如何 很多 ? -

"'多少？ '

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['tɑːlə] . -
" ' Eleven thousand thalers . '
" - 十一 千 泰勒斯 . -

“一万一千塔勒。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [kiːp] [ðem; ðəm][səʊ] ['ɔːlweɪz] ! -
" ' Keep them so always ! '
" - 保持 他们 所以 总是 ! -

“一定要一直这样！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tenənt] [hæv; həv] ['mʌni] ; [bʌt; bət][hiː; hi]
" ' Ja , your Majesty , it is very good that the tenant have money ; but he
" - 是 , 你的 威严 , 它 是 非常 好的 那 这 租户 有 钱 ; 但 他
[bɪ'kʌmz] ['mjuːtənəs] [tuː] ,
becomes mutinous too ,
变成 叛逆的 也 ,

“陛下，佃户有钱固然是好事，但他也会叛乱。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['tenənts] [ˌhɪərə'baʊts] [duː; də] , [huː] [hæv; həv]['sev(ə)n] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə]
as the tenants hereabouts do , who have seven times over complained to
作为 这 租户 附近 做 , WHO 有 七 时代 超过 抱怨 到
[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
your Majesty against me ,
你的 威严 反对 我 ,

就像这附近的佃户一样，他们已经七次向陛下控告我了。

[tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , - ['steɪtɪd] [wɜːk] [djuː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
to get rid of the HOFDIENST , ' stated work due from them .
到 得到 摆脱 的 这 - , - 声明 工作 到期的 从 他们 .

摆脱 HOFDIENST，他们应尽的义务。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [kɔːz] [tuː] ! -
" ' They will have had some cause too ! '
" - 他们 将要 有 有 一些 原因 也 ! -

“他们也肯定有他们的理由！”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] ['greɪʃəsli] ['pɑːd(ə)n] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [gɒn] ['ɪntuː] ,
" ' Your Majesty will graciously pardon : there was an investigation gone into ,
" - 你的 威严 将要 亲切地 赦免 : 那里 曾是 一个 调查 已消失 进入 ,

“陛下将仁慈地赦免：此事已进行过调查，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ə'prest] [ðə; ði] ['tenənts] ,
and it was found that I had not oppressed the tenants ,
和 它 曾是 成立 那 我 有 不是 受压迫者 这 租户 ,

调查结果显示，我并没有欺压佃户。

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɒn] [ə'pɒn] [maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [held] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)]
but had always gone upon my right , and merely held them to do their
但 有 总是 已消失 之上 我的 正确的 , 和 仅仅 握住 他们 到 做 他们的
['djuːti] .
duty .
责任 .

但他们一直站在我的右边，只是要求他们履行职责。

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stʊd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] : [ðə; ði] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pʌnɪʃt] ;
Nevertheless the matter stood as it was : the tenants are not punished ;
尽管如此 这 事情 站立 作为 它 曾是 : 这 租户 是 不是 受到惩罚 ;

然而，事情就这样维持了原状：租户们没有受到惩罚；

[jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [pʊts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tenənts] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːmt] [ɪz] ['ɔːlweɪz]
your Majesty puts always the tenants in the right , the poor Beamte is always
你的 威严 放置 总是 这 租户 在 这 正确的 , 这 贫穷的 贝姆特 是 总是
[ɪn] [ðə; ði] [rɒŋ] ! -
in the wrong ! '
在 这 错误的 ! -

陛下总是站在佃户一边，可怜的女管家总是冤枉人！

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] : [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] , [wɪl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [get] ['dʒʌstɪs] , [juː; jʊ] , [ai] ['kænɒt] [bʌt; bət] [bɪ'liːv]
" ' Ja : that you , my son , will contrive to get justice , you , I cannot but believe
" - 是 : 那 你 , 我的 儿子 , 将要 精心策划 到 得到 正义 , 你 , 我 不能 但 相信
!
!
!

“'Ja：我的儿子，你一定会想方设法伸张正义，我怎能不相信你呢！

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] -
You will send your Departmentsrath
你 将要 发送 你的 -

您将发送您的部门

[[dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz]] [sʌtʃ] ['prɪti] [gɪfts] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , ['keɪpɒn; 'keɪpən] , [pəʊlt] ! -
[Judge of these affairs] such pretty gifts of butter , capons , poults ! '
[法官 的 这些 事务] 这样的 漂亮的 礼物 的 黄油 , 阉鸡 , 雏鸡 ! -

[评判这些事情的人] 多么漂亮的礼物啊，黄油、阉鸡、小火鸡！

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [wiː; wi] ['kænɒt] .
" ' No , your Majesty , we cannot .
" - 不 , 你的 威严 , 我们 不能 .

“不，陛下，我们不能。”

[kɔːn] [brɪŋz] [nəʊ][praɪs] : [ɪf] [wʌn][dɪd][nɒt] [tɜːn] [ə; eɪ] ['peni] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
Corn brings no price : if one did not turn a penny with other things ,
玉米 带来 不 价格 : 如果 一 做过 不是 转动 一个 一分钱 和 其他 事物 ,

玉米没有价值：如果一个人没有通过其他途径赚到一分钱，

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [reɪz] [ðə; ði][rent][æt; ət][ɔːl] ? -
how could one raise the rent at all ? '
如何 可以 一 增加 这 租 在 全部 ? -

怎么可能提高房租呢?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][send][jɔː(r); jə(r)]['bʌtə(r)] , ['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd] [pəʊlt] (['pjuː.tə]) [fɔː(r); fə(r)]
" ' Where do you send your butter , capons and poults (PUTER) for
" - 在哪里 做 你 发送 你的 黄油 , 阉鸡 和 雏鸡 (电脑) 为了
[seɪl] ? -
sale ? '
销售 ? -

“你们把黄油、阉鸡和小鸡（PUTER）运到哪里出售？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [bɜː'lɪn] . -
" ' To Berlin . '
" - 到 柏林 . -

“前往柏林。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɒt][tuː; tə] ['rʌpɪn] ? -
" ' Why not to Ruppin ? '
" - 为什么 不是 到 鲁平 ? -

“为什么不去找鲁平呢？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌpɪn] ['piːp(ə)l] [kiːp] [kaʊz] , [æz; əz] ['meni] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)]
" ' Most of the Ruppin people keep cows , as many as are needed for
" - 最多 的 这 鲁平 人们 保持 牛 , 作为 许多 作为 是 需要 为了
[ðeə(r)] [əʊn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .
their own uses .
他们的 自己的 用途 .

“鲁平的大多数人都养牛，数量根据他们自己的需要而定。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [iːts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əʊld] [[sɔːlt]] ['bʌtə(r)] , [hiː; hi] ['kænɒt] [baɪ] [freʃ] . -

The	soldier	eats	nothing	but	old	[	salt	]	butter	,	he	cannot	buy	fresh	.	'
这	士兵	吃	没有什么	但	老的	[	盐	]	黄油	,	他	不能	买	新鲜的	.	-

士兵只能吃放了很久的咸黄油，买不起新鲜的。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][get][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] [ɪn] [bɜː'lɪn] ? -

"	'	What	do	you	get	for	your	butter	in	Berlin	?	'
"	-	什么	做	你	得到	为了	你的	黄油	在	柏林	?	-

“在柏林，你的黄油能换到什么价钱？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [fɔː(r)] ['grəʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [paʊnd] ; [naʊ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)][æt; ət] ['rʌpɪn] [baɪz] [hɪz; ɪz][sɔːlt] ['bʌtə(r)] [æt; ət]

"	'	Four	groschen	the	pound	;	now	the	soldier	at	Ruppin	buys	his	salt	butter	at
"	-	四	格罗申	这	磅	;	现在	这	士兵	在	鲁平	购买	他的	盐	黄油	在

[tuː] . -

two	.	'
二	.	-

“每磅四格罗申；现在鲁平的士兵买咸黄油只要两格罗申。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['keɪpɒn; 'keɪpən][ænd; ənd] [pəʊlt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðiːz] [tuː; tə] ['rʌpɪn] ? -

"	'	But	your	capons	and	poults	,	you	could	bring	these	to	Ruppin	?	'
"	-	但	你的	阉鸡	和	雏鸡	,	你	可以	带来	这些	到	鲁平	?	-

“但是你的阉鸡和小鸡，你可以把这些带到鲁平那里去吗？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][fɔː(r)] [stɑːf] - ['ɒfɪsəz] ; [ðeɪ] [kæn; kən][juːz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] :

"	'	In	the	regiment	there	are	just	four	Staff	-	Officers	;	they	can	use	but	little	:
"	-	在	这	团	那里	是	只是	四	职员	-	警官	;	他们	能	使用	但	小的	:

“该团只有四名参谋军官；他们能用的资源非常有限：

[ðə; ði] ['bəːgə] [doʊnt][lɪv; laɪv] ['delɪkətli] ;

the	burghers	don't	live	delicately	;
这	市民	不	居住	轻柔地	;

市民们的生活并不讲究节俭；

[ðeɪ] [θæŋk] [gɒd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [pɔːk] [ɔː(r)]['beɪkən] . -

they	thank	God	when	they	can	get	a	bit	of	pork	or	bacon	.	'
他们	感谢	上帝	什么时候	他们	能	得到	一个	少量	的	猪肉	或者	熏肉	.	-

他们能吃到一点猪肉或培根时都会感谢上帝。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [jes] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] !
" ' **Yes , there you are in the right !**
" - 是的 , 那里 你 是 在 这 正确的 !

“没错，你说的是对的！”

[ðə; ði] [ˌbɜːˈlɪnə(r)] , [əˈgen] , [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] [ˈdeɪnti] [ˈɑːtɪk(ə)l] . - - [nə; nɑː] !
The Berliners , again , like to eat some dainty article . - - Na !
这 柏林人 , 再次 , 喜欢 到 吃 一些 纤巧 文章 . - - 娜 !

柏林人又喜欢吃些精致的食物了。——纳！

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtenənts] [- ,
do what you will with the tenants [UNTERTHANEN ,
做 什么 你 将要 和 这 租户 [- ,

你随意处置这些租户吧 [UNTERTHANEN,

[nɒt] [kwaɪt] [ˈædˌskrɪpt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [diˈmein] , [bʌt; bət] [taɪd] [tuː; tə] [ˈmeni]
not quite ADSCRIPTS at that time on the Royal Demesnes , but tied to many
不是 相当 广告脚本 在 那 时间 在 这 皇家 领地 , 但 系 到 许多
[ˈsɜːvɪsɪz] ,
services ,
服务 ,

当时皇家领地还没有完全采用 ADSCRIPTS 服务，但与许多服务相关联。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈʃæklz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˈfriːdrɪx] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli]
and by many shackles , from which Friedrich all his days was gradually
和 经过 许多 镣铐 , 从 哪个 弗里德里希 全部 他的 天 曾是 逐步地
[dɪˈlɪvərɪŋ] [ðem; ðəm]] ;
delivering them] ;
运送 他们] ;

以及许多枷锁，弗里德里希一生都在逐步地将它们从中解救出来；

[ˈəʊnli] [doʊnt] [əˈpres] [ðem; ðəm] . -
only don't oppress them . '
仅有的 不 压迫 他们 . -

但不要压迫他们。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ðæt] [wʊd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [maɪ] [ˈnəʊʃ(ə)n] , [nɔː(r)] [ˈeni] [ˈriːznəbl] - . -
" ' Your Majesty , that would never be my notion , nor any reasonable Beamte's . '
" - 你的 威严 , 那 会 绝不 是 我的 概念 , 也不 任何 合理的 - . -

“陛下，这绝非我的想法，也不是任何一位理智的侍从的想法。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tel] [ˌem ˈiː] , [ðen] , [weə(r)] [dʌz] [ˈstəʊlən] [laɪ] ? -
" ' Tell me , then , where does Stollen lie ? '
" - 告诉 我 , 然后 , 在哪里 做 被盗 说谎 ? -

“那么，告诉我，斯托伦究竟在哪里？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['stəʊlən] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ['kænɒt] [siː] [dʒʌst][hɪə(r)] .

"	-	Stollen	your	Majesty	cannot	see	just	here	.
"	-	被盗	你的	威严	不能	看	只是	这里	.

“陛下，您在这里看不到。”

[ðəʊz] [bɪg] [hɪlz] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [left] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət]['stəʊlən] ;

Those	big	hills	there	on	the	left	are	the	hills	at	Stollen	;
那些	大的	丘陵	那里	在	这	左边	是	这	丘陵	在	被盗	;

左边那些大山丘就是斯托伦山丘；

[ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɒləniz] . -

there	your	Majesty	will	have	a	view	of	all	the	Colonies	.	'
那里	你的	威严	将要	有	一个	看法	的	全部	这	殖民地	.	-

在那里，陛下可以俯瞰所有殖民地。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [səʊ] ?

"	'	So	?
"	-	所以	?

“'所以?

[ðæt] [ɪz] [wel] .

That	is	well	.
那	是	出色地	.

那很好。

[ðen] [raɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['ðɪðə(r)] . -

Then	ride	you	with	us	thither	.	'
然后	骑	你	和	我们	那里	.	-

然后就和我们一起骑车去那里吧。

" [naʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['peznts] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊɪŋ] [raɪ] ;

"	Now	his	Majesty	came	upon	a	quantity	of	peasants	who	were	mowing	rye	;
"	现在	他的	威严	来了	之上	一个	数量	的	农民	WHO	是	割草	黑麦	;

“陛下当时遇到一群正在收割黑麦的农民；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [rəʊz] , [wɜː(r); wə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] [saɪðz] ,

they	had	formed	themselves	into	two	rows	,	were	wiping	their	scythes	,
他们	有	形成	他们自己	进入	二	行	,	是	擦拭	他们的	镰刀	,

他们排成两列，正在擦拭镰刀。

[ænd; ənd][səʊ] [let] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [draɪv] [θruː] [ðem; ðəm] .

and	so	let	his	Majesty	drive	through	them	.
和	所以	让	他的	威严	驾驶	通过	他们	.

于是，让陛下驱车穿过他们。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['mʌni] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

"	'	What	the	Devil	,	these	people	will	be	wanting	money	from	me	,	I	suppose	?	'
"	-	什么	这	魔鬼	,	这些	人们	将要	是	想要	钱	从	我	,	我	认为	?	-

“天哪，这些人肯定是要向我要钱吧？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [əʊ] [nəʊ] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] !
" ' Oh no , your Majesty !
" - 哦 不 , 你的 威严 !

“哦不，陛下！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] . -
They are full of joy that you are so gracious as to visit this district . '
他们 是 满的 的 喜悦 那 你 是 所以 亲切 作为 到 访问 这 区 . -

他们非常高兴您能莅临本区访问。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , [ðəʊ] . - - [wɒt] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ðæt] , [ðeə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ? -
" ' I'll give them nothing , though . - - What village is that , there ahead of us ? '
" - 患病的 给 他们 没有什么 , 尽管 . - - 什么 村庄 是 那 , 那里 前方 的 我们 ? -

“但我什么也不会给他们。——前面那个村子是什么？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Barsekow . '
" - - . -

“巴尔塞科夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' To whom belongs it ? '
" - 到 谁 属于 它 ? -

“它属于谁？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [tuː; tə] [her] [vɒn] - . -
" ' To Herr von Mitschepfal . '
" - 到 先生 冯 - . -

“致冯·米切普法尔先生。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] - [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What Mitschepfal is that ? '
" - 什么 - 是 那 ? -

“那是什么米切普法尔？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [hiː; hi][wɒz; wəz]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæd; həd] [wen] [kraʊn] -
" ' He was Major in the regiment which your Majesty had when Crown -
" - 他 曾是 主要的 在 这 团 哪个 你的 威严 有 什么时候 王冠 -
[prɪns] . -
Prince . '
王子 . -

“他是陛下担任王储时所在军团的少校。”

[['s(j)uːprə] , [sevn] . - .]
[Supra , vii . 403 .]
[上文 , 七 . - .]

[上文，第 7 卷，第 403 页。]

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - ['meɪn] [gɑːt] !
" ' Mein Gott !
" - 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ɪz][hiː; hi] [stɪl] [ə'laɪv] ? -
Is he still alive ? '
是 他 仍然 活 ? -

他还活着吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . -
" ' No , HE is dead ; his daughter has the estate . '
" - 不 , 他 是 死的 ; 他的 女儿 有 这 财产 . -

“不，他已经死了；遗产归他女儿所有。”

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz]
" We now came into the village of Barsekow , where the Manor - house is in ruins
" 我们 现在 来了 进入 这 村庄 的 - , 在哪里 这 庄园 - 房子 是 在 废墟
.
:
.

“我们现在来到了巴尔塞科夫村，那里的庄园已经成了废墟。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪə(r)] !
" ' Hear !
" - 听到 !

“'听到！

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['mænə(r)] - [haʊs] (-) ? -
Is that the manor - house (EDELHOF) ? '
是 那 这 庄园 - 房子 (-) ? -

那是庄园宅邸（EDELHOF）吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑ:] . -
" ' Ja . '
" - 是 . -

“是的。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['mɪzrəbl] . -
" ' That does look miserable . '
" - 那 做 看 悲惨的 . -

“那看起来确实很糟糕。”

[hɪə(r)] - ['dɔ:tə(r)] , [hu:] [hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ][bə'rəʊniəl] [her] [vɒn] -
Here Mitschepfal's daughter , who has married a baronial Herr von Kriegsheim
这里 - 女儿 , WHO 有 已婚 一个 男爵 先生 冯 -
[frɒm; frəm] ['meklənbə:g] ,
from Mecklenburg ,
从 梅克伦堡 ,

这里是米切普法尔的女儿，她嫁给了来自梅克伦堡的男爵冯·克里格斯海姆先生，

[keɪm] ['fɔ:wəd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
came forward while the horses were changing .
来了 向前 尽管 这 马匹 是 变化 .

趁着马匹换毛的时候上前一步。

- [keɪm] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:] [ðɪs] ['kʌntri] :
Kriegsheim came on account of her into this country :
- 来了 在 帐户 的 她 进入 这 国家 :

克里格斯海姆是因为她才来到这个国家的：

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] - ['mɔ:gən] (['eɪkəz]) .
the King has given them a Colony of 200 MORGEN (acres) .
这 国王 有 给定 他们 一个 殖民地 的 - 莫根 (英亩) .

国王赐予他们 200 摩根（英亩）的殖民地。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [fraʊ] [vɒn] - ['hændɪd] [sʌm; səm] [fru:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
Coming to the carriage , Frau von Kriegsheim handed some fruit to his Majesty .
未来 到 这 运输 , 弗劳 冯 - 递交 一些 水果 到 他的 威严 .

冯·克里格斯海姆夫人走到马车旁，递给陛下一些水果。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [dɪ'klaɪnd] [wɪð] [θæŋks] ; [ɑ:skt] , [hu:] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] , [wen] [hi:; hi] [daɪd]
His Majesty declined with thanks ; asked , who her father was , when he died
他的 威严 拒绝 和 谢谢 ; 问 , WHO 她 父亲 曾是 , 什么时候 他 死亡
, & [si:] .
, & c .
, & c .

陛下婉拒了她的请求，并致谢；随后询问她的父亲是谁，何时去世等等。

[ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θæŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] -
On a sudden , she presented her husband ; began to thank for the 200
在 一个 突然 , 她 呈现 她 丈夫 ; 开始 到 感谢 为了 这 -
['mɔ:gən] ;
MORGEN ;
莫根 ;

突然，她把丈夫介绍给了大家；开始感谢200 MORGEN；

['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [step] ; [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪs] , [ɪf] [nɒt][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][hænd] , [æt; ət] [liːst]

mounted	**on**	**the**	**coach**	**-**	**step**	**;**	**wished**	**to**	**kiss**	**,**	**if**	**not**	**his**	**Majesty's**	**hand**	**,**	**at**	**least**
安装	在	这	教练	-	步	;	希望	到	吻	,	如果	不是	他的	陛下的	手	,	在	至少

[hɪz; ɪz][kəʊt] .

his	**coat**	**.**
他的	外套	.

他站在马车踏板上；即使不能亲吻陛下的手，至少也要亲吻他的外套。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['ʃɪftɪd] [kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][kraɪd] " - -

His	**Majesty**	**shifted**	**quite**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**cried**	**"**	**-**	**-**
他的	威严	转移	相当	到	这	其他	边	的	这	运输	,	和	哭	"	-	-

[gʊd] [əʊld] [frɪts] !

good	**old**	**Fritz**	**!**
好的	老的	弗里茨	!

陛下挪到马车的另一边，喊道："好老弗里茨！"

- - " - [let] [biː; bi] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [let][biː; bi] !

-	**-**	**"**	**'**	**Let**	**be**	**,**	**my**	**daughter**	**,**	**let**	**be**	**!**
-	-	"	-	让	是	,	我的	女儿	,	让	是	!

"'顺其自然吧，我的女儿，顺其自然吧！'"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wel] ! - - , [let][ˌjuː 'es][get] [ə'lɒŋ] ([mɑːkt] [dɑːs] [wɜːr] -) ! -

It	**is**	**all**	**well**	**!**	**-**	**-**	**Amtmann**	**,**	**let**	**us**	**get**	**along**	**(**	**MACHT**	**DASS**	**WIR**	**FORTKOMMEN**	**)**	**!**	**'**
它	是	全部出色地		!	-	-	阿姆特曼	,	让	我们	得到	沿着	(	权力	达斯	电线	-	)	!	-

一切都好！ --Amtmann，让我们和睦相处（MACHT DASS WIR FORTKOMMEN）！ '

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - [hɪə(r)] [naʊ] : [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɔspərɪŋ] [hɪə(r)] ? -

"	**'**	**Hear**	**now**	**:**	**these**	**people**	**are**	**not**	**prospering**	**here**	**?**	**'**
"	-	听到	现在	:	这些	人们	是	不是	繁荣	这里	?	-

"听好了：这些人在这里过得并不好吗？"

[ɪk] .

ICH	**.**
ICH	.

ICH。

" - [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒvəti] . -

"	**'**	**Far**	**from**	**it**	**,**	**your**	**Majesty**	**;**	**they**	**are**	**in**	**the**	**greatest**	**poverty**	**.**	**'**
"	-	远的	从	它	,	你的	威严	;	他们	是	在	这	最	贫困	.	-

"恰恰相反，陛下；他们极其贫困。"

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz][bæd] . - - [tel] [ˌem 'iː] [ðəʊ] ; [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] - [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] : [hiː; hi]

"	**'**	**That**	**is**	**bad**	**.**	**-**	**-**	**Tell**	**me**	**though**	**;**	**there**	**lived**	**a**	**Landrath**	**here**	**before**	**:**	**he**
"	-	那	是	坏的	.	-	-	告诉	我	尽管	;	那里	居住地	一个	-	这里	前	:	他

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] :

had	**a**	**quantity**	**of**	**children**	**:**
有	一个	数量	的	孩子们	:

"那可不好。——不过告诉我，以前这里住着一个叫兰德拉斯的人，他有很多孩子："

[kænt][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? -

can't	**you**	**recollect**	**his**	**name**	**?**	**'**
不能	你	追忆	他的	姓名	?	-

你记不起他的名字了吗？

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [wɪl] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] - [vɒn] ['gɔːrgəs] [ɒv; əv] ['gɛnsər] . -
" ' That will have been the Landrath von Gorgas of Genser . '
" - 那 将要 有 到过 这 - 冯 戈尔加斯 的 genser . -

“那应该是根瑟的兰德拉斯·冯·戈尔加斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .
" ' Ja , ja , that was he .
" - 是 , 是 , 那 曾是 他 .

“是啊，是他。”

[ɪz] [hiː; hi] [ded] [naʊ] ? -
Is he dead now ? '
是 他 死的 现在 ? -

他现在死了吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" ' Ja , your Majesty .
" - 是 , 你的 威严 .

“是的，陛下。”

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] - : [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ; [ɪn] [wʌn] ['fɔːtnaɪt] [hiː; hi] ,
He died in 1771 : and it was very singular ; in one fortnight he ,
他 死亡 在 - : 和 它 曾是 非常 单数 ; 在 一 两星期 他 ,

他于1771年去世：而且他的死非常奇特；短短两周内，他……

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [sʌnz] [ɔːl] [daɪd] .
his wife and four sons all died .
他的 妻子 和 四 儿子们 全部 死亡 .

他的妻子和四个儿子全部去世了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [tuː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The other four that were left had all the same sickness too , which was a
这 其他 四 那 是 左边 有 全部 这 相同的 疾病 也 , 哪个 曾是 一个
[hɒt] ['fiːvə(r)] ;
hot fever ;
热的 发烧 ;

剩下的四个人也都患上了同样的疾病，那就是高烧；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] , ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['dɪfrənt] ['gærisən] ,
and though the sons , being in the Army , were in different garrisons ,
和 尽管 这 儿子们 , 存在 在 这 军队 , 是 在 不同的 驻军 ,

虽然儿子们都在军队服役，被派驻到不同的驻地，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪlnəs] ,
and no brother had visited the other , they all got the same illness ,
和 不 兄弟 有 到访 这 其他 , 他们 全部 得到 这 相同的 疾病 ,

而且兄弟俩都没有互相探望过，结果他们都得了同样的病。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈmɪəli] [ðeə(r)] [laɪf] [left] . -

and	came	out	of	it	with	merely	their	life	left	.	'
和	来了	出去	的	它	和	仅仅	他们的	生活	左边	.	-

他们最终只保住了性命。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [əˈfeə(r)] (- [ʌmstənd] [gjuːiːzən]) !

"	'	That	was	a	desperate	affair	(	VERZWEIFELTER	UMSTAND	GEWESEN	)	!
"	-	那	曾是	一个	绝望的	事务	(	-	乌姆斯坦德	gewesen	)	!

“那是一件令人绝望的事情（VERZWEIFELTER UMSTAND GEWESEN）！

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] [sʌnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [laɪf] ? -

Where	are	the	four	sons	that	are	still	in	life	?	'
在哪里	是	这	四	儿子们	那	是	仍然	在	生活	?	-

那四个还活着的儿子在哪里?

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] - [hʌzˈɑːz] , [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dʒenz] - [diː] - - [ɑːrmz] , [əˈnʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]

"	'	One	is	in	the	Ziethen	Hussars	,	one	in	the	Gens	-	d	'	-	Armes	,	another	was	in
"	-	一	是	在	这	-	骠骑兵	,	一	在	这	基因	-	d	-	-	武器	,	其他	曾是	在

[ðə; ðɪ] ['redʒɪmənt] [prɪnts] ['fɜːd(ə)nænd] ,

the	regiment	Prinz	Ferdinand	,
这	团	普林茨	费迪南德	,

“一个在齐滕骠骑兵团，一个在将军卫队，还有一个在斐迪南王子团。”

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ɪˈsteɪt] - .

and	lives	on	the	Estate	Dersau	.
和	生活	在	这	财产	-	.

居住在德尔绍庄园。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [her] ['dʒen(ə)rəl] [vɒn] - .

The	fourth	is	son	-	in	-	law	of	Herr	General	von	Ziethen	.
这	第四	是	儿子	-	在	-	法律	的	先生	一般的	冯	-	.

第四位是冯·齐滕将军的女婿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lefˈtenənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] - ['redʒɪmənt] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɔː(r)] ([pəˈteɪtəʊ] - [wɔː(r)]

He	was	lieutenant	in	the	Ziethen	Regiment	;	but	in	the	last	war	(	POTATO	-	WAR
他	曾是	中尉	在	这	-	团	;	但	在	这	最后的	战争	(	土豆	-	战争

,

,
,

他是齐滕团的少尉；但在上一次战争（土豆战争）中，

-) , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪsˈtʃɑːdʒ] ;

1778	)	,	on	account	of	his	ill	health	,	your	Majesty	gave	him	his	discharge	;
-	)	,	在	帐户	的	他的	患病的	健康	,	你的	威严	给予	他	他的	释放	;

1778 年），由于身体不适，陛下准予他退伍；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [naʊ] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['gɛnsər] . -

and	he	now	lives	in	Genser	.	'
和	他	现在	生活	在	genser	.	-

他现在住在根瑟。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [səʊ] ?
" ' So ?
" - 所以 ?

“'所以?

[ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ðen] !
That is one of the Gorgases , then !
那 是 一 的 这 - , 然后 !

那一定是戈尔加斯家族的成员之一!

- - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɒrən] [kaɪndz][ɒv; əv] [kɔːn] ? -
- - Are you still making experiments with the foreign kinds of corn ? '
- - 是 你 仍然 制作 实验 和 这 外国的 种类 的 玉米 ? -

——你还在做关于外国玉米品种的试验吗?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [əʊ][jɑː] ; [ðɪs] [jɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [səʊn] ['spæniʃ] ['bɑːli] .
" ' O ja ; this year I have sown Spanish barley .
" - 哦 是 ; 这 年 我 有 播种 西班牙语 大麦 .

“哦，是的；今年我种了西班牙大麦。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] ['raɪtli] [teɪk] [həʊld] ; [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .
But it will not rightly take hold ; I must give it up again .
但 它 将要 不是 没错 拿 抓住 ; 我 必须 给 它 向上 再次 .

但这并不能让我真正坚持下去；我必须再次放弃它。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðɪ]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] [stuːl] - [raɪ] (-) [hæz; həz] ['ɑːnsə(r)d] ['veri]
However , the Holstein STOOLing - rye (STAUDENROGGEN) has answered very
然而 , 这 荷斯坦 排便 - 黑麦 (-) 有 回答 非常
[wel] . -
well . '
出色地 . -

然而，荷斯坦黑麦牛（STAUDENROGGEN）的表现非常好。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [raɪ] [ɪz] [ðæt] ? -
" ' What kind of rye is that ? '
" - 什么 种类 的 黑麦 是 那 ? -

“那是什么品种的黑麦？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn][ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] [graʊndz] (-) .
" ' It grows in Holstein in the Low Grounds (NIEDERUNG) .
" - 它 生长 在 荷斯坦 在 这 低的 理由 (-) .

“它生长在荷尔斯泰因的低地（NIEDERUNG）。

['nevə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] 10th [greɪn] [- [ri:p] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [səʊn]] [hæv; həv][aɪ] [jet] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] . -

Never	below	the	10th	grain	[	10	reaped	for	1	sown	]	have	I	yet	had	it	.	'
绝不	以下	这	10th	粮食	[	-	收获	为了	1	播种	]	有	我	然而	有	它	.	-

我从未见过低于十分之一的收成（播种10粒，收获1粒）。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [nju:] , [nju:] [[həʊ] , [həʊ]] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nɒt][ðə; ði] 10th [greɪn] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ! -

"	'	Nu	,	nu	[	Ho	,	ho	]	,	surely	not	the	10th	grain	all	at	once	!	'
"	-	努	,	nu	[	何	,	何	]	,	一定	不是	这	10th	粮食	全部	在	一次	!	-

“哼，哼（嚯，嚯），肯定不会一次性把第十粒粮食都投进去吧！”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] .

"	'	That	is	not	much	.
"	-	那	是	不是	很多	.

“那不算什么。”

[pli:z] [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] [gɔrts] [[hu:] [hæz; həz][nɒt]['spəʊkən]

Please	your	Majesty	to	ask	the	Herr	General	von	Gortz	[	who	has	not	spoken
请	你的	威严	到	问	这	先生	一般的	冯	戈尔茨	[	WHO	有	不是	说

[ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ]] ;

a	syllable	all	day	]	;
一个	音节	全部	天	]	;

请陛下询问戈尔茨将军（他今天一整天都没说过一句话）;

[hi:; hi] [nəʊz] [ðɪs] [ɪz][nɒt] ['rekən] [mʌtʃ] [ɪn]['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] :

he	knows	this	is	not	reckoned	much	in	Holstein	:
他	知道	这	是	不是	估计	很多	在	荷斯坦	:

他知道这在荷尔斯泰因并不算什么:

- - - ([ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][grɑ:f][vɒn] [gɔrts] [aɪ][fɜ:st][hæd; həd][ðə; ði]['bnə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns]

'	-	-	(	the	General	Graf	von	Gortz	I	first	had	the	honor	to	make	acquaintance
-	-	-	(	这	一般的	格拉夫	冯	戈尔茨	我	第一的	有	这	荣誉	到	制作	熟人

[wɪð] [ɪn]['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n]) .

with	in	Holstein	)	.
和	在	荷斯坦	)	.

'--（我在霍尔斯坦因第一次有幸结识的戈尔茨伯爵将军）。

" [ðeɪ] [naʊ] [tɔ:kt] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tə'geðə(r)] .

"	They	now	talked	,	for	a	while	,	of	the	rye	,	in	the	carriage	together	.
"	他们	现在	谈话	,	为了	一个	尽管	,	的	这	黑麦	,	在	这	运输	一起	.

“他们在马车里一起谈论了一会儿黑麦。”

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , - [nə; nɑ:] , [stænd][baɪ][ðə; ði]

Presently	his	Majesty	called	to	me	from	the	carriage	,	'	Na	,	stand	by	the
目前	他的	威严	称为	到	我	从	这	运输	,	-	娜	,	站立	经过	这

['hɒlstaɪn; 'hɒlsti:n] - - [raɪ] ,

Holstein	STAUDEN	-	rye	,
荷斯坦	-	-	黑麦	,

这时，陛下从马车上喊我：“娜，站在霍尔斯坦·斯陶登黑麦旁边。”

[ðen] ; [ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] ['tenənts] [tu:] . -

then	;	and	give	some	to	the	tenants	too	.	'
然后	;	和	给	一些	到	这	租户	也	.	-

然后，也给佃户们一些。

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jes] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Yes , your Majesty . '
" - 是的 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][aɪ'dɪə] : [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌʃ] [bɪ'fɔː(r)]
" ' But give me some idea : what kind of appearance had the Luch before
" - 但 给 我 一些 主意 : 什么 种类 的 外貌 有 这 午餐 前
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dreɪnd] ? -
it was drained ? '
它 曾是 排水 ? -

“但请告诉我大概情况：卢奇在被抽干水分之前是什么样子？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪə(r)] [haɪ] [rʌf] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['hɪlək] ([hʌlən]) ; [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]
" ' It was mere high rough masses of hillocks (HULLEN) ; between them the
" - 它 曾是 仅仅 高的 粗糙的 群众 的 小山丘 (胡伦) ; 之间 他们 这
['wɔːtə(r)] ['set(ə)ld] ,
water settled ,
水 定居 ,

“那里只是高耸崎岖的小山丘（HULLEN）；水就积聚在它们之间，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [fləʊ] .
and had no flow .
和 有 不 流动 .

而且没有流量。

[ɪn][ðə; ðɪ]['draɪɪst] [j'iəz] [wiː; wɪ] ['kʊd(ə)nt] [kɑːt][ðə; ðɪ] [heɪ] [aʊt] ,
In the driest years we couldn't cart the hay out ,
在 这 最干燥 年 我们 不能 大车 这 干草 出去 ,

在最干旱的年份，我们甚至无法把干草运出去。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [bɪg] [rɪks] .
but had to put it up in big ricks .
但 有 到 放 它 向上 在 大的 里克 .

但必须用大垛架起来。

['əʊnli][ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ðɪ] [frɒst] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] , [kʊd; kəd][wiː; wɪ][get] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
Only in winter , when the frost was sharp , could we get it home .
仅有的 在 冬天 , 什么时候 这 霜 曾是 锋利的 , 可以 我们 得到 它 家 .

只有在冬天，当霜冻非常严重的时候，我们才能把它运回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wɪ][hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] ['hɪlək] ;
But now we have cut away the hillocks ;
但 现在 我们 有 切 离开 这 小山丘 ;

但现在我们已经削平了这些小山丘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][gɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɒf] .

and	the	trenches	that	your	Majesty	got	made	for	us	take	the	water	off	.
和	这	战壕	那	你的	威严	得到	制成	为了	我们	拿	这	水	离开	.

陛下为我们修建的壕沟可以把水排走。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lʌʃ] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [siːz] ,

And	now	the	Luch	is	as	dry	as	your	Majesty	sees	,
和	现在	这	午餐	是	作为	干燥	作为	你的	威严	看到	,

陛下，现在午餐已经干涸得像您看到的那样了。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [heɪ] [wen] [wiː; wi] [pliːz] . -

and	we	can	carry	out	our	hay	when	we	please	.	'
和	我们	能	携带	出去	我们的	干草	什么时候	我们	请	.	-

我们可以随时运走干草。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [wel] .

"	'	That	is	well	.
"	-	那	是	出色地	.

“那很好。”

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tenənts] , [tuː] , [mɔː(r)]['kæt(ə)l][ðæn; ðən] ['fɔːməli] ? -

Have	your	tenants	,	too	,	more	cattle	than	formerly	?	'
有	你的	租户	,	也	,	更多的	牛	比	以前	?	-

你的佃户们也比以前多养了一些牛吗?

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɑː] ! -

"	'	Ja	!	'
"	-	是	!	-

“是的！”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [haʊ] ['meni] [mɔː(r)] ? -

"	'	How	many	more	?	'
"	-	如何	许多	更多的	?	-

“还有多少？”

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - ['meni] [hæv; həv][wʌn] [kaʊ] , ['meni] [tuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [miːnz] [əd'mɪt] . -

"	'	Many	have	one	cow	,	many	two	,	according	as	their	means	admit	.	'
"	-	许多	有	一	奶牛	,	许多	二	,	根据	作为	他们的	方法	承认	.	-

“许多人有一头牛，许多人有两头牛，这取决于他们的经济能力。”

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [ɪn][ɔːl] ?
" ' But how many more have they in all ?
" - 但 如何 许多 更多的 有 他们 在 全部 ?

“但他们总共还有多少呢？”

[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] , [ðæt] [ɪz] ? -
About how many , that is ? '
关于 如何 许多 , 那 是 ? -

大概有多少?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ə'baʊt] - [hed] . -
" ' About 150 head . '
" - 关于 - 头 . -

“大约150头。”

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][mʌst; məst] ['leɪtli] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl][vɒn] [gɔrts] , [haʊ] [ai] [keɪm]
" His Majesty must lately have asked the Herr General von Gortz , how I came
" 他的 威严 必须 最近 有 问 这 先生 一般的 冯 戈尔茨 , 如何 我 来了
[tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] ,
to know him ,
到 知道 他 ,

“陛下最近一定问过戈尔茨将军先生，我是如何认识他的。”

- - [æz; əz][ai][təʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ɑːsk]['dʒen(ə)rəl][vɒn] [gɔrts] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] [raɪ] ;
- - as I told his Majesty to ask General von Gortz about the Holstein rye ;
- - 作为 我 讲述 他的 威严 到 问 一般的 冯 戈尔茨 关于 这 荷斯坦 黑麦 ;

正如我告诉陛下要向冯·戈尔茨将军询问霍尔斯坦黑麦的情况一样；

- - [ænd; ənd] [prɪ'zjuːməbli] [ðə; ði] [her] ['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] , [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]
- - and presumably the Herr General must have answered , what was the
- - 和 想必 这 先生 一般的 必须 有 回答 , 什么 曾是 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

——想必将军先生一定会回答，事实究竟是什么?

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [nəʊn] [ˌem 'iː][ɪn]['hɒlstaɪn; 'hɒlstiːn] , [weə(r)] [ai] [delt] [ɪn] ['hɔːsɪz] ,
That he had first known me in Holstein , where I dealt in horses ,
那 他 有 第一的 已知 我 在 荷斯坦 , 在哪里 我 已处理 在 马匹 ,

他最初是在荷尔斯泰因认识我的，当时我在那里做马匹生意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]['pɑːtsˌdæm] [wɪð] ['hɔːsɪz] .
and that I had been at Potsdam with horses .
和 那 我 有 到过 在 波茨坦 和 马匹 .

我曾带着马匹去过波茨坦。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [sed] : - [hɪə(r)] !
Suddenly his Majesty said : ' Hear !
突然 他的 威严 说 : - 听到 !

陛下突然说道：“听着！”

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
I know you are fond of horses .
我 知道 你 是 喜爱 的 马匹 .

我知道你喜欢马。

[bʌt; bət] [gɪv] [ʌp] [ðæt] , [ænd; ənd][prɪ'fɜ:(r)] [kaʊz] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ['betə(r)] [ðeə(r)] . -

But	**give**	**up**	**that**	**,**	**and**	**prefer**	**cows**	**;**	**you**	**will**	**find**	**your**	**account**	**better**	**there**	**.**	**'**
但	给	向上	那	,	和	更喜欢	牛	;	你	将要	寻找	你的	帐户	更好的	那里	.	-

但放弃那个吧，改养牛；你会发现你的生意会更好。

[ɪk] .

ICH .

ICH .

ICH。

" - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai][nəʊ][lɒŋgə(r)] [di:l] [ɪn] ['hɔ:sɪz] .

"	**'**	**Your**	**Majesty**	**,**	**I**	**no**	**longer**	**deal**	**in**	**horses**	**.**
"	-	你的	威严	,	我	不	更长	交易	在	马匹	.

“陛下，我不再从事马匹交易了。”

[ai] ['mɪəli] [rɪə(r)][ə; eɪ] [fju:] [fəʊl] ['evri] [jɪə(r)] . -

I	**merely**	**rear**	**a**	**few**	**foals**	**every**	**year**	**.**	**'**
我	仅仅	后部	一个	很少	小马驹	每一个	年	.	-

我每年只养几匹小马驹。

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [rɪə(r)] [kɑ:vz] [ɪn'sted] ; [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['betə(r)] . -

"	**'**	**Rear**	**calves**	**instead**	**;**	**that**	**will**	**be**	**better**	**.**	**'**
"	-	后部	小牛	反而	;	那	将要	是	更好的	.	-

“改养后腿小牛；那样会更好。”

[ɪk] .

ICH .

ICH .

ICH。

" - [əʊ] , [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [peɪnz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [lɒs] [ɪn] ['bri:dɪŋ]

"	**'**	**Oh**	**,**	**your**	**Majesty**	**,**	**if**	**one**	**takes**	**pains**	**with**	**it**	**,**	**there**	**is**	**no**	**loss**	**in**	**breeding**
"	-	哦	,	你的	威严	,	如果	一	需要	疼痛	和	它	,	那里	是	不	损失	在	选育

['hɔ:sɪz] .

horses .

马匹 .

“陛下，只要用心，养马就不会有损失。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [gɒt] , [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn] ,

I	**know**	**a**	**man**	**who**	**got**	**,**	**two**	**years**	**ago**	**,**	**1**	**,**
我	知道	一个	男人	WHO	得到	,	二	年	前	,	1	,

我认识一个人，两年前他得到了1，

- ['tɑ:lə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stæliən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['reɪzɪŋ] . -

000	**thalers**	**for**	**a**	**stallion**	**of**	**his**	**raising**	**.**	**'**
-	泰勒斯	为了	一个	骟	的	他的	提高	.	-

他养育的一匹种马价值 000 塔勒。

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [fu:l] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] . -

"	**'**	**He**	**must**	**have**	**been**	**a**	**fool**	**that**	**gave**	**it**	**.**	**'**
"	-	他	必须	有	到过	一个	傻子	那	给予	它	.	-

“他一定是傻瓜才会送出去的。”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meklənbəːg] ['nəʊblmən] . -
" ' Your Majesty , he was a Mecklenburg nobleman . '
" - 你的 威严 , 他 曾是 一个 梅克伦堡 贵族 . -

“陛下，他是一位梅克伦堡贵族。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [fuːl] . -
" ' But nevertheless a fool . '
" - 但 尽管如此 一个 傻子 . -

“但他仍然是个傻瓜。”

" [wiː; wi] [naʊ] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː] ['nɔɪʃtæt] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]
" We now came upon the territory of the Amt Neustadt ; and here the
" 我们 现在 来了 之上 这 领土 的 这 金额 新城 ; 和 这里 这
- - ,
Amtsrath Klausius ,
- - ,

“我们现在来到了诺伊施塔特行政区；这里是克劳修斯行政区，

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː][ɪn] [fɑːm] , [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndri] ,
who has the Amt in farm , was in waiting on the boundary ,
WHO 有 这 金额 在 农场 , 曾是 在 等待 在 这 边界 ,

谁拥有农场的资产，正在边界处等待。

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][draɪv][pɑːst] .
and let his Majesty drive past .
和 让 他的 威严 驾驶 过去的 .

让陛下乘车通过。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] ,
But as I began to get tired of the speaking ,
但 作为 我 开始 到 得到 疲劳的 的 这 请讲 ,

但当我开始厌倦讲话时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][went][ɒn]['ɔːlweɪz]['ɑːskɪŋ][ə'baʊt] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] [stænd] [ˌhɪərə'baʊts] [ɪn]
and his Majesty went on always asking about villages , which stand hereabouts in
和 他的 威严 去 在 总是 问 关于 村庄 , 哪个 站立 附近 在
[greɪt] ['kwɒntəti] ,
great quantity ,
伟大的 数量 ,

陛下不停地询问附近村庄的情况，这附近有很多村庄。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz][tuː; tə][neɪm] [ðə; ði]['əʊnə(r)] , [ænd; ənd][seɪ] [wɒt] [sʌnz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
and I had always to name the owner , and say what sons he had in
和 我 有 总是 到 姓名 这 所有者 , 和 说 什么 儿子们 他 有 在
[ðə; ði] ['ɑːmi] ,
the Army ,
这 军队 ,

我总是要说出店主的名字，还要说出他有哪些儿子在军队服役。

- - [ai] [brɔːt] [ʌp] [her] - - [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] : - -
- - I brought up Herr Amtsrath Klausius to the carriage , and said : - -
- - 我 带来 向上 先生 - - 到 这 运输 , 和 说 : - -

我把克劳修斯先生带到马车上，说道：

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - - , [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪ em 'tiː] ['nɔɪʃtæt] , [ɪn]
" ' Your Majesty , this is the Amtsrath Klausius , of the Amt Neustadt , in
" - 你的 威严 , 这 是 这 - - , 的 这 金额 新城 , 在
[huːz] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ðə; ði] ['kɒləniz] [ɑː(r); ə(r)] . -
whose jurisdiction the Colonies are . '
谁 管辖权 这 殖民地 是 . -

“陛下，我是新城行政长官克劳修斯，殖民地就在他的管辖之下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [səʊ] , [səʊ] !
" ' So , so !
" - 所以 , 所以 !

“所以，所以！”

[ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] ([dæs; dɑːs] [ɪst] [mɪə] [liːb]) .
that is very good (DAS IST MIR LIEB) .
那 是 非常 好的 (DAS IST 米尔 利布) .

这非常好（DAS IST MIR LIEB）。

[brɪŋ] [hɪm] [ʌp] . -
Bring him up . '
带来 他 向上 . -

把他带上来。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? -
" ' What's your name ? '
" - 是什么 你的 姓名 ? -

“'你叫什么名字？ '

([frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [kɪŋ] [spəʊk] ['məʊstli] [wɪð] - - ,
(from this point the King spoke mostly with Amtsrath Klausius ,
(从 这 观点 这 国王 辐 大多 和 - - ,

（从那时起，国王主要与阿姆斯拉特·克劳修斯交谈，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rəʊt] [daʊn] [wɒt] [ai] [hɜːd]) .
and I only wrote down what I heard) .
和 我 仅有的 写道 向下 什么 我 听到) .

我只是把我听到的写下来）。

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - - . -
" ' Klausius . '
" - - . -

“克劳修斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es] .
" ' Klau - si - us .
" - 克劳 - 是 - 我们 .

“'Klau-si-us。

[nə; nɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['meni] ['kæt(ə)l][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɒləniz] ? -
Na , have you many cattle here on the Colonies ? '
娜 , 有 你 许多 牛 这里 在 这 殖民地 ? -

纳，你们殖民地这里有很多牛吗?

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [wʌn] , - [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] .
" ' 1 , 887 head of cows , your Majesty .
" - 1 , - 头 的 牛 , 你的 威严 .

“陛下，1887头牛。”

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'bʌv] [θriː] , - , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌrɪn]
There would have been above 3 , 000 , had it not been for the murrain
那里 会 有 到过 多于 3 , - , 有 它 不是 到过 为了 这 瘟疫
[ðæt] [wɒz; wəz][hɪə(r)] . -
that was here . '
那 曾是 这里 . -

如果不是因为这里的暴雨，人数本应超过3000人。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː] [ɪn'kriːs] [wel] ?
" ' Do the people too increase well ?
" - 做 这 人们 也 增加 出色地 ?

“人口增长也很好吗？”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['dʒɒli] ['tʃɪldrən] ? -
Are there jolly children ? '
是 那里 快乐的 孩子们 ? -

有快乐的孩子吗?

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wʌn] , - [səʊlz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒləniz] . -
" ' O ja , your Majesty ; there are now 1 , 576 souls upon the Colonies . '
" - 哦 是 , 你的 威严 ; 那里 是 现在 1 , - 灵魂 之上 这 殖民地 . -

“哦，陛下；现在殖民地上共有1576人。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['mærid] [tuː] ? -
" ' Are you married too ? '
" - 是 你 已婚 也 ? -

“你也结婚了吗？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] ? -
" ' And have you children ? '
" - 和 有 你 孩子们 ? -

“你有孩子吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

腓特烈大帝史附录(Appendix to History of Friedrich II of Prussia)
第3/3页

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [step] - ['tʃɪldrən] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Step - children , your Majesty . '
" - 步 - 孩子们 , 你的 威严 . -

“陛下，你们这些继子女。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [waɪ] [nɒt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? -
" ' Why not of your own ? '
" - 为什么 不是 的 你的 自己的 ? -

“为什么不用你自己的呢？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] . -
" ' Don't know that , your Majesty ; as it happens . '
" - 不 知道 那 , 你的 威严 ; 作为 它 发生 . -

“我不知道，陛下；事情就是这样。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hɪə(r)] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['meklənbəːg] ['bɔːdə(r)] , [hɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ? -
" ' Hear : Is it far to the Mecklenburg border , here where we are ? '
" - 听到 : 是 它 远的 到 这 梅克伦堡 边界 , 这里 在哪里 我们 是 ? -

“请问：我们现在这里离梅克伦堡州边界远吗？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [maɪl] [[faɪv] [maɪlz] ['ɪŋglɪʃ]] .
" ' Only a short mile [5 miles English] .
" - 仅有的 一个 短的 英里 [5 英里 英语] .

“只有短短一英里（5英里）。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['skætəd] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]
But there are some villages scattered still within the boundary which belong to
但 那里 是 一些 村庄 疏散 仍然 之内 这 边界 哪个 属于 到
['brændənbəːg] .
Brandenburg .
勃兰登堡 .

但边界内仍然散落着一些属于勃兰登堡的村庄。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] - , ['rɔsoʊ] [ænd; ənd][səʊ][ɒn] . -
There are Stetzebart , Rosso and so on . '
那里 是 - , 罗索 和 所以 在 . -

还有斯特茨巴特、罗索等等。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [jɑː] , [jɑː] , [ai] [nəʊ] [ðem; ðəm] .
" ' Ja , ja , I know them .
" - 是 , 是 , 我 知道 他们 .

“是啊，是啊，我认识他们。”

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['meklənbəːg]
But I should not have thought we were so near upon the Mecklenburg
但 我 应该 不是 有 想法 我们 是 所以 靠近 之上 这 梅克伦堡
['kʌntri] . -
country . '
国家 . -

但我没想到我们离梅克伦堡地区这么近。

[[tuː; tə][ðə; ði] [her] - -] - [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɔːn] ? -
[TO THE HERR AMTSRATH KLAUSIUS] ' Where were you born ? '
[到 这 先生 - -] - 在哪里 是 你 出生 ? -

【对阿姆斯特拉斯·克劳修斯先生说】“你出生在哪里？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [æt; ət] ['nɔɪʃtæt] [ɒn][ðə; ði] - . -
" ' At Neustadt on the Dosse . '
" - 在 新城 在 这 - . -

“在多塞河畔的新城。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? -
" ' What was your father ? '
" - 什么 曾是 你的 父亲 ? -

“你父亲是做什么的？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - ['klɜːdʒimən] . -
" ' Clergyman . '
" - 牧师 . -

“'牧师。'

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] ['kɑːlənɪsts] ?
" ' Are they good people , these Colonists ?
" - 是 他们 好的 人们 , 这些 殖民者 ?

“这些殖民者是好人吗？”

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [nt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] . -
The first generation of them is n't usually good for much . '
这 第一的 一代 的 他们 是 不 通常 好的 为了 很多 . -

第一代通常没什么用处。

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] . -
" ' They are getting on , better or worse . '
" - 他们 是 获得 在 , 更好的 或者 更糟 . -

“他们相处得还不错，不管是好是坏。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [duː; də] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðeə(r)] ['hʌzbəndri] [wel] ? -
" ' Do they manage their husbandry well ? '
" - 做 他们 管理 他们的 畜牧业 出色地 ? -

“他们的畜牧管理做得好吗？”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [əʊ] [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] .
" ' O ja , your Majesty .
" - 哦 是 , 你的 威严 .

“哦，陛下。

[hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [vɒn] - , [tuː] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] -
His Excellency the Minister von Derschau , too , has given me a Colony of 75
他的 阁下 这 部长 冯 - , 也 , 有 给定 我 一个 殖民地 的 -
['eɪkəz] ,
acres ,
英亩 ,

冯·德尔绍部长阁下也赐予我75英亩的殖民地。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kɑːlənɪsts] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒmənt] . -
to show the other Colonists a good example in management . '
到 展示 这 其他 殖民者 一个 好的 例子 在 管理 . -

给其他殖民者树立一个良好的管理榜样。

[kɪŋ] (['smaɪlɪŋ]) .
KING (smiling) .
国王 (微笑) .

国王（微笑）。

" - [hɑː] , [hɑː] ! [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] !
" ' Ha , ha ! good example !
" - 哈 , 哈 ! 好的 例子 !

“哈哈！好例子！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [ai] [siː] [nəʊ] [wʊd] [hɪə(r)] : [weə(r)] [duː; də][ðə; ði] [ˈkɑːlənɪsts] [get] [ðeə(r)][ˈtɪmbə(r)] ? -

But	**tell**	**me**	**,**	**I**	**see**	**no**	**wood**	**here**	**:**	**where**	**do**	**the**	**Colonists**	**get**	**their**	**timber**	**?**	**'**
但	告诉	我	，我		看	不	木头	这里	：	在哪里	做	这	殖民者	得到	他们的	木材	？	-

但是告诉我，我在这里没看到木头：殖民者的木材是从哪里来的?

[keɪ ˈel] .

KL	**.**
吉隆坡	.

吉隆坡。

" - [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌpɪn] [ˈdɪstrɪkt] . -

"	**'**	**From**	**the**	**Ruppin**	**district**	**.**	**'**
"	-	从	这	鲁平	区	.	-

“来自鲁平区。”

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - [haʊ] [fɑː(r)][ɪz] [ðæt] ? -

"	**'**	**How**	**far**	**is**	**that**	**?**	**'**
"	-	如何	远的	是	那	?	-

“那有多远？”

[keɪ ˈel] .

KL	**.**
吉隆坡	.

吉隆坡。

" - [θriː] [maɪlz] -

"	**'**	**3**	**miles**	**'**
"	-	3	英里	-

“3英里”

[- [ˈɪŋglɪʃ]] .

[	**15**	**English**	**]**	**.**
[	-	英语	]	.

[15 英文]。

[kɪŋ] .

KING	**.**
国王	.

国王。

" - [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] .

"	**'**	**Well**	**,**	**that's**	**a**	**great**	**way**	**.**
"	-	出色地	，	那就是	一个	伟大的	方式	.

“嗯，这真是个好办法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kənˈtraɪvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː]['nɪərə(r)][hænd] . -

It	**should**	**have**	**been**	**contrived**	**that**	**they**	**could**	**have**	**it**	**nearer**	**hand**	**.**	**'**
它	应该	有	到过	人为的	那	他们	可以	有	它	更近	手	.	-

应该事先安排好，让他们能把东西放在离手边更近的地方。

[[tuː; tə][ˌem ˈiː]] - [wɒt] [mæn][ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] ? -

[	**TO**	**ME**	**]**	**'**	**What**	**man**	**is**	**that**	**to**	**the**	**right**	**there**	**?**	**'**
[	到	我	]	-	什么	男人	是	那	到	这	正确的	那里	?	-

【对我】“右边那个人是谁？”

[ɪk] .

ICH	**.**
ICH	.

ICH。

" - - [['bɪldɪŋz] - [ɪn'spektə(r)]] - , [huː] [hæz; həz] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
" ' Bauinspector [Buildings - Inspector] Menzelius , who has charge of the buildings
" - - [建筑物 - 检查员] - , WHO 有 收费 的 这 建筑物
[ɪn] [ðiːz] [pɑːts] . -
in these parts . '
在 这些 部分 . -

“负责这些地区建筑物的建筑督察是门泽利乌斯。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [rəʊm] ?
" ' Am I in Rome ?
" - 是 我 在 罗马 ?

“我身在罗马吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]['lætɪn] [nems] ! - - [waɪ] [ɪz] [ðæt] [hedʒd] [ɪn][səʊ] [haɪ] ? -
They are mere Latin names ! - - Why is that hedged in so high ? '
他们 是 仅仅 拉丁 姓名 ! - - 为什么 是 那 对冲 在 所以 高的 ? -

它们不过是拉丁文名称而已！——为什么对此要如此强调呢？

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [mjuːl] - [stʌd] . -
" ' That is the mule - stud . '
" - 那 是 这 骡子 - 钉子 . -

“那是骡子种马。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləni] ? -
" ' What is the name of this Colony ? '
" - 什么 是 这 姓名 的 这 殖民地 ? -

“这个殖民地叫什么名字？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Klausiushof . '
" - - . -

“克劳修斯霍夫。”

[keɪ 'el] .
KL .
吉隆坡 .

吉隆坡。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] - . -
" ' Your Majesty , it should be called Klaushof . '
" - 你的 威严 , 它 应该 是 称为 - . -

“陛下，它应该叫克劳斯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - .
" ' Its name is Klausiushof .
" - 它是 姓名 是 - .

“它的名字是克劳修斯霍夫。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒləni] [kɔːld] ? -
What is the other Colony called ? '
什么 是 这 其他 殖民地 称为 ? -

另一个殖民地叫什么名字?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - - . -
" ' Brenkenhof . '
" - - . -

“布伦肯霍夫。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪts] [neɪm] . -
" ' That is not its name . '
" - 那 是 不是 它是 姓名 . -

“那不是它的名字。”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)] ! -
" ' Ja , your Majesty , I know it by no other ! '
" - 是 , 你的 威严 , 我 知道 它 经过 不 其他 ! -

“是的，陛下，我绝不会从别人那里得知！”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [ɪts] [neɪm] [ɪz] - - ['hoʊsiəs] - [hɒf] ! - - [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ði]['stəʊlən] [hɪlz] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔː(r)]
" ' Its name is Brenken - hosius - hof ! - - Are these the Stollen hills that lie before
" - 它是 姓名 是 - - 霍西斯 - 霍夫 ! - - 是 这些 这 被盗 丘陵 那 说谎 前
[ˌjuː 'es] ? -
us ? '
我们 ? -

“它的名字是布伦肯霍西乌斯霍夫！——这就是我们眼前的斯托伦山吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Ja , your Majesty . '
" - 是 , 你的 威严 . -

“是的，陛下。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [hæv; həv][ai][tuː; tə] [draɪv] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ? -
" ' Have I to drive through the village ? '
" - 有 我 到 驾驶 通过 这 村庄 ? -

“我必须开车穿过村子吗？”

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ɪz][ðeə(r)] .
" ' It is not indispensable ; but the change of horses is there .
" - 它 是 不是 必不可少 ; 但 这 改变 的 马匹 是 那里 .

“这不是必不可少的；但是更换马匹是必要的。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [gɪv] ['ɔːdə(r)] , [ai] [wɪl] [raɪd] ['fɔːwəd] , [send][ðə; ði] [freʃ] ['hɔːsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
If your Majesty give order , I will ride forward , send the fresh horses out of the
如果 你的 威严 给 命令 , 我 将要 骑 向前 , 发送 这 新鲜的 马匹 出去 的 这
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

如果陛下下令，我将策马前进，并将村里的生力马派出去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stˈeɪʃənd] [tuː; tə] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] . -
and have them stationed to wait at the foot of the hills . '
和 有 他们 驻 到 等待 在 这 脚 的 这 丘陵 . -

让他们驻守在山脚下。

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [əʊ][jɑː] , [duː; də][səʊ] !
" ' O ja , do so !
" - 哦 是 , 做 所以 !

“哦，是的，这样做吧！”

[teɪk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ]['peɪdʒɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . -
Take one of my pages with you . '
拿 一 的 我的 页面 和 你 . -

把我的其中一页带走吧。

" [ai] [naʊ] [tʊk] ['meʒəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət][səʊ] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I now took measures about the new team of horses , but so arranged it ,
" 我 现在 采取 措施 关于 这 新的 团队 的 马匹 , 但 所以 安排 它 ,

“我已经采取措施安排新的马匹队伍，但事情就是这样安排的。”

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][gɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] [tuː] .
that when his Majesty got upon the hills I was there too .
那 什么时候 他的 威严 得到 之上 这 丘陵 我 曾是 那里 也 .

当陛下登上山顶时，我也在那里。

[æt; ət] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][di'mɑ:nd, -'mænd]

At	dismounting	from	his	carriage	on	the	hill	-	top	,	his	Majesty	demanded
在	下车	从	他的	运输	在	这	爬坡道	-	顶部	,	他的	威严	要求

[ə; eɪ] ['prɒspekt] - [glɑ:s] ;

a	prospect	-	glass	;
一个	前景	-	玻璃	;

国王陛下从山顶的马车上下来后，要了一面望远镜；

[lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] : - [wel] , [ɪn] [tru:θ] , [ðæt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ]

looked	round	the	whole	region	,	and	then	said	:	'	Well	,	in	truth	,	that	is	beyond	my
看起来	圆形的	这	所有的	地区	,	和	然后	说	:	-	出色地	,	在	真相	,	那	是	超过	我的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] !

expectation	!
期待	!

他环顾四周，然后说道："嗯，说实话，这真是出乎我的意料！"

[ðæt] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] !

That	is	beautiful	!
那	是	美丽的	!

真漂亮！

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [wɜ:kt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	must	say	this	to	you	,	all	of	you	that	have	worked	in	this	business	,
我	必须	说	这	到	你	,	全部	的	你	那	有	工作	在	这	商业	,

我必须对所有从事这个行业的人说：

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [laɪk] ['ɒnərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] ! - - - [[tu:; tə][ˌem 'i:]] - [tel] [ˌem 'i:] [naʊ] , [ɪz][ðə; ði]

you	have	behaved	like	honorable	people	!	'	-	-	[	TO	ME	]	'	Tell	me	now	,	is	the
你	有	表现	喜欢	光荣的	人们	!	-	-	-	[	到	我	]	-	告诉	我	现在	,	是	这

[elb] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? -

Elbe	far	from	here	?	'
易北河	远的	从	这里	?	-

你们的行为堪称正直之人！——【对我】"现在告诉我，易北河离这里远吗？"

[ɪk] .

ICH	.
ICH	.

ICH。

" - [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌtu:'tu:] [maɪlz] [ɒf] [- [maɪlz]] .

"	'	Your	Majesty	,	it	is	2	miles	off	[	10	miles	]	.
"	-	你的	威严	,	它	是	2	英里	离开	[	-	英里	]	.

"陛下，它距离目的地还有 2 英里（10 英里）。

['jɒndə(r)][ɪz] - [ɪn][ðə; ði]['ɔ:ltˌmɑ:rk] ; [ˌaɪ 'ti:][laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [elb] . -

Yonder	is	Wurben	in	the	Altmark	;	it	lies	upon	the	Elbe	.	'
远处	是	-	在	这	替代标记	;	它	谎言	之上	这	易北河	.	-

那边是阿尔特马克地区的沃本；它位于易北河畔。

[kɪŋ] .

KING	.
国王	.

国王。

" - [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] !

"	'	That	cannot	be	!
"	-	那	不能	是	!

"这不可能！"

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [glɑ:s] [ə'gen] . - - [jɑ:] , [jɑ:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [ðəʊ] .

Give	me	the	glass	again	.	-	-	Ja	,	ja	,	it	is	true	,	though	.
给	我	这	玻璃	再次	.	-	-	是	,	是	,	它	是	真的	,	尽管	.

把杯子再给我。——是啊，是啊，不过确实如此。

[bʌt; bət] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['stiːpl] [ɪz] [ðæt] ? -
But what other steeple is that ? '
但 什么 其他 尖顶 是 那 ? -

但那又是哪座尖塔呢?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ɪz] - . -
" ' Your Majesty , that is Havelberg . '
" - 你的 威严 , 那 是 - . -

“陛下，那就是哈弗尔贝格。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] , [kʌm] [hɪə(r)] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ! -
" ' Na , come here , all of you ! '
" - 娜 , 来 这里 , 全部 的 你 ! -

“娜，你们都过来！”

([ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] - - , - - [ænd; ənd][ai] .) - [hɪə(r)]
(THERE WERE AMTSRATH KLAUSIUS , BAUINSPECTOR MENZELIUS AND I .) ' Hear
(那里 是 - - , - - 和 我 .) - 听到
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

（当时在场的有克劳修斯警官、门泽利乌斯督察和我。）“现在听着，

[ðə; ði][trækt][ɒv; əv][mɔː(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [rɪ'kleɪmd] ;
the tract of moor here to the left must also be reclaimed ;
这 通道 的 泊 这里 到 这 左边 必须 还 是 回收 ;

左侧这片荒地也必须进行开垦;

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][mɔː(r)][ɪk'stendz; ek-] .
and what is to the right too , so far as the moor extends .
和 什么 是 到 这 正确的 也 , 所以 远的 作为 这 泊 扩展 .

还有右边的部分，一直延伸到荒原的尽头。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wʊd] [ɪz][ðeə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? -
What kind of wood is there on it ? '
什么 种类 的 木头 是 那里 在 它 ? -

上面用的是什么木材?

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - ['ɔːldə(r)] (['ɛlsən]) [ænd; ənd] [əʊks] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] . -
" ' Alders (ELSEN) and oaks , your Majesty . '
" - 桤木 (否则) 和 橡树 , 你的 威严 . -

“陛下，请种桤木（ELSEN）和橡树。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nə; nɑː] ! [ðə; ði]['ɔːldə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [ruːt] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊks] [meɪ] [kən'tɪnjuː] ['stændɪŋ] ;

" ' Na ! the alders you may root out ; and the oaks may continue standing ;

" - 娜 ! 这 桤木 你 可能 根 出去 ; 和 这 橡树 可能 继续 常设 ;

“不！你可以拔除桤木；橡树可以继续屹立；

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [sel] [ðiːz] , [ɔː(r)][juːz][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] .

the people may sell these , or use them otherwise .

这 人们 可能 卖 这些 , 或者 使用 他们 否则 .

人们可能会出售这些东西，或者将它们用于其他用途。

[wen] [wʌns][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz]['ærəb(ə)l] , [ai] ['rekən] [ə'pɒn] - ['fæmɪlɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

When once the ground is arable , I reckon upon 300 families for it ,

什么时候 一次 这 地面 是 可耕地 , 我 估计 之上 - 家庭 为了 它 ,

一旦土地适宜耕种，我估计能养活300户人家。

[ænd; ənd] - [hed] [ɒv; əv] [kaʊz] , - - [hɑː] ? - - - ['nəʊbədi] ['ɑːnsə(r)d] ; [æt; ət][lɑːst][ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd]

and 500 head of cows , - - ha ? ' - - Nobody answered ; at last I began , and

和 - 头 的 牛 , - - 哈 ? - - - 无人 回答 ; 在 最后的 我 开始 , 和

[sed] : - -

said : - -

说 : - -

还有500头牛，——哈？——没人回答；最后我开口说道：——

[ɪk] .

ICH .

ICH .

ICH。

" - [jɑː] , [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [pə'hæps] ! -

" ' Ja , your Majesty , perhaps ! '

" - 是 , 你的 威严 , 也许 ! -

“是的，陛下，或许如此！”

[kɪŋ] .

KING .

国王 .

国王。

" - [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

" ' Hear now , you may answer me with confidence .

" - 听到 现在 , 你 可能 回答 我 和 信心 .

“现在，你可以自信地回答我了。”

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)]['fjuːə(r)] ['fæmɪlɪz] .

There will be more or fewer families .

那里 将要 是 更多的 或者 更少 家庭 .

家庭数量会有增有减。

[ai] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌn] ['kænɒt] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪg'zæktli] [seɪ] .

I know well enough one cannot , all at once , exactly say .

我 知道 出色地 足够的 一 不能 , 全部 在 一次 , 确切地 说 .

我很清楚，一个人不可能一下子就说清楚。

[ai][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðeə(r)] , [dəʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] ;

I was never there , don't know the ground ;

我 曾是 绝不 那里 , 不 知道 这 地面 ;

我从未去过那里，对那里的地形不熟悉；

['ʌðəwaɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] ['iːkwəli] [wɪð] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn]
otherwise I could understand equally with you how many families could be put upon
否则 我 可以 理解 同样地 和 你 如何 许多 家庭 可以 是 放 之上
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

否则，我也能和你一样理解有多少家庭会因此而受苦。

[ðə; ðiː] - .
THE BAUINSPECTOR .
这 - .

巡检员。

" - [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ðiː] [lʌʃ] [ɪz] [stɪl] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [raɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" ' Your Majesty , the LUCH is still subject to rights of common from a
" - 你的 威严 , 这 午餐 是 仍然 主题 到 权利 的 常见的 从 一个
[greɪt] ['meni] [hændz] . -
great many hands . '
伟大的 许多 双手 . -

“陛下，LUCH 仍然受到众多人共同拥有的权利的约束。”

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nəʊ]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" ' No matter for that .
" - 不 事情 为了 那 .

“没关系。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] , [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [wɪl]
You must make exchanges , give them an equivalent , according as will
你 必须 制作 交易所 , 给 他们 一个 相等的 , 根据 作为 将要
['ɑːnsə(r)] [best] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪs] .
answer best in the case .
回答 最好的 在 这 案件 .

你必须进行交换，给予他们等价物，根据实际情况做出最佳选择。

[aɪ] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [æt; ət][ɪts]['væljuː] . -
I want nothing from anybody except at its value . '
我 想 没有什么 从 任何人 除了 在 它是 价值 . -

我只想要它的价值，别的什么都不要。

[[tuː; tə] - -]
[TO AMTSRATH KLAUSIUS]
[到 - -]

[致 AMTSRATH KLAUSIUS]

- [nə; nɑː] , [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] ['kæmər] [[bɔːd] , [bɔːd] - [ɒv; əv] - [wɜːks]
' Na , hear now , you can write to my Kammer [BOARD , Board - of - Works
- 娜 , 听到 现在 , 你 能 写 到 我的 卡默 [木板 , 木板 - 的 - 作品
[ðæt] [dʌz] [nɒt] [sɪt]['aɪd(ə)l] !
that does NOT sit idle !
那 做 不是 坐 闲置的 !

'Na，现在，你可以写信给我的 Kammer [BOARD，不会闲着的工程委员会！

] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [rɪ'kleɪmd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [plaʊ] ;
] , what it is that I want reclaimed to the plough ;
] , 什么 它 是 那 我 想 回收 到 这 犁 ;

]，我想要重新耕耘的东西；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [gɪv] . -
the money for it I will give . '
这 钱 为了 它 我 将要 给 . -

我会把钱捐出来。

[[tuː; tə][ˌem 'iː]] - [ænd; ənd][juː; jʊ] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][maɪ] - -
[TO ME] ' And you , you go to Berlin , and explain to my Geheimer -
[到 我] - 和 你 , 你 去 到 柏林 , 和 解释 到 我的 - -
[rʌθ] [maɪ'keɪlɪs] ,
Rath Michaelis ,
拉斯 米凯利斯 ,

【对我】“然后你，你去柏林，向我的秘密调查员米凯利斯解释，

[baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [wɒnt] [rɪ'kleɪmd] . -
by word of mouth , what it is I want reclaimed . '
经过 单词 的 嘴 , 什么 它 是 我 想 回收 . -

通过口口相传，告诉大家我想要收回的是什么。

" [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [naʊ] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [[wɒz; wəz] [gɔrts] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" His Majesty now stept into his carriage again [was Gortz sitting all the while ,
" 他的 威严 现在 步 进入 他的 运输 再次 [曾是 戈尔茨 坐着 全部 这 尽管 ,
[stɪl] [ɪn] ['saɪləns] ?
still in silence ?
仍然 在 沉默 ?

“陛下再次登上马车[戈尔茨一直坐在那里，一言不发吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hiː; hi] [pə'hæps] [gɒt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Or had he perhaps got out at the bottom of the hill ,
或者 有 他 也许 得到 出去 在 这 底部 的 这 爬坡道 ,

或者他可能在山脚下就下车了。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'templətɪv] [paɪp][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
and sat down to a contemplative pipe of tobacco , the smoke of which ,
和 卫星 向下 到 一个 沉思的 管道 的 烟草 , 这 抽烟 的 哪个 ,

然后他坐下来，若有所思地抽起一斗烟，烟雾缭绕，

[hɑːt] - ['tʃɪərɪŋ] [tuː; tə] [gɔrts] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['friːdrɪx] ?
heart - cheering to Gortz , was always disagreeable to Friedrich ?
心 - 欢呼 到 戈尔茨 , 曾是 总是 令人不快的 到 弗里德里希 ?

对戈尔茨来说令人振奋的事，对弗里德里希来说却总是令人不快?

['nəʊbədi] [nəʊz] !] - - [ænd; ənd] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ; [ðeə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] .
Nobody knows !] - - and drove down the hill ; there the horses were changed .
无人 知道 !] - - 和 驾驶 向下 这 爬坡道 ; 那里 这 马匹 是 已更改 .

谁也不知道！——然后驱车下山；在那里换了马。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] - [ə'tend] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]
And now , as his Majesty's order was that I should ' attend him to the
和 现在 , 作为 他的 陛下的 命令 曾是 那 我 应该 - 出席 他 到 这
['stəʊlən] [hɪlz] ,
Stollen hills ,
被盗 丘陵 ,

而现在，既然陛下命令我“侍奉他前往斯托伦山”，

- [ai] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] : - -
' I went up to the carriage , and asked : - -
- 我 去 向上 到 这 运输 , 和 问 : - -

我走到马车旁，问道：

[ɪk] .
ICH .
ICH .

ICH。

" - [dʌz] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [kə'mɑːnd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [ə'kʌmpəni] ['fɑːðə(r)] - [" [bɪfɪlən] ,
" ' Does your Majesty command that I should yet accompany farther ' [" BEFEHLEN ,
" - 做 你的 威严 命令 那 我 应该 然而 陪伴 更远 - [" 命令 ,
[kə'mɑːnd] ,
command ,
命令 ,

“陛下是否命令我继续随行？”[“BEFEHLEN，命令，

" [ɪn][ðə; ði]['plʊərəl][ɪz] [pə'laɪt] , " [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] , [ðæt] [ai] [jet] ['fɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] "] ?
" in the plural is polite , " your Majesty , that I yet farther shall WITH "] ?
" 在 这 复数 是 有礼貌的 , " 你的 威严 , 那 我 然而 更远 将 和 "] ?

复数形式“是礼貌的，‘陛下，我将进一步与’]?

[kɪŋ] .
KING .
国王 .

国王。

" - [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [raɪd] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [həʊm] . - - -
" ' No , my son ; ride , in God's name , home . ' - -
" - 不 , 我的 儿子 ; 骑 , 在 神的 姓名 , 家 . - - -

“不，我的儿子；看在上帝的份上，骑车回家吧。”

" [ðə; ði] [her] - [[klaʊ] - [ˌes 'aɪ] - [ˌjuː 'es]] [ðen] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə]
" The Herr Amtsrath [Klau - si - us] then accompanied his Majesty to
" 这 先生 - [克劳 - 是 - 我们] 然后 伴随 他的 威严 到
- , [weə(r)] [hiː; hi] [[ðeɪ] :
Rathenow , where he [THEY :
- , 在哪里 他 [他们 :

“赫尔·阿姆茨拉特 [克劳-西-乌斯] 随后陪同陛下前往拉特诺，在那里他 [他们]:

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz]['plʊərəl]] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [haʊs] .
His Majesty is plural] lodged in the Post - house .
他的 威严 是 复数] 已提交 在 这 邮政 - 房子 .

陛下（复数）住在邮政大楼里。

[æt; ət] - , ['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [ʌn'kɒmənli] ['tʃɪəf(ə)l] :
At Rathenow , during dinner , his Majesty was uncommonly cheerful :
在 - , 期间 晚餐 , 他的 威严 曾是 不寻常地 快乐 :

在拉特诺，晚餐期间，陛下异常高兴:

[hiː; hi] [daɪnd] [wɪð] [her] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [vɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] ,
he dined with Herr Lieutenant - Colonel von Backhof of the Carabineers ,
他 用餐 和 先生 中尉 - 上校 冯 - 的 这 登山扣 ,

他与卡宾枪骑兵团的冯·巴克霍夫中校共进晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] [vɒn] - [hɪm'self] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and the Herr Lieutenant - Colonel von Backhof himself has related that his
和 这 先生 中尉 - 上校 冯 - 他自己 有 有关的 那 他的
['mædʒəsti] [sed] : - -
Majesty said : - -
威严 说 : - -

巴克霍夫中校本人也转述过，陛下曾说过:

" - [maɪ] [gʊd] [vɒn] - (['meɪn] ['liːbər] [vɒn] -) :
" ' My good Von Backhof (MEIN LIEBER VON BACKHOF) :
" - 我的 好的 冯 - (我的 利伯 冯 -) :

“‘我的好冯·巴克霍夫 (MEIN LIEBER VON BACKHOF):

[ɪf] [hiː; hi] [[juː; jʊ]] [hæv; həv] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɛrbɛlɪn] ['neɪbəhʊd] ,
if **He** **[** **you** **]** **have** **not** **for** **a** **long** **time** **been** **in** **the** **Fehrbellin** **neighborhood** **,**
如果 他 [你] 有 不是 为了 一个 长的 时间 到过 在 这 费尔贝林 邻里 ,
[gəʊ] [ðeə(r)] . -
go **there** **.** **'**
去 那里 . -

如果你很久没去过费尔贝林附近，那就去那里吧。

" [fɛrbɛlɪn] , [ðə; ði] ['prʌʃən] ['bænək,bəːn] ; [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː]
" **Fehrbellin** **,** **the** **Prussian** **BANNOCKBURN** **;** **where** **the** **Great** **Elector** **cut** **the** **hitherto**
" 费尔贝林 , 这 普鲁士 班诺克本 ; 在哪里 这 伟大的 选民 切 这 迄今为止
[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [swiːdz] [ɪn] [tuː] ,
invincible **Swedes** **IN** **TWO** **,**
无敌 瑞典人 在 二 ,

“费尔贝林，普鲁士的班诺克本；在那里，大选帝侯将此前所向披靡的瑞典人一分为二。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['mʊəri; 'mɔːri] ['kwægmaiə, 'kwɔ-] , [wɪð] [ə; eɪ] ['vɑːstli] [ɪn'fɪəriə(r)]
among **the** **DAMS** **and** **intricate** **moory** **quagmires** **,** **with** **a** **vastly** **inferior**
之中 这 水坝 和 错综复杂 穆里 泥潭 , 和 一个 非常 下
[fɔːs] ,
force **,**
力量 ,

在水坝和错综复杂的沼泽地中，以远逊于己方的力量，

['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ([led] [baɪ] [wʌn] [-] , [huː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] [taɪm] [hæd; həd]
nearly **all** **of** **cavalry** **(** **led** **by** **one** **DERFLINGER** **,** **who** **in** **his** **apprentice** **time** **had**
几乎 全部 的 骑兵 (引领 经过 一 德弗林格 , WHO 在 他的 学徒 时间 有
[biːn] [ə; eɪ] ['teɪlə(r)]) ;
been **a** **TAILOR** **)** **;**
到过 一个 裁缝) ;

几乎所有的骑兵（由一个名叫德弗林格的人带领，他当学徒时曾是一名裁缝）；

[biːt] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [rægz] , [ðen] ['gæləp] [ɒf] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntuː]
beat **one** **end** **of** **them** **all** **to** **rags** **,** **then** **galloped** **off** **and** **beat** **the** **other** **into**
打 一 结尾 的 他们 全部 到 破布 , 然后 疾驰 离开 和 打 这 其他 进入
['dɪtəʊ] ;
ditto **;**
同上 ;

把它们的一端打得破烂不堪，然后策马奔去，把另一端也打得同样破烂不堪；

[kwaɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːdz] ,
quite **taking** **the** **conceit** **out** **of** **the** **Swedes** **,**
相当 采取 这 自负 出去 的 这 瑞典人 ,

完全揭穿瑞典人的自负吧。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] ['klɪərɪŋ] ['prʌʃə] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] : [ə; eɪ] [fiːt] [mʌtʃ]
or **at** **least** **clearing** **Prussia** **of** **them** **forever** **and** **a** **day** **:** **a** **feat** **much**
或者 在 至少 清理 普鲁士 的 他们 永远 和 一个 天 : 一个 特技 很多
[ədˈmaɪəd] [baɪ] ['friːdrɪx] :
admired **by** **Friedrich** **:**
钦佩 经过 弗里德里希 :

或者至少将他们永远从普鲁士清除出去：这是弗里德里希非常钦佩的一项壮举：

" - [gəʊ] [ðeə(r)] , - [hiː; hi] [sez] .
" **'** **Go** **there** **,** **'** **he** **says** **.**
" - 去 那里 , - 他 说道 .

“去那里，”他说。

- [ðæt] ['riːdʒən] [ɪz] [ʌn'kɒmənli] [ɪm'pruːvd] [[æz; əz] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ]] !
' **That** **region** **is** **uncommonly** **improved** **[** **as** **I** **saw** **to** **-** **day** **]** **!**
- 那 地区 是 不寻常地 改进 [作为 我 锯 到 - 天] !

“那个地区（正如我今天所见）有了非同寻常的改善！”

[ai][hæv; həv][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [draɪv] .

I	have	not	for	a	long	time	had	such	a	pleasant	drive	.
我	有	不是	为了	一个	长的	时间	有	这样的	一个	令人愉快的	驾驶	.

我已经很久没有过这么愉快的驾车体验了。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'vjuː] [ɒn][hænd] ;

I	decided	on	this	journey	because	I	had	no	REVIEW	on	hand	;
我	决定	在	这	旅行	因为	我	有	不	审查	在	手	;

我决定踏上这段旅程，是因为我手头没有任何评论；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [baɪ]

and	it	has	given	me	such	pleasure	that	I	shall	certainly	have	another	by
和	它	有	给定	我	这样的	乐趣	那	我	将	当然	有	其他	经过

[ænd; ənd][baɪ] . -

and	by	.	'
和	经过	.	-

它给我带来了如此多的快乐，我肯定过段时间还会再来一次。

" - [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] : [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn][ɪn][ðə; ði][lɑːst][wɔː(r)] [[kɑːrtəfəl] [kriːg] ,

"	'	Tell	me	now	:	how	did	you	get	on	in	the	last	War	[	KARTOFFEL	KRIEG	,
"	-	告诉	我	现在	:	如何	做过	你	得到	在	在	这	最后的	战争	[	土豆	战争	,

“现在告诉我：你在上次战争中过得怎么样[KARTOFFEL KRIEG,

[nəʊ] ['faɪtɪŋ] , ['əʊnli][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['prɑːviənt][ænd; ənd] " [pə'teɪtəʊz] "] ?

no	fighting	,	only	a	scramble	for	proviant	and	"	potatoes	"	]	?
不	斗争	,	仅有的	一个	争夺	为了	辎	和	"	土豆	"	]	?

没有打架，只有争抢食物和“土豆”?

[məʊst] ['laɪkli] [ɪl] !

Most	likely	ill	!
最多	可能	患病的	!

很可能生病了!

[juː; jʊ][ɪn]['sæks(ə)nɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [aʊt] .

You	in	Saxony	too	could	make	nothing	out	.
你	在	萨克森	也	可以	制作	没有什么	出去	.

身在萨克森州的你们也什么都看不懂。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] , [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [men] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] , [bʌt; bət] ['kænənz] !

The	reason	was	,	we	had	not	men	to	fight	against	,	but	cannons	!
这	原因	曾是	,	我们	有	不是	男人	到	斗争	反对	,	但	大炮	!

原因是，我们面对的不是人，而是大炮!

[ai] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ;

I	might	have	done	a	thing	or	two	;
我	可能	有	完毕	一个	事物	或者	二	;

我可能做过一两件事；

[bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sækrɪfaɪst] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [ʃed]

but	I	should	have	sacrificed	more	than	the	half	of	my	Army	,	and	shed
但	我	应该	有	牺牲	更多的	比	这	一半	的	我的	军队	,	和	棚

['ɪnəs(ə)nt] ['hjuːmən] [blʌd] .

innocent	human	blood	.
清白的	人类	血	.

但我应该牺牲超过一半的军队，让无辜的人血流成河。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] - [haʊs] [dɔː(r)] ,

In	that	case	I	should	have	deserved	to	be	taken	to	the	Guard	-	house	door	,
在	那	案件	我	应该	有	应得的	到	是	已采取	到	这	警卫	-	房子	门	,

那样的话，我就应该被带到警卫室门口。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ]['sɪks'skɔː][ðeə(r)] (['aɪnən] - [prə'dʊkt]) !

and	to	have	got	a	sixscore	there	(	EINEN	OFFFENTLICHEN	PRODUKT	)	!
和	到	有	得到	一个	六点	那里	(	一个	-	产品	)	!

并在那里获得六分（EINEN OFFFENTLICHEN PRODUKT）！

[wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈkʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] . -

Wars	are	becoming	frightful	to	carry	on	.	'
战争	是	成为	可怕	到	携带	在	.	-

战争继续下去越来越可怕了。

" - [ðɪs] [wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒnək] ,

"	-	This	was	surely	touching	to	hear	from	the	mouth	of	a	great	Monarch	,
"	-	这	曾是	一定	接触	到	听到	从	这	嘴	的	一个	伟大的	君主	,

“能从一位伟大的君主口中听到这番话，确实令人感动。”

- [sed] [her] [lefˈtenənt] - ['kɜːn(ə)l] [vɒn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [əʊld]

-	said	Herr	Lieutenant	-	Colonel	von	Backhof	to	me	,	and	tears	came	into	that	old
-	说	先生	中尉	-	上校	冯	-	到	我	,	和	眼泪	来了	进入	那	老的

['soʊldʒərz] [aɪz] .

soldier's	eyes	.
士兵的	眼睛	.

“冯·巴克霍夫中校先生对我说，”说着，这位老兵的眼里噙满了泪水。

" ['ɑːftəwədz] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd] [sed] : - -

"	Afterwards	his	Majesty	had	said	:	-	-
"	然后	他的	威严	有	说	:	-	-

之后，陛下说道：——

" [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [fɛrbɛlɪn] [aɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd]

"	Of	the	Battle	of	Fehrbellin	I	know	everything	,	almost	as	if	I	myself	had
"	的	这	战斗	的	费尔贝林	我	知道	一切	,	几乎	作为	如果	我	我	有

[biːn] [ðeə(r)] !

been	there	!
到过	那里	!

“关于费尔贝林战役，我了如指掌，就好像我亲身经历过一样！”

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [kraʊn] - [prɪns] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['rʌpɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['taʊnzmən]

While	I	was	Crown	-	Prince	,	and	lay	in	Ruppin	,	there	was	an	old	townsman
尽管	我	曾是	王冠	-	王子	,	和	躺	在	鲁平	,	那里	曾是	一个	老的	镇民

,

,

,

当我还是皇太子，卧床于鲁平镇时，那里有一位老镇民，

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['veri] [əʊld] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [həʊl] ['bæt(ə)l] ,

the	man	was	even	then	very	old	:	he	could	describe	the	whole	Battle	,
这	男人	曾是	甚至	然后	非常	老的	:	他	可以	描述	这	所有的	战斗	,

那时他年纪已经很大了，但他仍然能描述整场战役。

[ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] .

and	knew	the	scene	of	it	extremely	well	.
和	知道	这	场景	的	它	极其	出色地	.

他对那里的场景非常熟悉。

[wʌns] [aɪ][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , [tʊk] [maɪ][əʊld]['dʒiːniəs] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Once	I	got	into	a	carriage	,	took	my	old	genius	with	me	,
一次	我	得到	进入	一个	运输	,	采取	我的	老的	天才	和	我	,

我坐上马车，带上了我的老搭档，

[huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [dɪ'stɪŋktli] ,

who	showed	me	all	over	the	ground	,	and	described	everything	so	distinctly	,
WHO	显示	我	全部	超过	这	地面	,	和	描述	一切	所以	明显地	,

他带我走遍了整个场地，并把每样东西都描述得非常清楚。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'tentɪd] [wɪð] [hɪm] .
I was much contented with him .
我 曾是 很多 满足 和 他 .

我对他非常满意。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ai] [θɔːt] : [kʌm] ,
As we were coming back , I thought : Come ,
作为 我们 是 未来 后退 , 我 想法 : 来 ,

回来的路上，我想：来吧，

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [bleɪd] ; - - [səʊ][ai] [ɑːskt] [hɪm] :
let me have a little fun with the old blade ; - - so I asked him :
让 我 有 一个 小的 乐趣 和 这 老的 刀刃 ; - - 所以 我 问 他 :

让我用这把旧刀玩玩；——于是我问他：

- ['fɑːðə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] , [ðen] , [waɪ] [ðə; ði] [tuː] ['sɔvrinz] [keɪm] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [wʌn]
' Father , don't you know , then , why the two Sovereigns came to quarrel with one
- 父亲 , 不 你 知道 , 然后 , 为什么 这 二 君主 来了 到 争吵 和 一
[ə'nʌðə(r)] ?
another ?
其他 ?

“父亲，那么，您难道不知道两位君主为何彼此争吵吗？”

- - - - [əʊ][jɑː] , [jɔː(r); jə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs]
' - - ' O ja , your Royal HighnessES
- - - - 哦 是 , 你的 皇家 殿下们

——哦，殿下们

[[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæv; həv] [plæt] - [dɔɪtʃ] , ['prʌʃən] ['daɪəlekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]
[from this point we have Platt - Deutsch , PRUSSIAN dialect , for the old
[从 这 观点 我们 有 普拉特 - 德语 , 普鲁士 方言 , 为了 这 老的
[mænz] [spiːtʃ] ;
man's speech ;
男人的 演讲 ;

从这一点开始，老人的讲话就变成了普拉特德语，即普鲁士方言；

['beəli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [æz; əz] [skɒtʃ] [ɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɪŋglɪʃmən]] , [dæt] [wɪl] ['ɪk] [ˌes'iː]
barely intelligible , as Scotch is to an ingenious Englishman] , DAT WILL ICK SE
仅仅 可理解的 , 作为 苏格兰威士忌 是 到 一个 巧妙 英国人] , DAT 将要 恶心 东南
[voʊl] - ,
WOHL SEGGEN ,
沃尔 - ,

几乎无法理解，就像苏格兰威士忌对于一个聪明的英国人来说一样]，DAT WILL ICK SE WOHL SEGGEN,

[ai][kæn; kən] ['iːzəli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I can easily tell you that .
我 能 容易地 告诉 你 那 .

我可以很肯定地告诉你这一点。

[wen] ['aʊə(r)] - [- , [greɪt] [ɪ'lektə(r)]] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi] ['stʌdid] [ɪn] ['juːtrekt] ;
When our Chorforste [Kurfursts , Great Elector] was young , he studied in Utrecht ;
什么时候 我们的 - [- , 伟大的 选民] 曾是 年轻的 , 他 研究 在 乌得勒支 ;

我们的选帝侯年轻时曾在乌得勒支学习；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]['swiːd(ə)n] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] .
and there the King of Sweden happened to be too .
和 那里 这 国王 的 瑞典 发生 到 是 也 .

瑞典国王恰巧也在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [lɔːdz] [pɪkt] [sʌm; səm] ['kwɒrəl] ,
And now the two young lords picked some quarrel ,
和 现在 这 二 年轻的 领主们 挑选 一些 争吵 ,

现在，这两位年轻的领主起了争执。

[gɒt][tuː; tə] ['pʊlɪŋ] [kæps] [[fel] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðərz] [heə(r)]] , [ænd; ənd] [dɪt] [ɪz][njuː][diː] -
got **to** **pulling** **caps** **[** **fell** **into** **one** **another's** **hair** **]** **,** **AND** **DIT** **IS** **NU** **DE** **PICKE**
得到 到 拉 帽子 [跌倒 进入 一 另一个的 头发] , 和 数字信息技术部 是 NU 德语 -
['deɪvɑːn] ,
DAVON **,**
达文 ,

两人开始扯帽子（帽子掉进了彼此的头发里），而且这是达文的裸体照片。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **this** **now** **was** **the** **upshot** **of** **it** **.**
和 这 现在 曾是 这 结果 的 它 .

这就是最终的结果。

- - - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spəʊk] [ðɪs] [ɪn] [plæt] - [dɔɪtʃ] , [æz; əz][hɪə(r)]['gɪv(ə)n] ;
' **-** **-** **His** **Majesty** **spoke** **this** **in** **Platt** **-** **Deutsch** **,** **as** **here** **given** **;**
- - - 他的 威严 辐 这 在 普拉特 - 德语 , 作为 这里 给定 ;

“——陛下用普罗旺斯德语发表了这番讲话，如下所述；

- - [bʌt; bət] [gruː] [æt; ət]['teɪb(ə)l][səʊ] ['wɪəri] [ðæt] [hiː; hi] ([ðeɪ]) [fel] [ə'sliːp] .
- **-** **but** **grew** **at** **table** **so** **weary** **that** **he** **(** **they** **)** **fell** **asleep** **.**
- - 但 生长 在 桌子 所以 厌倦 那 他 (他们) 跌倒 睡着了 .

——但坐在餐桌旁，他们却累得睡着了。

" [səʊ][fɑː(r)] - ; - - [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [frɒm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃ] : - -
" **So** **far** **Backhof** **;** **-** **-** **and** **now** **again** **Fromme** **by** **way** **of** **finish** **:** **-** **-**
" 所以 远的 - ; - - 和 现在 再次 弗罗姆 经过 方式 的 结束 : - -

“以上是巴克霍夫的观点；——现在，作为结尾，再以弗罗姆的观点作结：——”

" [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['dʒɜːni] [ai][kæn; kən] [gɪv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .
" **Of** **his** **Majesty's** **journey** **I** **can** **give** **no** **farther** **description** **.**
" 的 他的 陛下的 旅行 我 能 给 不 更远 描述 .

“关于陛下的旅程，我无法再做进一步的描述。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [spəʊk] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['meni] [θɪŋz] [els] ;
For **though** **his** **Majesty** **spoke** **and** **asked** **many** **things** **else** **;**
为了 尽管 他的 威严 辐 和 问 许多 事物 别的 ;

虽然陛下还说了许多话，问了许多问题；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['peɪpə(r)] .
it **would** **be** **difficult** **to** **bring** **them** **all** **to** **paper** **.**
它 会 是 难的 到 带来 他们 全部 到 纸 .

要把它们全部写下来是很难的。

" [ænd; ənd][səʊ][endz][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['friːdrɪx] [ðə; ði] [greɪt] ; ['veri] [flæt] , [bʌt; bət][ai][deə(r)] [seɪ]
" **And** **so** **ends** **the** **DAY** **WITH** **FRIEDRICH** **THE** **GREAT** **;** **very** **flat** **,** **but** **I** **dare** **say**
" 和 所以 结束 这 天 和 弗里德里希 这 伟大的 ; 非常 平坦的 , 但 我 敢 说
['veri] [truː] :
very **TRUE** **:**
非常 真的 :

“《与腓特烈大帝共度的一天》到此结束；虽然平淡无奇，但我敢说非常真实：

- - [ə; eɪ] [dɑgɛrətaɪp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
- **-** **a** **Daguerrotype** **of** **one** **of** **his** **Days** **.**
- - 一个 达盖尔银版摄影法 的 一 的 他的 天 .

——一张他某天的达盖尔银版照片。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神